



AUTONOME PROVINZ BOZEN-SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO-ALTO ADIGE

Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich
öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge
EVS DL - Einheitliche Vergabestelle Dienstleistungen und Lieferungen

Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti
pubblici di lavori, servizi e forniture

SUA SF - Stazione unica appaltante servizi e forniture

OFFENER ZWEISTUFIGER PLANUNGSWETTBEWERB

CONCORSO DI PROGETTAZIONE A PROCEDURA APERTA IN DUE GRADI

für die Erweiterung des Schulkomplexes von St.
Jakob bei Leifers,

mit geringer Umweltbelastung gemäß den
Mindestumweltkriterien laut den nachstehenden
Dekreten des Ministers für Umwelt und Schutz des
Territoriums und des Meeres:

- MD vom 11. Jänner 2017;
- MD vom 07. März 2012;
- MD vom 23. Dezember 2013;
- Anhang 1 zum MD vom 13. Dezember 2013.

per l'ampliamento del polo scolastico di San
Giacomo di Laives,

a basso impatto ambientale in conformità ai criteri
ambientali minimi di cui ai seguenti Decreti del
Ministero dell'ambiente e della tutela del territorio e
del mare:

- D.M. 11 gennaio 2017;
- D.M. 7 marzo 2012;
- D.M. 23 dicembre 2013;
- Allegato 1 al D.M. 13 dicembre 2013.

AOV/SUA-SF 11/2017

**Schulkomplex St. Jakob
Polo scolastico di San Giacomo**

Code Bauvorhaben / Codice dell'opera: **A0020**

Code / Codice CIG: **6619152905**

Einheitscode / Codice CUP: **E17B15000300007**

Einheitscode / Codice CPV: **71240000-2**

Honorar Folgeauftrag an Wettbewerbsgewinner:
Onorario incarico successivo al vincitore del concorso:
€ 403.320,06

Abgabe Entwurfsbeiträge – Stufe 1 bis zum:
Consegna elaborati – 1° grado entro:
07.07.2017

Abgabe Projekt über die technische und wirtschaftliche Machbarkeit bis zum:
Consegna progetto di fattibilità tecnica ed economica entro:
17.11.2017

WETTBEWERBSAUSLOBUNG DISCIPLINARE DI CONCORSO

A) WETTBEWERBSBEDINGUNGEN

A 1 Auslober und Wettbewerbsgegenstand

- A 1.1 Auslober des Wettbewerbes
- A 1.2 Koordinierungsstelle
- A 1.3 Gegenstand des Wettbewerbes
- A 1.4 Geschätzter Kostenrahmen für die Realisierung des Bauwerkes

A 2 Art des Wettbewerbes

- A 2.1 Wettbewerbsverfahren

A 3 Rechtsgrundlagen und Verfahrensregeln

- A 3.1 Rechtsgrundlagen
- A 3.2 Teilnahmeberechtigte
- A 3.3 Teilnahmeanforderungen
- A 3.4 Besondere Anforderungen für die nachfolgende Beauftragung
- A 3.5 Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten
- A 3.6 Teilnahmehindernisse und Ausschlussgründe
- A 3.7 Teilnahmebedingung
- A 3.8 Anonymität
- A 3.9 Urheberrecht
- A 3.10 Wettbewerbssprache und Maßsystem

A 4 Termine und Wettbewerbsunterlagen

- A 4.1 Termine
- A 4.2 Wettbewerbsunterlagen

A 5 Wettbewerbsstufe 1 – Vorauswahl

- A 5.1 Geforderte Leistungen
- A 5.2 Rückfragen
- A 5.3 Modalitäten für die Abgabe der unter Pkt. A 5.1 geforderten Leistungen
- A 5.4 Öffnung der Pakete
- A 5.5 Bewertungsverfahren und -kriterien
- A 5.6 Preisgericht

A 6 Wettbewerbsstufe 2

- A 6.1 Geforderte Leistungen
- A 6.2 Rückfragen und Kolloquium
- A 6.3 Modalitäten für die Abgabe der unter Pkt. A 6.1 geforderten Leistungen
- A 6.4 Öffnung der Pakete
- A 6.5 Beurteilungsverfahren und -kriterien
- A 6.6 Preisgericht
- A 6.7 Überprüfung der allgemeinen und besonderen Anforderungen gemäß Art. 23bis des LG Nr. 17/1993
- A 6.8 Preise
- A 6.9 Auftragserteilung
- A 6.10 Veröffentlichung der Ergebnisse
- A 6.11 Ausstellung der Projekte
- A 6.12 Rückgabe der Wettbewerbsarbeiten

A) CONDIZIONI DEL CONCORSO

A 1 Ente banditore e oggetto del concorso

- A 1.1 Ente banditore
- A 1.2 Sede di coordinamento
- A 1.3 Oggetto del concorso
- A 1.4 Costo stimato per la realizzazione dell'opera

A 2 Tipo di concorso

- A 2.1 Procedura di concorso

A 3 Riferimenti normativi e regole procedurali

- A 3.1 Riferimenti normativi
- A 3.2 Soggetti ammessi alla partecipazione al concorso
- A 3.3 Requisiti di partecipazione
- A 3.4 Requisiti speciali per il successivo affidamento dell'incarico
- A 3.5 Avvalimento
- A 3.6 Limiti di partecipazione e cause di esclusione
- A 3.7 Condizione di partecipazione
- A 3.8 Anonimato
- A 3.9 Diritto d'autore
- A 3.10 Lingue del concorso e sistema di misura

A 4 Scadenze e documentazione di concorso

- A 4.1 Scadenze
- A 4.2 Documentazione di concorso

A 5 1° grado del concorso – preselezione

- A 5.1 Prestazioni richieste
- A 5.2 Richiesta chiarimenti
- A 5.3 Modalità di consegna delle prestazioni richieste al pto. A 5.1
- A 5.4 Apertura dei plichi
- A 5.5 Procedura e criteri di valutazione
- A 5.6 Commissione giudicatrice

A 6 2° grado del concorso

- A 6.1 Prestazioni richieste
- A 6.2 Richiesta chiarimenti e colloquio
- A 6.3 Modalità di consegna delle prestazioni richieste al pto. A 6.1
- A 6.4 Apertura dei plichi
- A 6.5 Procedura e criteri di valutazione
- A 6.6 Commissione giudicatrice
- A 6.7 Verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale e speciale ai sensi dell'art. 23-bis della L.P. n. 17/1993
- A 6.8 Premi
- A 6.9 Affidamento dell'incarico
- A 6.10 Pubblicazione dell'esito
- A 6.11 Esposizione dei progetti
- A 6.12 Restituzione degli elaborati di concorso

A 7 Rechtsschutz

A 7.1 Gerichtlicher Rechtsschutz

A 8 Sicherheiten und Versicherungsschutz

A 7 Tutela giurisdizionale

A 7.1 Tutela giurisdizionale

A8 Garanzie e copertura assicurativa

**B) WETTBEWERBSGEGENSTAND
UND RAUMPROGRAMM**

B 1 Ausgangslage und Wettbewerbsaufgabe

B 2 Spezifische Zusatzanforderungen

B 3 Planungsareal und urbanistische
Rahmenbedingungen

B 4 Weitere Elemente für die Planung

B 5 Raumprogramm

B 6 Planungsrichtlinien

**B) OGGETTO DEL CONCORSO E
PROGRAMMA PLANIVOLUMETRICO**

B 1 Situazione iniziale e oggetto del concorso

B 2 Ulteriori richieste specifiche

B 3 Areale dell'intervento e urbanistica

B 4 Ulteriori elementi per la progettazione

B 5 Programma planivolumetrico

B 6 Direttive per la progettazione

A) WETTBEWERBSBEDINGUNGEN

A 1 Auslober und Wettbewerbsgegenstand

A 1.1 Auslober des Wettbewerbes

Stadtgemeinde Leifers
Weissensteinerstraße 24
39055 Leifers
Tel.: +39 (0)471 595792

Verfahrensverantwortlicher (RUP):

Dr. Arch. Patrick Demattio

Zentrale Beschaffungsstelle

Agentur für die Verfahren und die Aufsicht
im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und
Lieferaufträge, im Folgenden Agentur genannt
EVS DL – Einheitliche Vergabestelle Dienstleistungen
und Lieferungen – (technische Dienstleistungen)

Dr.-Julius-Perathoner-Straße 10
39100 Bozen

PEC: aov-acp.servicesupply@pec.prov.bz.it

Verfahrensverantwortliche und Wettbewerbsbeauftragte:

Dr. Ulrike Taschler

A 1.2 Koordinierungsstelle

Amt für öffentliche Arbeiten – Stadtgemeinde Leifers
Dr. Arch. Patrick Demattio
Tel.: +39 (0)471 595792
Fax: +39 (0)471 595799

PEC lavoriarbeiten.laives.leifers@legalmail.it

E-Mail: patrick.demattio@gemeinde.leifers.bz.it

A 1.3 Gegenstand des Wettbewerbes

Gegenstand des Wettbewerbes ist die Erstellung eines Projektes über die technische und wirtschaftliche Machbarkeit, in der Folge Machbarkeitsprojekt genannt, für die Erweiterung des Schulkomplexes von St. Jakob bei Leifers, mit geringer Umweltbelastung gemäß den Mindestumweltkriterien laut den nachstehenden Dekreten des Ministers für Umwelt und Schutz des Territoriums und des Meeres, welche im vorbereitenden Dokument zur Planung laut Art. 15 des LG Nr. 16/2015 angeführt sind:

- **MD vom 11. Jänner 2017**, veröffentlicht im Gesetzblatt Allgemeine Serie Nr. 23 vom 28. Jänner 2017 - Planungs- und Bauleistungen;
- **MD vom 07. März 2012**, veröffentlicht im ordentlichen Beiblatt Nr. 57 zum Gesetzblatt Nr. 74 vom 28. März 2012, i.g.F. - Energiedienstleistungen;
- **MD vom 23. Dezember 2013**, veröffentlicht im ordentlichen Beiblatt Nr. 8 zum Gesetzblatt Nr. 18 vom 23. Jänner 2014, i.g.F. – öffentliche Beleuchtung;
- **Anhang 1 zum MD vom 13. Dezember 2013**, veröffentlicht im Gesetzblatt Nr. 13 vom 17. Jänner

A) CONDIZIONI DEL CONCORSO

A 1 Ente banditore ed oggetto del concorso

A 1.1 Ente banditore del concorso

Comune di Laives
Via Pietralba 24
39055 Laives
Tel.: +39 (0)471 595792

Responsabile del procedimento (RUP):

Dott. Arch. Patrick Demattio

Centrale di committenza

Agenzia per i procedimenti e la vigilanza
in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e
forniture, di seguito denominata Agenzia
SUA SF – Stazione unica appaltante servizi e
forniture – (servizi tecnici)

Via Dr. Julius Perathoner, 10
39100 Bolzano

PEC: aov-acp.servicesupply@pec.prov.bz.it

Responsabile del procedimento e Autorità di concorso:

Dott.ssa Ulrike Taschler

A 1.2 Sede di coordinamento

Ufficio Lavori Pubblici – Comune di Laives
Dott. Arch. Patrick Demattio
Tel.: +39 (0)471 595792
Fax: +39 (0)471 595799

PEC: lavoriarbeiten.laives.leifers@legalmail.it

e-mail: patrick.demattio@comune.laives.bz.it

A 1.3 Oggetto del concorso

Oggetto del concorso è l'elaborazione di un progetto di fattibilità tecnica ed economica, di seguito denominato progetto di fattibilità, per l'ampliamento del polo scolastico di San Giacomo di Laives, a basso impatto ambientale in conformità ai criteri ambientali minimi di cui ai sotto indicati decreti del Ministro dell'ambiente e della tutela del territorio e del mare, citati nel Documento preliminare alla progettazione previsto dall'art. 15 della L.P. n. 16/2015:

- **D.M. 11 gennaio 2017**, pubblicato in G.U. Serie Generale n. 23 del 28 gennaio 2017 "Criteri ambientali minimi servizi di progettazione e lavori";
- **D.M. 7 marzo 2012**, pubblicato nel supplemento ordinario n. 57 alla G.U. n. 74 del 28 marzo 2012, e successivi aggiornamenti – Servizi energetici;
- **D.M. 23 dicembre 2013**, pubblicato nel supplemento ordinario n. 8 alla G.U. n. 18 del 23 gennaio 2014, e successivi aggiornamenti – illuminazione pubblica;
- **Allegato 1 al D.M. 13 dicembre 2013**, pubblicato in G.U. n. 13 del 17 gennaio 2014, e successivi ag-

Das vorbereitende Dokument zur Planung enthält die Richtlinien zur Einleitung der Planung laut Art. 15 des Landesgesetzes Nr. 16/2015 und ist dieser Wettbewerbsauslobung beigefügt.

Nach Art. 34 Abs. 2 des KODEX, müssen das Machbarkeitsprojekt und die nachfolgenden Planungsleistungen den in den obgenannten Ministerialdekretten enthaltenen Mindestumweltkriterien (technischen Spezifikationen und Vertragsbedingungen) entsprechen.

Detaillierte Angaben über Art und Umfang der Planungsaufgabe sind im Teil B der Wettbewerbsauslobung enthalten.

A 1.4 Geschätzter Kostenrahmen für die Realisierung des Bauwerkes

Die geschätzten Nettobaukosten (inklusive Einrichtung) belaufen sich laut Beschluss des Gemeindevausschusses Nr. 294 vom 27.08.2015 auf 9.201.600,00 Euro einschließlich Kosten für die Sicherheit. Es stehen keine zusätzlichen Finanzierungen zur Verfügung; der gesetzte Kostenrahmen darf daher bei der Ausarbeitung des Machbarkeitsprojekts nicht überschritten werden.

In der nachstehenden Tabelle sind die geschätzten Baukosten auf die einzelnen Identifikationscodes der Bauten, kurz ID-Codes genannt, laut Ministerialdekret vom 17. Juni 2016 aufgeteilt:

Il Documento preliminare all'avvio della progettazione ai sensi dell'art. 15 della L.P. n. 16/2015 contiene le linee guida alla progettazione ed è allegato al presente Disciplinare di concorso.

Ai sensi dell'art. 34, comma 2, del CODICE, il progetto di fattibilità e i successivi servizi di progettazione devono essere conformi ai criteri ambientali minimi (specifiche tecniche e clausole contrattuali) di cui ai suddetti decreti ministeriali.

Informazioni dettagliate sulle caratteristiche del tema di progetto sono riportate nella parte B del Disciplinare di concorso.

A 1.4 Costo stimato per la realizzazione dell'opera

Il costo netto di costruzione stimato (arredi inclusi) ammonta a 9.201.600,00 euro, oneri della sicurezza inclusi, secondo la Delibera della Giunta Comunale n. 294 del 27.08.2015. Non sono disponibili ulteriori finanziamenti, pertanto tale limite massimo è da non superare durante l'elaborazione del progetto di fattibilità.

Nella tabella seguente il costo di costruzione stimato viene suddiviso secondo i singoli codici identificativi delle opere, di seguito denominati codici-ID, di cui al Decreto ministeriale 17 giugno 2016:

ID-Codes laut MD 17.06.2016 Codici-ID di cui al D.M. 17/6/2016	Klassen und Kategorien laut Gesetz Nr. 143/1949 Classi e categorie di cui alla Legge n. 143/1949			
E.08	ex Ic	Baumeisterarbeiten Opere edili	4.227.990,00 €	Hauptleistung Prestazione principale
S.03	ex Ig	Tragstrukturen Opere strutturali	1.904.500,00 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
IA.01	ex IIIa	Sanitäreanlagen Impianti sanitari	418.990,00 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
IA.02	ex IIIb	Thermoanlagen Impianti termici	647.530,00 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
IA.03	ex IIIc	Elektroanlagen Impianti elettrici	418.990,00 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
E.17	ex Ia/Ib	Außengestaltung Sistemazione esterna	50.000,00 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
E.18	ex Ic	Serienmöbel Mobili di serie	1.303.560,00 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
E.19	ex Id	Maßmöbel Mobili a misura	230.040,00 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
Gesamtbetrag der Arbeiten Costo complessivo dei lavori			9.201.600,00 €	Gesamtleistung Prestazione complessiva

Die Unterteilung der Kosten in die einzelnen Kategorien der Arbeiten ist nicht bindend für die Ausarbeitung der Wettbewerbsbeiträge und stellt lediglich die Grundlage für die Festlegung der besonderen tech-

La suddivisione nelle categorie dei lavori indicate in tabella non è vincolante ai fini dello sviluppo delle proposte progettuali, e costituisce mero parametro di riferimento per l'individuazione dei requisiti speciali

nisch-organisatorischen Anforderungen und für die Berechnung des geschätzten Honorars dar.

A 2 Art des Wettbewerbes

A 2.1 Wettbewerbsverfahren

Für die Erstellung des Machbarkeitsprojekts für die Erweiterung des Schulkomplexes St. Jakob wurde das Verfahren eines offenen, anonymen und in zwei Stufen durchzuführenden Wettbewerbes mit Skizzen-Präqualifikation gemäß Art. 154 Abs. 4 (zweistufige Planungswettbewerbe) des GVD Nr. 50/2016 gewählt.

Der Wettbewerb wird als Planungswettbewerb im Rahmen eines Verfahrens zur Vergabe eines öffentlichen Dienstleistungsauftrags im Sinne von Art. 152 Abs. 1 Buchst. a) des GVD Nr. 50/2016 ausgetobt.

Wirtschaftsteilnehmer aus Italien, die am Planungswettbewerb teilnehmen wollen, müssen, wie in Art. 29 Abs. 1 des GVD Nr. 82/ 2005 vorgesehen, über ein gültiges Zertifikat einer **digitalen Unterschrift** verfügen, das von einer im öffentlichen Verzeichnis der bei der Agentur AGID (<http://www.agid.gov.it>) akkreditierten Zertifizierungsstellen eingetragenen Stelle ausgestellt wurde.

Bei Fehlen der digitalen Unterschrift müssen **Wirtschaftsteilnehmer aus EU-Ländern** über eine gültige **fortgeschrittene elektronische Signatur** verfügen, die auf einem gültigen qualifizierten Zertifikat beruht und von einer sicheren Signaturerstellungseinheit erstellt wird (Richtlinie 1999/93/EG vom 13.12.1999).

Nicht in einem EU-Land ansässige Wirtschaftsteilnehmer reichen die für die Teilnahme am Planungswettbewerb verlangten Unterlagen versehen mit eigenhändiger Unterschrift und einer einfachen Fotokopie eines gültigen Erkennungsausweises des Unterzeichners/der Unterzeichner ein.

Die Teilnahme an Stufe 1 des Wettbewerbs steht allen Subjekten laut Pkt. A 3.2 der Wettbewerbsauslobung offen, welche die Anforderungen laut den Pkt. A 3.3 und A 3.4 erfüllen, vorbehaltlich der Ausschlussgründe laut Pkt. A 3.6.

Für die Teilnahme an Stufe 1 des Wettbewerbs müssen **Teilnehmer aus Italien** und **jene aus EU-Ländern** den von der Agentur zur Verfügung gestellten Teilnahmeantrag (Vordruck 1) ausfüllen, gemäß den vorhergehenden Absätzen 4 und 5 unterschreiben und innerhalb des unter Pkt. A 4.1 angegebenen Termins an die PEC-Adresse der Koordinierungsstelle laut Pkt. A 1.2 übermitteln.

Nicht in einem EU-Land ansässige Teilnehmer müssen den Teilnahmeantrag (Vordruck 1) eigenhändig unterschreiben und mit einer beigefügten einfachen Fotokopie eines gültigen Erkennungs-

technico-organisatorischen Anforderungen und für die Berechnung des geschätzten Honorars dar.

A 2 Tipo di concorso

A 2.1 Procedura di concorso

Per la elaborazione del progetto di fattibilità per l'ampliamento del polo scolastico di San Giacomo è stata prescelta la procedura aperta, in forma anonima ed in due gradi con preselezione attraverso la presentazione di schizzi ai sensi dell'art. 154, comma 4, (concorsi di progettazione in due gradi) del D.Lgs. n. 50/2016.

Il concorso viene indetto come concorso di progettazione nel contesto di una procedura di aggiudicazione di appalti pubblici di servizi ai sensi dell'art. 152, comma 1, lett. a), del D.Lgs. n. 50/2016.

Gli **operatori economici nazionali** che intendono partecipare al concorso di progettazione dovranno essere in possesso di un dispositivo di **firma digitale** in corso di validità rilasciato da un organismo incluso nell'elenco pubblico dei certificatori, accreditati presso l'Agenzia per l'Italia digitale AGID (<http://www.agid.gov.it>), come previsto all'articolo 29, comma 1, del D.Lgs. n. 82/2005.

In mancanza di una firma digitale gli **operatori economici comunitari** dovranno essere in possesso di **firma elettronica avanzata** in corso di validità basata su un certificato qualificato e creato mediante un dispositivo per la creazione di una firma sicura (direttiva 1999/93/CE del 13 dicembre 1999).

Gli operatori economici non residenti in un paese UE presentano la documentazione richiesta per la partecipazione al concorso di progettazione con firma autografa e con allegata copia fotostatica semplice di un documento di riconoscimento valido del sottoscrittore/dei sottoscrittori.

La partecipazione al 1° grado del concorso è aperta a tutti i soggetti di cui al pto. A 3.2 del Disciplinare in possesso dei requisiti di cui ai pti. A 3.3 e A 3.4 e fatti salvi i casi di esclusione di cui al pto. A 3.6.

Per la partecipazione al 1° grado del concorso i concorrenti nazionali e comunitari devono compilare l'Istanza di partecipazione (Modulo 1) messa a disposizione dall'Agenzia e firmare l'Istanza ai sensi dei precedenti commi 4 e 5. Le Istanze di partecipazione devono essere inoltrate entro il termine indicato al pto. A 4.1 all'indirizzo PEC della sede di coordinamento di cui al pto. A 1.2.

I concorrenti non residenti in un paese UE devono inoltrare l'Istanza di partecipazione (Modulo 1) con firma autografa e con allegata copia fotostatica semplice di un documento di riconoscimento va-

ausweises des Unterzeichners/der Unterzeichner innerhalb des unter Pkt. A 4.1 angegebenen Termins an die unter Pkt. A 1.2 angegebene E-Mail-Adresse der Koordinierungsstelle schicken.

Ausschließlich jene Wirtschaftsteilnehmer, die bis zum angegebenen Termin einen Teilnahmeantrag abgegeben haben, sind zur Teilnahme am Wettbewerb berechtigt.

Die Teilnehmer werden gebeten, den Teilnahmeantrag erst nach der Veröffentlichung des Protokolls über die Fragenbeantwortung – Stufe 1 (Termin siehe Pkt. A 4.1) zu übermitteln.

Jeder Teilnehmer – ob als Einzelteilnehmer oder als Mitglied eines Konsortiums oder einer Bietergemeinschaft – füllt im Teilnahmeantrag unter Buchstabe **„A) ERKENNUNGSDATEN DES TEILNEHMERS“** den auf ihn zutreffenden Abschnitt [Pkt. a.1), Pkt. a.2), Pkt. a.3) und/oder Pkt. a.4)] aus.

Unter dem Punkt a.5) des Teilnahmeantrags sind alle Mitglieder der bereits gebildeten Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Auftrag gebende Mitglieder und Beauftragter) bzw. alle Wirtschaftsteilnehmer der im Falle des Sieges zu bildenden Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Auftrag gebende Mitglieder und namhaft gemachter Beauftragter) anzugeben.

Unter Pkt. a.6) des Teilnahmeantrags ist das Mitglied/sind die Mitglieder anzugeben, für welches/welche das ständige Konsortium teilnimmt; auszufüllen ist der, je nach Rechtsform des Konsortiumsmitglieds, zutreffende Abschnitt [Pkt. a.3) bzw. Pkt. a.4)].

Unter Buchstabe **“B) MINDESTZUSAMMENSETZUNG DER ARBEITSGRUPPE”** sind alle Techniker namentlich anzuführen, welche eine Leistung im Rahmen des Planungswettbewerbes und, im Falle des Sieges, des nachfolgenden Auftrags persönlich ausführen; für jeden ausführenden Techniker sind die verlangten Daten bereitzustellen. Alle Techniker müssen den Abschnitt, in welchem sie als Ausführende der Leistung angeführt sind, unterschreiben.

Im Einzelnen sind anzugeben:

- **die Ausführenden der Leistungen** in den angegebenen Klassen und Kategorien; die ausführenden Techniker müssen in den von den geltenden Berufsordnungen vorgesehenen Berufslisten eingetragen sein;

- **die mit der Koordinierung der verschiedenen Spezialleistungen beauftragte Person (Generalplaner)**; es darf nur ein Name angegeben werden. Diese Funktion muss vom Ausführenden (natürliche Person) der Hauptleistung übernommen werden. Bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern muss diese Funktion vom Beauftragten übernommen werden. Wird für die Ausführung der Hauptleistung

lido del sottoscrittore/dei sottoscrittori entro il termine indicato al pto. A 4.1 all'indirizzo e-mail della sede di coordinamento, indicato al pto. A 1.2.

Esclusivamente gli operatori economici che hanno presentato l'Istanza di partecipazione entro e non oltre il termine indicato saranno ammessi alla partecipazione al concorso.

I concorrenti sono invitati a inviare l'Istanza di partecipazione solo dopo la pubblicazione del verbale delle richieste di chiarimenti e delle relative risposte – 1° grado (termine vedasi pto. A 4.1).

Ogni concorrente, singolo o consorziato o raggruppato, compila nell'Istanza di partecipazione sotto la lettera **“A) IDENTIFICAZIONE DEL CONCORRENTE”** la parte a lui pertinente [pto. a.1), pto. a.2), pto. a.3) e/o pto. a.4)].

Sotto il punto a.5) dell'Istanza di partecipazione vanno indicati tutti gli operatori economici che partecipano al gruppo di operatori economici già costituito in qualità di mandanti e di mandatario ovvero tutti gli operatori economici che partecipano al gruppo da costituirsi in caso di vincita in qualità di mandanti e di mandatario designato.

Sotto il pto. a.6) dell'Istanza di partecipazione vanno indicati il/i consorziato/i per il quale/i quali il consorzio stabile concorre; va compilata la sezione pertinente [pto. a.3) ovvero pto. a.4)], a seconda della forma giuridica del consorziato.

Alla lettera **“B) COMPOSIZIONE MINIMA DEL GRUPPO DI LAVORO”** vanno indicati nominativamente tutti i professionisti che eseguiranno personalmente una prestazione inerente il concorso di progettazione ed il successivo incarico in caso di vincita; per ogni professionista esecutore vanno forniti i dati richiesti. Tutti i professionisti devono firmare la parte nella quale sono indicati come esecutori della relativa prestazione.

In particolare vanno indicati:

- **i professionisti esecutori delle prestazioni** nelle classi e categorie indicate; i professionisti esecutori devono essere iscritti negli appositi albi previsti dai vigenti ordinamenti professionali;

- **la persona incaricata dell'integrazione tra le varie prestazioni** specialistiche (progettista generale); deve essere indicato un unico nominativo. Detta funzione va assunta dall'esecutore (persona fisica) della prestazione principale. In caso di partecipazione di un gruppo di operatori economici detta funzione va assunta dal mandatario. In caso di costituzione di un subraggruppamento per l'esecuzione della presta-

eine Unterbietergemeinschaft gebildet, so muss der Unterbeauftragte, sofern dieser eine natürliche Person (einzelner Freiberufler) ist, die Funktion des Generalplaners übernehmen; ist der Unterbeauftragte eine Sozietät oder eine Gesellschaft, so muss die Funktion des Generalplaners vom Sozietätsmitglied bzw. vom Techniker übernommen werden, welches / welcher die Hauptleistung für die Sozietät bzw. Gesellschaft erbringt;

- der mit der Koordinierung der Sicherheit in der Planungsphase beauftragte Techniker.

Im Falle eines einzelnen Freiberuflers muss der Freiberufler Mitglied der Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern sein.

Wenn ein Einzelteilnehmer (eine Gesellschaft oder eine Freiberuflersozietät, die einzeln am Wettbewerb teilnimmt) oder, bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern, ein Mitglied der Gruppe (Gesellschaft oder Freiberuflersozietät) über einen nach GVD Nr. 81/2008, i.g.F., befähigten Techniker verfügt, müssen die Art der beruflichen Beziehung mit dem Einzelteilnehmer bzw. mit dem Mitglied der Gruppe (ankreuzen, ob es sich bei dem Techniker um ein Mitglied einer Sozietät oder um einen Angestellten, einen Mitarbeiter oder einen aktiven Gesellschafter handelt) und der Einzelteilnehmer bzw. das Mitglied der Gruppe, mit welchem die berufliche Beziehung besteht, angegeben werden;

- eventuelle externe Mitarbeiter oder Berater, die im Besitz der Berufsbefähigung sein müssen, und auf welche die unter Pkt A 3.6 genannten Unvereinbarkeiten nicht zutreffen dürfen. Diese Techniker nehmen nicht am Wettbewerb teil und müssen folglich den Teilnahmeantrag nicht unterschreiben.

Eine Änderung der im Teilnahmeantrag angegebenen Zusammensetzung der Arbeitsgruppe zwischen Stufe 1 und Stufe 2 des Wettbewerbs ist unzulässig, es sei denn, es liegen ordnungsgemäß begründete außergewöhnliche Umstände vor; ein Verstoß hat den Ausschluss des Teilnehmers zur Folge.

Der **Teilnahmeantrag** (Vordruck 1) muss von den nachstehenden Personen unterzeichnet sein:

- **im Falle eines einzelnen Freiberuflers**: vom Freiberufler,

- **im Falle von vereinigten Freiberuflern - Freiberuflersozietäten**: von dem mit Vertretungsbefugnis ausgestatteten Mitglied der Sozietät, sofern vorhanden, bzw. von allen Mitgliedern der Sozietät;

- **im Falle von Freiberuflergesellschaften**: vom gesetzlichen Vertreter oder von dem mit Vertretungsbefugnis ausgestatteten Mitglied der Gesellschaft;

- **im Falle von Ingenieurgesellschaften**: vom gesetzlichen Vertreter oder von dem mit Vertretungsbefugnis ausgestatteten Gesellschafter der Gesell-

zation principale, la funzione di progettista generale deve essere assunta dal submandatario, se si tratta di persona fisica (libero professionista singolo); se il submandatario è uno studio associato ovvero una società, la funzione di progettista generale va assunta dall'associato che esegue la prestazione principale per lo studio associato ovvero dal professionista che esegue la prestazione principale per la società;

- il professionista incaricato del coordinamento della sicurezza in fase di progettazione.

In caso di libero professionista singolo, il professionista deve essere associato al gruppo di operatori economici.

Se un concorrente singolo (società o studio associato che partecipa singolarmente al concorso) o, in caso di partecipazione di un gruppo di operatori economici, un soggetto riunito (società o studio associato) dispone di un professionista abilitato ai sensi del D.Lgs. n. 81/2008, e s.m.i., devono essere indicati la natura del rapporto professionale intercorrente con il concorrente singolo ovvero con il soggetto riunito (indicare se il professionista è componente dello studio associato oppure dipendente, collaboratore o socio attivo della società) ed il concorrente singolo ovvero il soggetto riunito con cui esiste il rapporto professionale;

- eventuali collaboratori e/o consulenti esterni, in possesso dell'abilitazione all'esercizio della professione che non devono trovarsi nelle condizioni di incompatibilità di cui al pto. A 3.6. Detti professionisti non partecipano al concorso; pertanto non devono firmare l'Istanza di partecipazione.

E' fatto divieto, pena l'esclusione del concorrente, di modificare la composizione del gruppo di lavoro indicata nell'Istanza di partecipazione nel passaggio dal 1° grado al 2° grado del concorso, salvo casi di circostanze eccezionali debitamente giustificati.

L'Istanza di partecipazione (Modulo 1) deve essere sottoscritta dai soggetti di seguito indicati:

- **in caso di professionista singolo**: dal professionista medesimo;

- **in caso di associazione professionale - studi associati**: dall'associato con potere di legale rappresentanza dell'associazione – dello studio, in quanto presente, ovvero da tutti i professionisti associati;

- **in caso di società di professionisti**: dal legale rappresentante della società oppure dall'associato munito dei poteri necessari ad impegnare la società;

- **in caso di società di ingegneria**: dal legale rappresentante della società oppure dal socio munito dei poteri necessari ad impegnare la società;

schaft,

- **im Falle eines ständigen Konsortiums von Freiberuflergesellschaften und von Ingenieurgesellschaften**: vom gesetzlichen Vertreter oder von der mit Vertretungsbefugnis ausgestatteten Person des Konsortiums,

- **im Falle einer bereits gebildeten Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaft, EWIV, gewöhnliches Bieterkonsortium)**: vom Beauftragten,

- **im Falle einer noch zu bildenden Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaft, EWIV, gewöhnliches Bieterkonsortium)**: von allen Wirtschaftsteilnehmern, welche sich zur Gruppe zusammenschließen wollen; es unterschreiben die je nach Rechtsform der einzelnen Mitglieder legitimierten Personen (siehe vorhergehende Absätze).

Nach Ablauf der Frist für die Übermittlung der Teilnahmeanträge wird überprüft, ob die eingegangenen Anträge ordnungsgemäß ausgefüllt und unterschrieben und, **bei nicht in einem EU-Land ansässigen Teilnehmern**, mit einer einfachen Fotokopie eines gültigen Erkennungsausweises des Unterzeichners/der Unterzeichner versehen sind.

Wird bei der Überprüfung festgestellt, dass wesentliche Elemente und Erklärungen, die von den Teilnehmern auf der Grundlage des Gesetzes, der Bekanntmachung oder der Wettbewerbsauslobung abgegeben werden müssen, fehlen, unvollständig sind oder Regelwidrigkeiten aufweisen, wird den Teilnehmern gemäß Art. 83 Abs. 9 des KODEX und Art. 29 des LANDESVERGABEGESETZES eine Frist von höchstens 10 aufeinanderfolgenden Kalendertagen Tagen für die Abgabe, Ergänzung oder Berichtigung der wesentlichen Elemente und Erklärungen eingeräumt.

Die Nichterfüllung bzw. eine ungenaue oder nicht termingerechte Erfüllung der obengenannten Aufforderung stellt einen Ausschlussgrund dar.

Gemäß Art. 27 Abs. 8 und Art. 29 des LANDESVERGABEGESETZES werden keine Strafen verhängt, wenn die Nachbesserung innerhalb der eingeräumten Ausschlussfrist erfolgt.

Nach abgeschlossener positiver Überprüfung wird den Teilnehmern eine Teilnahmebestätigung an die im Teilnahmeantrag unter „Buchstabe D) Adressen“ angegebene PEC-Adresse bzw., bei nicht in einem EU-Land ansässigen Teilnehmern, an die angegebene E-Mail-Adresse geschickt; im Falle einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern wird die Teilnahmebestätigung an die angegebene PEC-Adresse bzw. E-Mail-Adresse des Beauftragten / namhaft gemachten Beauftragten geschickt.

- **in caso di consorzio stabile di società di professionisti e di società di ingegneria**: dal legale rappresentante o dalla persona munita dei poteri necessari ad impegnare il consorzio;

- **in caso di un gruppo di operatori economici già costituito (raggruppamento temporaneo, GEIE o consorzio ordinario)**: dal soggetto mandatario capogruppo;

- **in caso di un gruppo di operatori economici (raggruppamento temporaneo, GEIE o consorzio ordinario) non ancora costituito**: da tutti gli operatori economici che costituiranno il gruppo; firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica dei singoli membri (vedasi commi precedenti).

Dopo la scadenza del termine per la presentazione delle Istanze di partecipazione verrà verificato se le Istanze di partecipazione pervenute sono debitamente compilate e firmate e, **in caso di concorrenti non residenti in un paese UE**, munite di copia fotostatica semplice di un documento di riconoscimento valido del sottoscrittore/dei sottoscrittori.

Qualora in sede di verifica venga accertato che elementi e dichiarazioni essenziali che devono essere prodotte dai concorrenti in base alla legge, al bando o al Disciplinare di concorso, mancano, sono incomplete o presentano un'altra irregolarità essenziale, ai concorrenti ai sensi comma 9, dell'art. 83, del CODICE e dell'art. 29, della LEGGE PROVINCIALE APPALTI viene assegnato un termine massimo di 10 giorni naturali e consecutivi perché siano rese, integrate o regolarizzate gli elementi e le dichiarazioni essenziali.

Costituisce causa di esclusione il mancato, inesatto o tardivo adempimento alla predetta richiesta.

Ai sensi dell'art. 27, comma 8, e dell'art. 29, della LEGGE PROVINCIALE APPALTI la regolarizzazione entro il termine perentorio assegnato non comporta l'applicazione di sanzioni.

Successivamente alla verifica positiva, ai concorrenti verrà inoltrata l'attestazione di partecipazione all'indirizzo PEC ovvero, in caso di concorrenti non residenti in un paese UE, all'indirizzo e-mail indicato nell'Istanza di partecipazione alla "lettera D) Indirizzi"; in caso di un gruppo di operatori economici l'attestazione di partecipazione verrà inoltrata all' indicato indirizzo PEC ovvero indirizzo e-mail del mandatario/designato.

In der Stufe 1 des Wettbewerbs sollen die Teilnehmer eine Entwurfsskizze abgeben, anhand welcher das Preisgericht das architektonische Konzept des Teilnehmers erkennen kann, u.z. unter Berücksichtigung:

- des vorbereitenden Dokuments zur Planung;
- der unter Pkt. A 5.1 geforderten Leistungen;
- des Flächenbedarfs, des Raumprogrammes laut Machbarkeitsstudie (Anhang 4 – PDF Nr. 9 der zur Verfügung gestellten Wettbewerbsunterlagen);
- der unter Pkt. A 5.5 genannten Bewertungskriterien.

Aus den eingegangenen Entwurfsbeiträgen wird das Preisgericht, welches nach Ablauf der festgesetzten Frist für die Abgabe der für die Stufe 1 geforderten Leistungen ernannt und eingesetzt wird, **10 (zehn) Beiträge** für die Weiterbearbeitung in der Stufe 2 des Wettbewerbes auswählen; aus den in der Stufe 2 eingegangenen Wettbewerbsarbeiten wird dann das Gewinnerprojekt ermittelt.

Das entscheidende Kriterium in der Vorauswahlphase ist ausschließlich die Qualität der eingereichten Entwurfsidee.

Beide Wettbewerbsstufen werden anonym durchgeführt. Die Anonymität wird in jeder Stufe des Wettbewerbes garantiert (siehe Pkt. A 3.8 Anonymität).

A 3 Rechtsgrundlagen und Verfahrensregeln

A 3.1 Rechtsgrundlagen

- RICHTLINIE 2014/24/EU DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES vom 26. Februar 2014 über die öffentliche Auftragsvergabe und zur Aufhebung der Richtlinie 2004/18/EG;
- Gesetzesvertretendes Dekret vom 18. April 2016 Nr. 50, „*Umsetzung der Richtlinien 2014/23/EU, 2014/24/EU und 2014/25/EU über die Konzessionsvergabe, über die Vergabe von Aufträgen durch Auftraggeber im Bereich der Wasser-, Energie- und Verkehrsversorgung sowie der Postdienste und über die Neuordnung der geltenden Regelung im Bereich der öffentlichen Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge*“, in der Folge KODEX genannt;
- DEKRET DES PRÄSIDENTEN DER REPUBLIK Nr. 207/2010, i.g.F. „*Regolamento di esecuzione ed attuazione del D.Lgs. 12 aprile 2006, n. 163, recante „Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture*“, in der Folge DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG genannt;
- LANDESGESETZ vom 17. Dezember 2015, Nr. 16, „*Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe*“, in der Folge LANDESVERGABEGESETZ genannt;

Nel 1° grado del concorso i concorrenti dovranno consegnare uno schizzo di progetto, che permetta alla commissione giudicatrice di riconoscere il concetto architettonico del concorrente, in particolare rispettando:

- il Documento preliminare alla progettazione;
- le prestazioni richieste al pto. A 5.1;
- il fabbisogno superfici, il programma planivolumetrico secondo studio di fattibilità (allegato 4 – pdf n. 9 della documentazione di concorso messa a disposizione);
- i criteri di valutazione di cui al pto. A 5.5.

Tra i progetti pervenuti la commissione giudicatrice nominata e costituita dopo la scadenza del termine fissato per la consegna delle prestazioni richieste per il 1° grado, sceglierà **10 (dieci) elaborati**, ammessi ad essere sviluppati nel 2° grado del concorso; tra gli elaborati pervenuti nel 2° grado sarà poi prescelto il progetto vincitore.

Criterio determinante nella fase di preselezione è esclusivamente la qualità della proposta ideativa presentata.

Entrambi i gradi del concorso saranno svolte in modo anonimo. L'anonimato sarà garantito in ogni grado del concorso (vedasi pto. A 3.8 anonimato).

A 3 Riferimenti normativi e regole procedurali

A 3.1 Riferimenti normativi

- DIRETTIVA 2014/24/UE DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO del 26 febbraio 2014 sugli appalti pubblici e che abroga la direttiva 2004/18/CE;
- Decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50 „*Attuazione delle direttive 2014/23/UE, 2014/24/UE e 2014/25/UE sull'aggiudicazione dei contratti di concessione, sugli appalti pubblici e sulle procedure d'appalto degli enti erogatori nei settori dell'acqua, dell'energia, dei trasporti e dei servizi postali, nonché per il riordino della disciplina vigente in materia di contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture*“, di seguito denominato CODICE;
- DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA n. 207/2010, e s.m.i. „*Regolamento di esecuzione ed attuazione del D.Lgs. 12 aprile 2006, n. 163, recante „Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture*“, di seguito denominato REGOLAMENTO DI ESECUZIONE;
- LEGGE PROVINCIALE del 17 dicembre 2015, n. 16, „*Disposizioni sugli appalti pubblici*“, di seguito denominata LEGGE PROVINCIALE APPALTI;

- GESETZESVERTRETENDES DEKRET vom 9. April 2008, Nr. 81, „*Einheitstext auf dem Gebiet der Arbeitssicherheit*“, i.g.F..
- DECRETO LEGISLATIVO 9 aprile 2008, n. 81 “*Testo unico in materia di sicurezza sul lavoro*”, e s.m.i..

Die genannten Dokumente sind unter folgendem Link abrufbar:

I suddetti documenti sono reperibili al seguente link:

<http://www.provinz.bz.it/aov/default.asp>
<http://www.provincia.bz.it/acp/default.asp>

- MINISTERIALDEKRET vom 17. Juni 2016 “*Approvazione delle tabelle dei corrispettivi commisurati al livello qualitativo delle prestazioni di progettazione adottato ai sensi dell’articolo 24, comma 8, del decreto legislativo n. 50 del 2016*”, veröffentlicht im Gesetzblatt Nr. 174 vom 27.07.2016
- DECRETO MINISTERIALE 17 giugno 2016 “*Approvazione delle tabelle dei corrispettivi commisurati al livello qualitativo delle prestazioni di progettazione adottato ai sensi dell’articolo 24, comma 8, del decreto legislativo n. 50 del 2016*”, pubblicato in G.U. n. 174 del 27-07-2016
- BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG vom 11. November 2014, Nr. 1308 „*Vertragsbedingungen für Projektierung, Bauleitung, Unterstützung des Verfahrensverantwortlichen RUP, Sicherheitskoordinierung auf den Baustellen und andere freiberufliche Leistungen in Zusammenhang mit der Projektierung und Ausführung öffentlicher Bauten*“, veröffentlicht unter dem nachstehenden Link:
- DELIBERA DELLA GIUNTA PROVINCIALE del 11 novembre 2014, n. 1308 “*Capitolato prestazionale per il conferimento di incarichi di progettazione, direzione lavori, supporto al responsabile di procedimento RUP, coordinatore per la sicurezza nei cantieri ed altre prestazioni professionali connesse con la progettazione e realizzazione di opere pubbliche*“, pubblicato al seguente link:

<http://www.provinz.bz.it/aov/644.asp>
<http://www.provincia.bz.it/acp/644.asp>

Folgende Unterlagen bilden die spezifischen Rechtsgrundlagen für diesen Wettbewerb:

La base giuridica specifica per lo svolgimento del presente concorso è costituita dalla seguente documentazione:

- die vorliegende Wettbewerbsauslobung einschließlich aller Wettbewerbsunterlagen laut Pkt. A 4.2
- il presente Disciplinare di concorso inclusa tutta la documentazione di concorso di cui al pto. A 4.2
- das Protokoll über die Rückfragen und deren Beantwortung (Stufe 1)
- il verbale delle richieste di chiarimenti e le relative risposte (1° grado)
- das Protokoll über das Kolloquium samt Rückfragen und deren Beantwortung (Stufe 2).
- il verbale del colloquio con le richieste di chiarimenti e le relative risposte (2° grado).

A 3.2 Teilnahmeberechtigte

A 3.2 Soggetti ammessi alla partecipazione al concorso

Teilnehmen können Architekten und Ingenieure, die ihren Wohnsitz und ihr Domizil in einem EU-Mitgliedstaat, einem EWR-Vertragsstaat oder in einem Drittland haben, welches Vertragspartei des WTO-Dienstleistungsabkommens (GATS) ist, und die zum Zeitpunkt der Veröffentlichung im Amtsblatt der Europäischen Union zur Ausübung des Berufs befähigt und in den entsprechenden Berufslisten der geltenden Berufsordnungen gemäß den Bestimmungen des jeweiligen Heimatstaates eingetragen sind. Wenn die Berufsbezeichnung im betreffenden Heimat- oder Herkunftsstaat nicht gesetzlich geregelt ist, erfüllt die fachlichen Anforderungen, wer über ein Diplom, eine Bescheinigung oder einen sonstigen Befähigungsnachweis verfügt, deren Anerkennung auf der Grundlage der Richtlinie 2005/36/EG gewährleistet ist.

Possono partecipare al concorso architetti e ingegneri che hanno residenza e domicilio in uno Stato membro dell’Unione Europea ovvero dello Spazio Economico Europeo (SEE) o in un paese terzo che sia parte contraente dell’Accordo Generale sul Commercio di Servizi (GATS) dell’Organizzazione Mondiale del Commercio (WTO), abilitati alla data di pubblicazione del bando sulla Gazzetta Ufficiale dell’Unione Europea all’esercizio della professione ed iscritti negli appositi albi previsti dai vigenti ordinamenti professionali secondo le norme dei singoli stati di appartenenza. Se la qualifica professionale nel rispettivo paese di origine o di provenienza non è disciplinata per legge, i requisiti tecnici sono soddisfatti, se i soggetti sono in possesso di un diploma, certificato o altro titolo professionale, il cui riconoscimento sia garantito sulla base della direttiva 2005/36/CE.

Im Einzelnen können die nachstehend angeführten, in Art. 46 Abs. 1 Buchst. a), b), c), d), e) und f) des KODEX genannten Subjekte teilnehmen:

- **einzelne Freiberufler, vereinigte Freiberufler, Gesellschaften zwischen Freiberuflern, Ingenieurgesellschaften, Konsortien, Europäische wirtschaftliche Interessensvereinigungen (EWIV), Bietergemeinschaften zwischen den vorgenannten Subjekten, einschließlich der im Sinne der geltenden Gesetzgebung qualifizierten Restauratoren von Kulturgütern**, wenn es sich um Restaurierungs- und Instandhaltungsarbeiten an beweglichen Gütern und an dekorierten Flächen von Bauten handelt - Art. 46 Abs. 1 Buchst. a) des KODEX,
- **Freiberuflergesellschaften** – Art. 46 Abs. 1 Buchst. b) des KODEX,
- **Ingenieurgesellschaften** – Art. 46 Abs. 1 Buchst. c) des KODEX,
- **Erbringer von Ingenieur- und Architektenleistungen** mit den CPV Codes von 74200000-1 bis 74276400-8 und von 74310000-5 bis 74323100-0 und 74874000-6, die in anderen Mitgliedstaaten niedergelassen sind, – Art. 46 Abs. 1 Buchst. d) des KODEX,
- **Bietergemeinschaften** zwischen den Subjekten laut den Buchst. a) bis d) – Art. 46 Abs. 1 Buchst. e) des KODEX,
- **ständige Konsortien von Freiberufler- und von Ingenieurgesellschaften**, auch in gemischter Form, - Art. 46 Abs. 1 Buchst. f) des KODEX.

Bedienstete Öffentlicher Verwaltungen können teilnehmen, wenn sie die verlangten Anforderungen erfüllen und die entsprechende Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung vorlegen. Die Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung muss auch die Ausführung des nachfolgenden Auftrags im Falle eines Sieges miteinschließen. Anwendung finden Art. 34 Abs. 3 des KODEX und die Bestimmungen des GVD Nr. 165/2001, i.g.F..

A 3.3 Teilnahmeanforderungen

Für die Teilnahme am Wettbewerb müssen die Teilnehmer **bei sonstigem Ausschluss** folgende Mindestanforderungen erfüllen:

- die allgemeinen Anforderungen laut Art. 80 des KODEX,
- die Anforderungen an die berufliche Eignung laut Art. 83 Abs. 1 Buchst. a) und Abs. 3 des KODEX,
- die Anforderungen laut Art. 98 des GVD Nr. 81/2008, i.g.F., für die Koordinierung der Sicherheit.

Bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern muss, **bei sonstigem Ausschluss der Gruppe**, jedes Mitglied die Anforderungen laut den

Nello specifico sono ammessi alla partecipazione i seguenti soggetti indicati all'art. 46, comma 1, lett. a), b), c), d), e), e f), del CODICE:

- **professionisti singoli, associati, società tra professionisti, società di ingegneria, consorzi, GEIE, raggruppamenti temporanei fra i predetti soggetti, ivi compresi**, con riferimento agli interventi inerenti al restauro e alla manutenzione di beni mobili e delle superfici decorate di beni architettonici, **i soggetti con qualifica di restauratore di beni culturali ai sensi della vigente normativa** – art. 46, comma 1, lett. a) del CODICE;
- **società di professionisti** – art. 46, comma 1, lett. b) del CODICE;
- **società di ingegneria** – art. 46, comma 1, lett. c) del CODICE;
- **prestatori di servizi di ingegneria e architettura** identificati con i codici CPV da 74200000-1 a 74276400-8 e da 74310000-5 a 74323100-0 e 74874000-6, stabiliti in altri Stati membri – art. 46, comma 1, lett. d), del CODICE;
- **raggruppamenti temporanei** costituiti tra i soggetti di cui alle lett. da a) a d) – art. 46, comma 1, lett. e) del CODICE;
- **consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria**, anche in forma mista, - art. 46, comma 1, lett. f) del CODICE.

È ammessa la partecipazione di dipendenti di Amministrazioni Pubbliche in possesso dei requisiti, previa presentazione di apposita autorizzazione da parte dell'amministrazione di appartenenza. L'autorizzazione dell'amministrazione di appartenenza deve includere anche l'esecuzione dell'incarico successivo in caso di vincita. Trovano applicazione l'art. 24, comma 3, del CODICE e le disposizioni del D.Lgs. n. 165/2001 e s.m.i..

A 3.3 Requisiti di partecipazione

A pena di esclusione i concorrenti devono essere in possesso dei seguenti **requisiti minimi di partecipazione al concorso**:

- i requisiti di ordine generale di cui all'art. 80 del CODICE;
- i requisiti di idoneità professionale di cui all'art. 83, comma 1, lett. a), e comma 3, del CODICE;
- i requisiti di cui all'art. 98 del D.Lgs. n. 81/2008, e s.m.i., per il coordinamento della sicurezza.

Nel caso di partecipazione di un gruppo di operatori economici, ciascun soggetto associato al gruppo deve essere in possesso dei requisiti di cui agli artt. 80 e 83

Art. 80 und 83 des KODEX erfüllen.

Freiberuflergesellschaften, Ingenieurgesellschaften und ständige Konsortien zwischen Freiberufler- und Ingenieurgesellschaften müssen überdies die Anforderungen laut Art. 46 des KODEX erfüllen.

Nach Art. 23bis Abs. 1 des LG Nr. 17/1993 i.g.F., gilt die Teilnahme am Planungswettbewerb als Erklärung der Erfüllung der allgemeinen Anforderungen. Die Überprüfung der Erfüllung der allgemeinen Anforderungen wird gemäß genanntem Art. 23bis Abs. 1 auf den Wettbewerbsgewinner beschränkt; die besagte Überprüfung wird von Amts wegen durchgeführt.

A 3.4 Besondere Anforderungen für die nachfolgende Beauftragung

Die nachstehenden besonderen Anforderungen **A), B), C), D)** und **E)** sind im Zusammenhang mit der nachfolgenden Beauftragung laut Pkt. A. 6.9 Absatz 1 zu sehen. Die Teilnehmer müssen, **bei sonstigem Ausschluss**, die technischen und beruflichen Anforderungen laut Art. 83 Abs. 1 Buchst. c) des KODEX erfüllen.

Nach Art. 23bis Abs. 1 des LG Nr. 17/1993 i.g.F., gilt die Teilnahme am Planungswettbewerb als Erklärung der Erfüllung der besonderen Anforderungen, wie sie in Anwendung von Art. 83 Abs. 6 des KODEX in dem unter den nachstehenden Buchstaben A), B) und C) genannten Ausmaß verlangt werden.

Vom Wettbewerbsgewinner werden die Unterlagen zum Nachweis der Erfüllung der verlangten besonderen Anforderungen verlangt. Anwendung findet Pkt. A 6.7.

Technisch-organisatorische Anforderungen

A) Die Teilnehmer müssen im Zehnjahreszeitraum vor dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung **Ingenieur- und Architektenleistungen** laut Art. 3 Buchst. vvvv) des KODEX für Arbeiten in jeder Klasse und Kategorie laut Tabelle unter Pkt. A 1.4 durchgeführt haben, und zwar **für einen Gesamtbetrag in jeder Klasse und Kategorie in zumindest demselben Ausmaß des geschätzten Betrags der Arbeiten**, auf die sich die zu vergebende Dienstleistung bezieht.

Die entsprechenden Leistungen müssen jeweils zur Gänze ausgeführt worden sein (z.B. ein vollendetes und genehmigtes Vorprojekt).

del CODICE, **pena l'esclusione dell'intero gruppo.**

Le società di professionisti, le società di ingegneria ed i consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria devono inoltre essere in possesso dei requisiti di cui all'art. 46 del CODICE.

Ai sensi del comma 1 dell'art. 23-bis della L.P. n. 17/1993, e s.m.i., la partecipazione al concorso di progettazione vale quale dichiarazione del possesso dei requisiti di ordine generale. La verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale viene effettuata ai sensi del citato comma 1 dell'art. 23-bis solamente in capo al vincitore del concorso; detta verifica viene eseguita d'ufficio.

A 3.4 Requisiti speciali per il successivo affidamento dell'incarico

I seguenti requisiti speciali **A), B), C), D)** e **E)** sono da relazionare all'affidamento dell'incarico successivo previsto al pto. A 6.9 comma 1. **A pena di esclusione**, i concorrenti dovranno possedere i requisiti tecnici e professionali di cui all'art. 83, comma 1, lett. c) del CODICE.

Ai sensi del comma 1 dell'art. 23-bis della L.P. n. 17/1993, e s.m.i., la partecipazione al concorso di progettazione vale quale dichiarazione del possesso dei requisiti speciali richiesti in applicazione dell'art. 83, comma 6, del CODICE nella misura specificata alle sottoindicate lettere A), B) e C).

Al vincitore del concorso è richiesta la documentazione probatoria sul possesso dei requisiti speciali richiesti. Trova applicazione il pto. A 6.7.

Requisiti tecnico-organizzativi

A) I concorrenti devono aver espletato nel decennio precedente alla data di pubblicazione del bando, **servizi di ingegneria e di architettura** di cui all'art. 3, lett. vvvv) del CODICE relativi a lavori appartenenti ad ognuna delle classi e categorie indicate nella tabella di cui al pto. A 1.4, **per un importo globale per ogni classe e categoria pari ad almeno l'importo stimato dei lavori** cui si riferisce la prestazione da affidare.

Ciascuna delle relative prestazioni deve essere stata prestata interamente (ad es. un progetto preliminare ultimato ed approvato).

ID-Codes laut MD 17.06.2016 Codici-ID di cui al D.M. 17/6/2016	Klassen und Kategorien laut Gesetz Nr. 143/1949 Classi e categorie di cui alla Legge n. 143/1949	Geschätzter Betrag der Arbeiten Importo stimato dei lavori	Verlangte Mindestanforderung (geschätzter Betrag x 1) Requisito minimo richiesto (importo stimato lavori x 1)
E.08	ex Ic	4.227.990,00 €	4.227.990,00 €
S.03	ex Ig	1.904.500,00 €	1.904.500,00 €
IA.01	ex IIIa	418.990,00 €	418.990,00 €
IA.02	ex IIIb	647.530,00 €	647.530,00 €
IA.03	ex IIIc	418.990,00€	418.990,00€
E.17 (Außengestaltung – Sistemazione esterna)	ex Ia/lb	50.000,00 €	50.000,00 €
E.18 (Serieneinrichtung – Arredo di serie)	ex Ic	1.303.560,00 €	1.303.560,00 €
E.19 (Maßeinrichtung – Arredo su misura)	ex Id	230.040,00 €	230.040,00 €

Technische Anforderungen bezüglich Sicherheitskoordination:

Die Teilnehmer müssen im Zehnjahreszeitraum vor dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung **Ingenieur- und Architektenleistungen** laut Art. 3 Buchst. vvvv) des KODEX für Bauten im Hochbau durchgeführt haben, und zwar für den in der Tabelle laut Pkt A 1.4 angegebenen Gesamtbetrag der Arbeiten.

- B)** Die Teilnehmer müssen im Zehnjahreszeitraum vor dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung **zwei Ingenieur- und Architektenleistungen** laut Art. 3 Buchst. vvvv) des KODEX für Arbeiten in jeder Klasse und Kategorie der Arbeiten, auf die sich die zu vergebenden Dienstleistungen beziehen, ausgeführt haben, für einen Gesamtbetrag von **mindestens 40%** des geschätzten Betrags der Arbeiten, auf die sich die Dienstleistung bezieht, berechnet im Hinblick auf jede Klasse und Kategorie und mit Bezug auf Arbeiten, welche hinsichtlich Umfang und technischer Eigenschaften mit jenen vergleichbar sind, die Gegenstand der Vergabe sind.

Die **pro Klasse und Kategorie verlangten zwei Dienstleistungen** müssen von ein und demselben Teilnehmer zur Gänze ausgeführt worden sein und in der Summe mindestens den verlangten Prozentsatz erreichen (z.B. ein Vorprojekt und ein endgültiges Projekt, beide vollendet und genehmigt und bezogen auf zwei verschiedene Bauvorhaben).

Requisiti tecnici relativi al coordinamento della sicurezza:

I concorrenti devono aver espletato, nel decennio precedente alla data di pubblicazione del bando, **servizi di ingegneria e di architettura** di cui all'art. 3, lett. vvvv) del CODICE, relativi ad opere di edilizia per il costo complessivo dei lavori indicato nella tabella di cui al pto. A 1.4.

- B)** I concorrenti devono aver svolto nel decennio precedente alla data di pubblicazione del bando, **due servizi di ingegneria e di architettura** di cui all'art. 3, lett. vvvv) del CODICE, relativi ai lavori appartenenti ad ognuna delle classi e categorie dei lavori, cui si riferiscono i servizi da affidare, **per un importo totale non inferiore a 0,40 volte** l'importo stimato dei lavori cui si riferisce la prestazione, calcolato con riguardo ad ognuna delle classi e categorie e riferiti a tipologie di lavori analoghi per dimensione e per caratteristiche tecniche a quelli oggetto dell'affidamento.

I due servizi richiesti per ciascuna classe e categoria dovranno essere stati svolti interamente dal medesimo concorrente e la somma complessiva deve raggiungere almeno la percentuale richiesta (ad es. un progetto preliminare ed un progetto definitivo, entrambi ultimati ed approvati e riferiti a due opere differenti).

ID-Codes laut MD 17.06.2016 Codici-ID di cui al D.M. 17/6/2016	Klassen und Kategorien laut Gesetz Nr. 143/1949 Classi e categorie di cui alla Legge n. 143/1949	Geschätzter Betrag der Arbeiten Importo stimato die lavori	Verlangte Mindestanforderung (geschätzter Betrag x 0,40) Requisito minimo richiesto (importo stimato lavori x 0,40)
E.08	ex Ic	4.227.990,00 €	1.691.196,00 €
S.03	ex Ig	1.904.500,00 €	761.800,00 €
IA.01	ex IIIa	418.990,00 €	167.596,00 €
IA.02	ex IIIb	647.530,00 €	259.012,00 €
IA.03	ex IIIc	418.990,00€	167.596,00 €
E.17 (Außengestaltung – Sistemazione esterna)	ex Ia/Ib	50.000,00 €	20.000,00 €
E.18 (Serieneinrichtung – Arredo di serie)	ex Ic	1.303.560,00 €	521.424,00 €
E.19 (Maßeinrichtung – Arredo su misura)	ex Id	230.040,00 €	92.016,00 €

Gemäß Art. 46 Abs. 2 des KODEX können die nach Inkrafttreten des KODEX gegründeten Gesellschaften für einen Zeitraum von fünf Jahren ab ihrer Gründung die Erfüllung der von der Ausschreibungsbekanntmachung verlangten wirtschaftlich-finanziellen und technisch-organisatorischen Anforderungen auch durch die Kapazitäten der Gesellschafter nachweisen, wenn die Gesellschaften in der Rechtsform von Personengesellschaften oder Genossenschaften gegründet sind, und der technischen Leiter oder Techniker, die bei der Gesellschaft in einem unbefristeten Arbeitsverhältnis stehen, wenn die Gesellschaften in der Rechtsform von Kapitalgesellschaften gegründet sind.

Gemäß Art. 8 des MD vom 17. Juni 2016 und Punkt 1 des Teils V der Anwendungsrichtlinie der Nationalen Antikorruptionsbehörde „ANAC“ Nr. 1 können Leistungen betreffend Bauten der Tabelle Z-1 für die Kategorien Hochbau und Strukturen mit höherem oder zumindest gleichem Schwierigkeitsgrad auch für Bauten mit niedrigerem Schwierigkeitsgrad innerhalb derselben Kategorie von Bauten verwendet werden.

Wie unter den Punkten 2 und 3 des Teils V der genannten Anwendungsrichtlinie mit Bezug auf den Vergleich zwischen den aktuellen Klassifizierungen und jenen des G. Nr. 143/1949 vorgesehen ist, gilt für den Nachweis der Anforderungen, bei Zweifel im Vergleich, für die Identifikation des Bauwerks in jedem Fall der objektive Inhalt der ausgeführten Dienstleistung.

C) Die Teilnehmer, die in Form einer Gesellschaft organisiert sind (Freiberufler- und Ingenieurgesellschaften), müssen in den letzten drei Jahren vor Veröffentlichung der Bekanntmachung einen **durchschnittlichen jährlichen technischen Personalstand** von mindestens **drei (3) Personen** vorweisen; die genannte Zahl entspricht der Anzahl der für die Ausführung des Auftrags geschätzten drei (3) Mindesteinheiten

Ai sensi dell'art. 46, comma 2, del CODICE le società costituite dopo la data di entrata in vigore del CODICE, per un periodo di cinque anni dalla loro costituzione, possono documentare il possesso dei requisiti economico-finanziari e tecnico-organizzativi richiesti dal bando di gara anche con riferimento ai requisiti dei soci delle società, qualora costituite nella forma di società di persone o di società cooperativa e dei direttori tecnici o dei professionisti dipendenti della società con rapporto a tempo indeterminato, qualora costituite nella forma di società di capitali.

Ai sensi dell'art. 8 del D.M. 17 giugno 2016 e del punto 1 della parte V delle Linee guida dell'Autorità Nazionale Anticorruzione "ANAC" n° 1° d.d. 14.09.2016, prestazioni riguardanti opere di cui alla tavola Z-1 riguardanti le categorie edilizia e strutture con grado di complessità maggiore o almeno pari qualificano anche per opere di complessità inferiore all'interno della stessa categoria d'opera.

Come previsto ai punti 2 e 3 della parte V delle citate Linee guida in relazione alla comparazione tra le attuali classificazioni e quelli della L. 143/1949, ai fini della dimostrazione dei requisiti, in caso di incertezze nella comparazione, prevale in ogni caso, in relazione alla identificazione dell'opera, il contenuto oggettivo della prestazione professionale svolta.

C) I concorrenti organizzati in forma societaria (società di professionisti e società di ingegneria) devono aver avuto durante gli ultimi tre anni precedenti la data di pubblicazione del bando **un numero medio annuo di personale tecnico in misura non inferiore a tre (3) persone** pari alle unità minime stimate per lo svolgimento dell'incarico (vedasi lettera **D**) Composizione minima del Gruppo di lavoro).

(siehe Buchstabe **D**) Zusammensetzung der Mindestarbeitsgruppe).

Einzelne Freiberufler und Freiberuflersozietäten müssen in der Anzahl teilnehmen, die der Anzahl der für die Ausführung des Auftrags geschätzten drei (3) Mindesteinheiten entspricht. Die geforderte Anzahl an Technikern kann auch durch Gründung einer Bietergemeinschaft zwischen Freiberuflern erreicht werden.

Dem Personalstand wird folgendes technisches Personal zugerechnet:

- der Inhaber im Falle eines einzelnen Freiberuflers,
- alle Mitglieder im Falle einer Freiberuflersozietät,
- aktive Gesellschafter,
- Angestellte,
- Berater mit einem Vertrag für koordinierte und kontinuierliche Mitarbeit auf Jahresbasis, die in den entsprechenden Berufslisten, soweit vorhanden, eingetragen und mit einer Mehrwertsteuernummer ausgestattet sind und die das Projekt bzw. die Berichte über die Projektprüfung unterzeichnen bzw. zum Büro der Bauleitung gehören und mehr als 50% ihres aus der letzten MwSt.-Erklärung hervorgehenden Jahresumsatzes gegenüber dem Teilnehmer in Rechnung gestellt haben.
- Mitarbeiter auf Basis eines Projektarbeitsverhältnisses, wenn sie nicht Künste und Freiberufe ausüben.

Unter dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung ist das Datum der Veröffentlichung im Informationssystem Öffentliche Verträge der Autonomen Provinz Bozen zu verstehen.

Die Dienstleistungen laut den Buchstaben A) und B) sind jene, die innerhalb des Zehnjahreszeitraumes vor dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung begonnen, vollendet und genehmigt worden sind bzw. jener Teil dieser Leistungen, der im besagten Zeitraum vollendet und genehmigt worden ist, wenn es sich um Leistungen handelt, welche vor dem Zehnjahreszeitraum begonnen wurden. Die nicht erfolgte Realisierung der Arbeiten betreffend die Dienstleistungen laut den vorhergehenden **Buchstaben A) und B)** ist nicht relevant. Für die Zwecke dieses Absatzes gelten die Bauleitung und die Abnahme mit dem Datum der Genehmigung der Abnahmebescheinigung als genehmigt.

Auch erbrachte Dienstleistungen für private Auftraggeber sind zugelassen.

Die in anderen Ländern der Europäischen Union niedergelassenen Teilnehmer weisen Dienstleistungen nach, die gemäß den geltenden Bestimmungen des jeweiligen Landes den Ingenieur- und Architektenleistungen laut Art. 3 Buchst. vvvv) des KODEX entsprechen.

I liberi professionisti singoli e associati devono partecipare in numero pari alle tre (3) unità minime stimate per lo svolgimento dell'incarico. Il numero richiesto di tecnici potrà essere raggiunto anche mediante la costituzione di un raggruppamento temporaneo di professionisti.

Fanno parte del personale tecnico:

- il titolare in caso di libero professionista individuale;
- tutti i professionisti associati in caso di studio associato;
- i soci attivi;
- i dipendenti;
- i consulenti con contratto di collaborazione coordinata e continuativa su base annua iscritti ai relativi albi professionali, ove esistenti, e muniti di partita IVA e che firmino il progetto, ovvero firmino i rapporti di verifica del progetto, ovvero facciano parte dell'ufficio di direzione lavori e che abbiano fatturato nei confronti del concorrente una quota superiore al cinquanta per cento del proprio fatturato annuo, risultante dall'ultima dichiarazione IVA.
- i collaboratori a progetto in caso di soggetti non esercenti arti e professioni.

Per data di pubblicazione del bando è intesa la data della pubblicazione del bando sul Sistema Informativo Contratti Pubblici della Provincia autonoma di Bolzano.

I servizi di cui alle precedenti lettere A) e B) sono quelli iniziati, ultimati e approvati nel decennio precedentemente alla data di pubblicazione del bando. ovvero la parte di essi ultimata e approvata nello stesso periodo per il caso di servizi iniziati in epoca precedente. Non rileva al riguardo la mancata realizzazione dei lavori relativi ai servizi di cui alle precedenti lettere **A) e B)**. Ai fini del presente comma, l'approvazione dei servizi di direzione lavori e di collaudo si intende riferita alla data di approvazione del certificato di collaudo.

Sono ammessi anche servizi svolti per committenti privati.

Per i concorrenti stabiliti in altri paesi dell'Unione Europea i servizi di ingegneria ed architettura di cui all'art. 3, lett. vvvv) del CODICE sono da intendersi quelli equivalenti, in base alla normativa vigente nei rispettivi paesi.

Als Nachweis der für öffentliche Auftraggeber ausgeführten Dienstleistungen kann ein unterzeichnetes Verzeichnis der erbrachten Dienstleistungen vorgelegt werden, welches folgende Angaben enthält:

- Bezeichnung und Standort des Bauvorhabens,
- Auftraggeber, Zuständiges Amt, Bezugsperson / Verfahrensverantwortlicher (RUP), Anschrift,
- Vorname und Nachname des Technikers, der die jeweilige Dienstleistung ausgeführt hat,
- Art der ausgeführten Dienstleistung,
- Betrag der Arbeiten in der Klasse und Kategorie, in welcher die jeweilige Dienstleistung erbracht wurde;
- Zeitraum der Ausführung der Dienstleistung (von/bis),
- Datum der Genehmigung der jeweiligen Dienstleistung.

Als Nachweise der für private Auftraggeber ausgeführten Dienstleistungen dienen die von diesen ausgestellten Bescheinigungen über die gute und ordnungsgemäße Ausführung, aus welchen die obgenannten Angaben, soweit zutreffend, hervorgehen müssen, oder eine Eigenerklärung des Wirtschaftsteilnehmers, der auf Verlangen der Wettbewerbsbeauftragten die Nachweise der erfolgten Ausführung durch Ermächtigungen, Genehmigungen oder Konzessionen oder die Abnahmebescheinigung zum Bauvorhaben, für welches die Dienstleistung erbracht worden ist, oder durch eine Kopie des Vertrags und der Rechnungen betreffend die entsprechende Dienstleistung vorlegen muss.

Als Nachweis des jährlichen durchschnittlichen technischen Personalstandes von 3 Personen in dem unter Buchstabe **C**) angegebenen Bezugszeitraum dienen Kopien der Arbeitsverträge, Kopien der Mod. CUD sowie jedes andere Dokument, aus welchen das im Bezugszeitraum bestandene Arbeitsverhältnis hervorgeht.

- D)** Mindestzusammensetzung der Arbeitsgruppe: Unter Berücksichtigung der geschätzten Kosten der Arbeiten betragen die für die Ausführung des Auftrags geschätzten Mindesteinheiten **drei (3) Personen**.

Der Techniker, der als Ausführender der Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase angegeben ist, muss die für die genannte Leistung verlangten Anforderungen laut Art. 98 des GVD 81/2008, i.g.F., erfüllen.

Ist der besagte Techniker Auftrag gebendes Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern, muss dieser die unter Pkt. A 3.4 Buchstabe A) für die Sicherheitskoordinierung verlangten technischen Anforderungen erfüllen.

Come documentazione a riprova dei servizi svolti a favore di committenti pubblici può essere presentato un elenco sottoscritto delle prestazioni prestate con le seguenti indicazioni:

- denominazione e ubicazione dell'opera;
- committente, ufficio competente, persona di riferimento / RUP, indirizzo;
- nome e cognome del tecnico esecutore del rispettivo servizio;
- natura della prestazione svolta;
- importo lavori riferito alla classe e categoria, nella quale è stata svolta la singola prestazione;
- data dell'esecuzione del singolo servizio (da/a);
- data di approvazione del singolo servizio.

Come documentazione a riprova dei servizi svolti a favore di committenti privati possono servire i certificati di buona e regolare esecuzione rilasciati dagli stessi che devono contenere le suddette indicazioni, in quanto pertinenti, ovvero un'autodichiarazione dell'operatore economico che fornisce, su richiesta dell'Autorità di concorso, prova dell'avvenuta esecuzione attraverso gli atti autorizzativi, gli atti di approvazione o gli atti concessori, ovvero il certificato di collaudo, inerenti il lavoro per il quale è stata svolta la prestazione, ovvero tramite copia del contratto e delle fatture relative alla prestazione medesima.

Come documentazione a riprova del numero medio annuo di personale tecnico nella misura non inferiore a 3 persone nel periodo indicato alla lettera **C**) possono servire una copia dei contratti di lavoro, una copia dei mod. CUD nonché ogni altro documento, dal quale risulta il rapporto di lavoro esistente nel periodo di riferimento.

- D)** Composizione minima del Gruppo di lavoro: Le unità minime stimate per lo svolgimento dell'incarico in considerazione della stima sommaria delle opere sono individuate in **tre (3) unità**.

Il professionista indicato quale esecutore del coordinamento della sicurezza in fase di progettazione deve essere in possesso dei requisiti di cui all'art. 98 del D.Lgs. n. 81/2008 e s.m.i., richiesti per lo svolgimento di detta prestazione.

Qualora il predetto professionista sia associato ad un gruppo di operatori economici in qualità di mandante, detto professionista deve essere in possesso dei requisiti tecnici relativi al coordinamento della sicurezza, richiesti al pcto A. 3.4 lettera A).

E) Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaften, EWIV, gewöhnliche Bieterkonsortien):

Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern sind in Artikel 48 des KODEX geregelt und können gemäß den Absätzen 2 und 4 sowohl vertikal, horizontal als auch in gemischter Form organisiert sein. Die Anforderungen laut den vorhergehenden Buchstaben **A)** und **C)** müssen von der Bietergemeinschaft als Ganzes (von allen Mitgliedern zusammen) erfüllt werden; **in jedem Fall muss der Beauftragte die Anforderungen in prozentuell höherem Ausmaß als jedes Auftrag gebende Mitglied der Bietergemeinschaft erfüllen.**

Im Falle eines **vertikalen Zusammenschlusses** muss der Beauftragte die Anforderungen laut Pkt. A 3.4 Buchstabe A) bezogen auf die Hauptleistung zu 100% erfüllen und jedes Auftrag gebende Mitglied muss die Anforderungen bezogen auf die Klasse und Kategorie, in welcher es die Arbeiten planen wird, zu 100% erfüllen.

Im Falle eines **horizontalen Zusammenschlusses** müssen alle zusammengeschlossenen Subjekte für jede der vorgesehenen Leistungen (Hauptleistung und Nebenleistungen) qualifiziert sein, da alle zusammengeschlossenen Subjekte ein und dieselbe Art von Leistungen erbringen und gegenüber der Vergabestelle als Gesamtschuldner für alle vorgesehenen Leistungen haften. Der Beauftragte der gesamten Gruppe muss in jeder Klasse und Kategorie die jeweils verlangte Anforderung laut Punkt A 3.4 Buchstabe A) in prozentuell höherem Ausmaß erfüllen, und der oder die Auftrag gebenden Mitglieder müssen zusammen in jeder Klasse und Kategorie den restlichen Prozentsatz der jeweils verlangten Anforderung erfüllen.

Unter einem **gemischten Zusammenschluss** ist eine vertikal zusammengeschlossene Gruppe zu verstehen, in welcher die Hauptleistung und/oder eine oder mehrere der Nebenleistungen von mehreren Subjekten in horizontaler Gliederung ausgeführt werden. Falls zur Ausführung der Hauptleistung und/oder einer oder mehrerer der Nebenleistungen eine sogenannte „Untergruppe“ gebildet wird, muss der jeweilige Unterbeauftragte der Untergruppe die Anforderungen laut Pkt. A 3.4 Buchstabe A) in prozentuell höherem Ausmaß als jedes Auftrag gebende Mitglied der Untergruppe erfüllen, und die Auftrag gebenden Mitglieder der betreffenden Untergruppe müssen den restlichen Prozentsatz abdecken. Von den Auftrag gebenden Mitgliedern werden keine Mindestprozentsätze an Anforderungen verlangt. Die Anforderung des prozentuell höheren Ausmaßes bezieht sich auf die Klasse und Kategorie, in welcher die jeweilige Leistung von mehreren Subjekten gemeinsam ausgeführt wird.

Die Anforderung laut Buchstabe **B)** ist nicht auf-

E) Gruppi di operatori economici (raggruppamenti temporanei, GEIE, consorzi ordinari):

I gruppi di operatori economici sono disciplinati dall'art. 48 del CODICE e possono essere ai sensi dei commi 2 e 4 sia di tipo verticale, orizzontale che di tipo misto. I requisiti di cui alle precedenti lett. **A)** e **C)** devono essere posseduti cumulativamente dal raggruppamento (da tutti i soggetti costituenti il raggruppamento), **fermo restando che in ogni caso il mandatario deve possedere i requisiti in misura percentuale superiore rispetto a ciascuno dei mandanti.**

In caso di **associazione di tipo verticale** il mandatario deve possedere i requisiti di cui al pto. A 3.4 lett. A) nella percentuale del 100% con riferimento alla prestazione principale ed ogni mandante deve possedere i requisiti nella percentuale del 100% con riferimento alla classe e categoria dei lavori che intende progettare.

In caso di **associazione di tipo orizzontale** tutti gli operatori riuniti devono essere qualificati in ognuna delle prestazioni previste (principale e secondarie), in quanto tutti gli operatori riuniti eseguono il medesimo tipo di prestazioni e rispondono in solido nei confronti della stazione appaltante per tutte le prestazioni previste. Il mandatario dell'intero gruppo in ogni classe e categoria deve possedere il rispettivo requisito di cui al pto. A 3.4 lettera A) in misura maggioritaria ed il o i mandanti in ogni classe e categoria devono possedere cumulativamente il rispettivo requisito richiesto nella restante percentuale.

Sotto **associazione di tipo misto** va inteso un gruppo di tipo verticale, in cui più soggetti intendono eseguire con ripartizione in orizzontale la prestazione principale e/o una o più delle prestazioni secondarie. Qualora per l'esecuzione della prestazione principale e/o una o più delle prestazioni secondarie venga costituito un cosiddetto "subraggruppamento", il relativo submandatario del subraggruppamento deve possedere i requisiti di cui al pto. A 3.4 lettera A) in misura percentuale superiore rispetto a ciascuno dei mandanti del subraggruppamento, e la restante percentuale deve essere posseduta dai mandanti del rispettivo subraggruppamento. Ai mandanti non vengono richieste percentuali minime di possesso dei requisiti. Il requisito maggioritario va riferito rispetto alla classe e categoria, in cui più soggetti organizzati in forma orizzontale espletano il rispettivo servizio.

Il requisito di cui alla precedente lett. **B)** non è

teilbar. Die **pro Klasse und Kategorie verlangten 2 Dienstleistungen** müssen zur Gänze von einem der Mitglieder der Gruppe (nicht von einem Subjekt außerhalb der Gruppe) ausgeführt worden sein und in der Summe mindestens den verlangten Prozentsatz erreichen; d.h., **in jeder Klasse und Kategorie muss ein und nur ein** Subjekt der Gruppe die zwei „Vorzeigedienstleistungen“ zur Gänze ausgeführt haben; die Summe der zwei Dienstleistungen muss mindestens den Betrag abdecken, der in der Klasse und Kategorie der Arbeiten, welche das Subjekt planen wird, verlangt wird.

Es wird darauf hingewiesen, dass ein Mitglied einer Gruppe, sollte es nicht im Besitz der **zwei Dienstleistungen** sein, die in der Klasse und Kategorie verlangt werden, in welcher es die Arbeiten planen wird, sich die ihm fehlenden zwei Dienstleistungen **nur innerhalb der Gruppe** ausleihen kann.

Auch diplomierte Techniker mit Berufsbefähigung und Eintragung in das entsprechende Kollegium können Auftrag gebende Mitglieder einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern sein.

Vorbehaltlich der in Art. 48 Abs. 17 und 18 des KODEX genannten Fälle ist jede Änderung in der Zusammensetzung der Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern gegenüber der Zusammensetzung, die im Teilnahmeantrag (**Vordruck 1**) und in der Verpflichtungserklärung (**Vordruck 3**) angegeben ist, bzw., bei bereits gebildeten Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern, gegenüber der Zusammensetzung, die im Teilnahmeantrag erklärt ist und aus der abgegebenen Gründungs-urkunde resultiert, verboten.

Nach Art. 48 Abs. 19 des KODEX ist der Rücktritt eines oder mehrerer Mitglieder einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern ausschließlich aus organisatorischen Erfordernissen der Gruppe und unter der Voraussetzung zulässig, dass die verbleibenden Mitglieder die für die noch auszuführenden Dienstleistungen geeigneten Qualifikationsanforderungen erfüllen. In keinem Fall ist die in Satz 1 vorgesehene subjektive Änderung möglich, wenn sie darauf abzielt, das Fehlen einer Anforderung für die Teilnahme am Wettbewerb zu verschleiern.

A 3.5 Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten

Wenn der Teilnehmer – ob als Einzelteilnehmer oder als Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern gemäß Artikel 46 – im Sinne von Art. 89 des KODEX beabsichtigt, sich auf die technische und berufliche Leistungsfähigkeit laut Art. 83 Abs. 1 Buchstabe c) anderer Subjekte zu stützen, muss er, bei sonstigem Ausschluss, nach Art. 89 Abs. 1 die nachstehenden Dokumente zeitgleich mit den geforderten Leistungen

frazionabile. I **2 servizi richiesti per ciascuna classe e categoria** dovranno essere stati svolti interamente da uno dei membri del gruppo (non da un soggetto esterno al gruppo) e la somma complessiva deve raggiungere almeno la percentuale richiesta, vale a dire, **per ogni classe e categoria** dovrà essere presente **uno ed un solo** soggetto del gruppo che abbia svolto interamente i due “servizi di punta”; la somma dei due servizi deve coprire almeno l'importo richiesto nella classe e categoria dei lavori che il soggetto intende progettare.

Si rammenta che, qualora un soggetto associato al gruppo sia carente della richiesta **coppia di servizi** nella classe e categoria in cui intende progettare i lavori, detto soggetto può ricorrere **solamente all'avvalimento interno**.

Mandanti di un gruppo di operatori economici possono essere anche tecnici diplomati abilitati all'esercizio della professione ed iscritti al relativo collegio professionale.

Salvo quanto disposto ai commi 17 e 18 dell'art. 48 del CODICE, è vietata qualsiasi modificazione alla composizione dei gruppi di operatori economici rispetto a quella risultante dall'impegno dichiarato nell'Istanza di partecipazione o, se già costituiti, rispetto alla composizione dichiarata nell'Istanza di partecipazione e risultante dall'atto di costituzione prodotto in sede di offerta.

Ai sensi dell'art. 48, comma 19, del CODICE è ammesso il recesso di uno o più soggetti raggruppati esclusivamente per esigenze organizzative del raggruppamento e sempre che i soggetti rimanenti abbiano i requisiti di qualificazione adeguati ai servizi ancora da eseguire. In ogni caso la modifica soggettiva di cui al primo periodo non è ammessa se finalizzata ad eludere la mancanza di un requisito di partecipazione al concorso.

A. 3.5 Avvalimento

Se, ai sensi dell'art. 89 del CODICE il concorrente, singolo o associato ad un gruppo di operatori economici ai sensi dell'articolo 46, intende avvalersi delle capacità di carattere tecnico e professionale di cui all'art. 83, comma 1, lettera c) di altri soggetti, dovrà, a pena di esclusione, consegnare ai sensi dell'art. 89, comma 1, i sottoindicati documenti contestualmente alla consegna delle prestazioni richieste per il 1° grado (pto. A

für die Stufe 1 (Pkt. A 5.1) gemäß den Modalitäten unter Pkt. A 5.3 vorlegen:

- a) eine Ersatzerklärung im Sinne des LG Nr. 17/1993, in welcher er die Nutzung der für die Teilnahme an der Ausschreibung notwendigen Kapazitäten bestätigt, mit ausdrücklicher Angabe der genutzten Kapazitäten und des Hilfssubjekts;
- b) eine vom Hilfssubjekt unterzeichnete Ersatzerklärung im Sinne des LG Nr. 17/1993 (Vordruck 4), in welcher dieses bestätigt,
 - dass es die allgemeinen Anforderungen laut Art. 80 des KODEX sowie die technischen Anforderungen erfüllt und über die Ressourcen verfügt, die Gegenstand der Nutzung sind,
 - dass es sich gegenüber dem Teilnehmer und der Vergabestelle verpflichtet, die notwendigen Ressourcen, über die der Teilnehmer nicht verfügt, für die gesamte Dauer des Auftrags zur Verfügung zu stellen,
 - dass es weder für sich selbst noch als Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern an der Ausschreibung teilnimmt,

- a) **den Vertrag im Original oder als beglaubigte Kopie**, in welchem sich das Hilfssubjekt gegenüber dem Teilnehmer verpflichtet, die Kapazitäten bereitzustellen und die notwendigen Ressourcen für die gesamte Dauer des Auftrags zur Verfügung zu stellen.
Der Vertrag muss die verlangten Angaben laut Art. 88 Abs. 1 Buchstaben a), b) und c) der DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG enthalten (die geliehenen Anforderungen sind vollständig, klar und umfassend anzuführen, entsprechend den Angaben unter Buchstabe C) des Teilnahmeantrags).

Der Vertrag ist auch dann vorzulegen, wenn sich ein Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaft, EWIV, gewöhnliches Konsortium) die ihm fehlenden Kapazitäten von einem anderen Mitglied derselben Gruppe ausleiht.

Derzeit wird nur der Vordruck für die Ersatzerklärung des Hilfssubjekts (**Vordruck 4**) zur Verfügung gestellt. Die Ersatzerklärung muss gemäß Pkt. A 2.1 Abs. 3, 4, oder 5 unterschrieben werden.

Der Teilnehmer und das Hilfssubjekt haften gegenüber der Vergabestelle als Gesamtschuldner für die Leistungen, die Gegenstand des Vertrags sind.

Der Teilnehmer kann sich auf die Kapazitäten mehrerer Hilfssubjekte stützen.

Gemäß Art. 89 Abs. 7 des KODEX ist es, bei sonsti-

5.1) con le modalità di cui al pto. A 5.3:

- a) una propria dichiarazione sostitutiva, ai sensi della L.P. n. 17/1993, attestante l'avvalimento dei requisiti necessari per la partecipazione alla gara, con specifica indicazione dei requisiti stessi e dell'impresa ausiliaria;
- b) una dichiarazione sostitutiva, ai sensi della L.P. n. 17/1993, sottoscritta da parte del soggetto ausiliario (Modulo 4) attestante quanto segue:
 - il possesso da parte di quest'ultimo dei requisiti di ordine generale di cui all'articolo 80 del CODICE nonché il possesso dei requisiti tecnici e delle risorse oggetto di avvalimento;
 - l'obbligo verso il concorrente e verso la stazione appaltante a mettere a disposizione per tutta la durata dell'appalto le risorse necessarie di cui è carente il concorrente;
 - che non partecipa alla gara in proprio o associato ad un gruppo di operatori economici;

- a) **originale o copia autentica del contratto** in virtù del quale il soggetto ausiliario si obbliga nei confronti del concorrente a fornire i requisiti e a mettere a disposizione le risorse necessarie per tutta la durata dell'appalto.
Il contratto deve riportare le indicazioni richieste all'art. 88, comma 1, lettere a), b) e c) del REGOLAMENTO DI ESECUZIONE (nel contratto sono da riportare i requisiti prestati in modo compiuto, esplicito ed esauriente, conforme alla lettera C) dell'Istanza di partecipazione).

Il contratto deve essere prodotto anche nel caso in cui un membro di un gruppo di operatori economici (raggruppamento temporaneo, GEIE, consorzio ordinario) si avvalga delle capacità di un altro operatore economico facente parte dello stesso gruppo (avvalimento interno).

Attualmente viene messo a disposizione unicamente il modulo per la dichiarazione sostitutiva del soggetto ausiliario (**Modulo 4**). La dichiarazione sostitutiva deve essere sottoscritta come previsto al pto. A 2.1, commi 3, 4 o 5.

Il concorrente e il soggetto ausiliario sono responsabili in solido in relazione alle prestazioni oggetto del contratto.

Il concorrente può avvalersi di più soggetti ausiliari.

Ai sensi dell'art. 89, comma 7, del CODICE non è

gem Ausschluss, unzulässig, dass sich mehr als ein Teilnehmer auf dasselbe Hilfssubjekt stützt und dass sowohl das Hilfssubjekt als auch jenes, das sich der Kapazitäten bedient, an der Ausschreibung teilnehmen.

Gemäß Art. 89 Abs. 1 des KODEX wird der Teilnehmer im Falle unwahrer Erklärungen ausgeschlossen, unbeschadet der Anwendung von Art. 80 Abs. 12 auf die Unterzeichner.

Es stellt einen Ausschlussgrund dar, falls im Zuge der Überprüfung der vorgelegten Unterlagen festgestellt wird, dass:

- der Teilnehmer nicht die Erklärung laut Punkt A 3.5 Buchst. a) abgegeben hat, wenn der Wille zur Inanspruchnahme der Kapazitäten von Hilfssubjekten nicht den anderen beigefügten Unterlagen entnommen werden kann;
- das Hilfssubjekt nicht die Erklärung laut Punkt A 3.5 Buchst. b) abgegeben hat;
- der Nutzungsvertrag nicht vorgelegt worden ist, und der Wille des Teilnehmers nicht den anderen beigefügten Unterlagen entnommen werden kann,
- der Nutzungsvertrag nicht in einer der unter Buchstabe c) angegebenen Formen abgegeben worden ist.

A 3.6 Teilnahmehindernisse und Ausschlussgründe

Von der Teilnahme am Wettbewerb **ausgeschlossen** sind jene Personen, die infolge von entsprechenden wettbewerbsrelevanten Vorleistungen und/oder ihrer Beteiligung an der Wettbewerbsauslobung oder Durchführung des Wettbewerbes bevorzugt sein oder Einfluss auf die Entscheidung des Preisgerichtes nehmen könnten.

Das gilt insbesondere für:

1. den Koordinator,
2. die Ehegattin, die Verwandten und Verschwägerten 1., 2. und 3. Grades der unter Pkt. 1 genannten Person,
3. die ständigen Geschäfts- und Projektpartner der unter Pkt. 1 genannten Person, und
4. die unmittelbaren Vorgesetzten und die Mitarbeiter/innen der unter Pkt. 1 genannten Person.

Bedienstete des Auslobers **dürfen nicht** am Wettbewerb **teilnehmen**.

Personen, die als ständiger oder nicht ständiger Mitarbeiter für den Auslober tätig waren oder sind, dürfen nur teilnehmen, wenn sie mit der Wettbewerbsaufgabe nicht unmittelbar befasst waren.

Angestellte und sonstige ständige Mitarbeiter von Teilnehmern **dürfen nicht teilnehmen**.

Den Teilnehmern ist es nach Art. 48 Abs. 7 des

consentito, a pena di esclusione, codice, che dello stesso soggetto ausiliario si avvalga più di un concorrente, ovvero che partecipino alla gara sia il soggetto ausiliario che il soggetto che si avvale dei requisiti.

Ai sensi dell'art. 89, comma 1, del CODICE, nel caso di dichiarazioni mendaci, ferma restando l'applicazione dell'art. 80, comma 12, nei confronti dei sottoscrittori, si procede all'esclusione del concorrente.

È causa di esclusione, qualora in sede di verifica della documentazione presentata venga accertato che:

- il concorrente non abbia reso la dichiarazione di cui al punto 16 lettera a), qualora la volontà di ricorso all'avvalimento non si possa evincere altrimenti dagli atti allegati;
- il soggetto ausiliario non abbia reso la dichiarazione di cui al punto 16 lettera b);
- il contratto di avvalimento non sia stato presentato e la volontà del soggetto concorrente non si possa evincere dagli altri documenti allegati,
- il contratto di avvalimento non sia stato prodotto in una delle due forme indicate alla lettera c).

A 3.6 Limiti di partecipazione e cause di esclusione

Sono **esclusi** dalla partecipazione al concorso le persone che potrebbero risultare favorite a causa dell'esecuzione di prestazioni preliminari rilevanti ai fini del concorso e/o del loro coinvolgimento nella redazione del Disciplinare di concorso o nella realizzazione del concorso o che potrebbero comunque influenzare le decisioni della commissione giudicatrice.

Ciò vale in particolare per i seguenti soggetti:

1. il coordinatore,
2. la coniuge, i parenti e gli affini di 1°, 2° e 3° grado della persona di cui al pto. 1,
3. i partner abituali di affari e di progetto della persona di cui al pto. 1 e
4. i diretti superiori e i collaboratori della persona indicata al pto. 1.

Non possono partecipare al concorso i dipendenti dell'Ente banditore.

Le persone che avevano o hanno un rapporto di collaborazione continuativo o notorio con l'Ente banditore possono partecipare solo se non risultano direttamente coinvolte nell'elaborazione del tema di concorso.

Non possono partecipare dipendenti o collaboratori fissi dei concorrenti.

Ai sensi dell'art. 48, comma 7, del CODICE è fatto

KODEX untersagt, an der Ausschreibung als Mitglied von mehr als einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern oder als einzelner Freiberufler und gleichzeitig als Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern teilzunehmen. **Bei Verstoß gegen dieses Verbot werden alle betroffenen Teilnehmer vom Wettbewerb ausgeschlossen.**

Konsortien müssen im Teilnahmeantrag angeben, für welche Mitglieder das Konsortium teilnimmt. Diesen **ist es ausdrücklich untersagt**, in irgendeiner anderen Form am selben Wettbewerb teilzunehmen. **Bei Verstoß gegen dieses Verbot werden sowohl das Konsortium als auch das Konsortiumsmitglied vom Wettbewerb ausgeschlossen**, unbeschadet der Anwendung von Art. 353 StGB.

Dasselbe Verbot gilt auch für Freiberufler, wenn am Wettbewerb in welcher Form auch immer eine Freiberufler- oder eine Ingenieurgesellschaft teilnimmt, in welcher der Freiberufler Verwalter, Gesellschafter, Angestellter, Berater oder Mitarbeiter auf Basis eines Projektarbeitsverhältnisses (vormals co.co.co.) ist. **Bei Verstoß gegen diese Verbote werden alle betroffenen Teilnehmer vom Wettbewerb ausgeschlossen.**

Soweit in der vorliegenden Wettbewerbsauslobung nicht ausdrücklich vorgesehen, finden die einschlägig geltenden Bestimmungen Anwendung, und im Besonderen Art. 48 des KODEX.

A 3.7 Teilnahmebedingung

Die Teilnahme am Wettbewerb bedingt die uneingeschränkte Annahme aller in der Wettbewerbsauslobung und in den zugehörigen Wettbewerbsunterlagen enthaltenen Vorschriften.

Mit der Unterzeichnung der Verfassererklärung erklärt der Teilnehmer ausdrücklich, die Wettbewerbsbedingungen anzunehmen. Im Besonderen verpflichtet er sich, im Auftragsfall den Auftrag zu den unter „Pkt. A 6.9 Auftragserteilung“ angeführten Bedingungen hinsichtlich Leistungsumfangs, Ausführungszeit und Höhe des Honorars anzunehmen.

A 3.8 Anonymität

Die Anonymität der Teilnehmer wird während der gesamten Wettbewerbsdauer zugesichert.

Dies wird durch die Verwendung von zwei unterschiedlichen, **vom Teilnehmer frei wählbaren**, sechsstelligen Kennzahlen erreicht, die aus arabischen Ziffern, Buchstaben oder einer Kombination aus arabischen Ziffern und Buchstaben bestehen können:

eine Kennzahl für Stufe 1
und
eine Kennzahl für Stufe 2.

divieto ai concorrenti di partecipare al medesimo concorso in più di un gruppo di operatori economici ovvero di partecipare singolarmente e contemporaneamente in forma associata. **La violazione di tale divieto comporta l'esclusione dal concorso tutti i concorrenti coinvolti.**

I consorzi sono tenuti ad indicare nell'Istanza di partecipazione, per quali consorziati il consorzio concorre; a questi ultimi **è fatto espressamente divieto** di partecipare in qualsiasi altra forma, alla medesima gara; **in caso di violazione di tale divieto sono esclusi dalla gara sia il consorzio, sia il consorziato**, ferma restando l'applicazione dell'art. 353 c.p..

Il medesimo divieto sussiste anche per i liberi professionisti, qualora partecipi al concorso, sotto qualsiasi forma, una società di professionisti o una società d'ingegneria della quale il professionista è amministratore, socio, dipendente, consulente o collaboratore a progetto (ex co.co.co.). **La violazione di tali divieti comporta l'esclusione dal concorso di tutti i concorrenti coinvolti.**

Per quanto non esplicitamente previsto nel presente Disciplinare di concorso si fa riferimento alla vigente normativa in materia ed in particolare all'art. 48 del CODICE.

A 3.7 Condizione di partecipazione

La partecipazione al concorso implica l'accettazione incondizionata di tutte le norme contenute nel Disciplinare di concorso e nella documentazione di concorso.

Con la sottoscrizione della dichiarazione d'autore il concorrente dichiara espressamente di accettare le condizioni del concorso. In particolare si impegna, in caso di affidamento dell'incarico, di accettare l'incarico alle condizioni di cui al pto. "A 6.9 Affidamento dell'incarico" per quanto riguarda le prestazioni da eseguire, i tempi di esecuzione e la misura dell'onorario previsto.

A 3.8 Anonimato

L'anonimato dei concorrenti sarà garantito per tutta la durata del concorso.

L'anonimato sarà garantito attraverso l'utilizzo di due differenti codici alfanumerici a sei cifre, **a libera scelta del concorrente**; i codici possono essere composti da cifre arabe, lettere o da una combinazione di cifre arabe e lettere:

un codice alfanumerico per il 1° grado
ed
un codice alfanumerico per il 2° grado.

Jeder Teilnehmer muss die von ihm gewählten zwei Kennzahlen bereits in der in Stufe 1 abzugebenden Verfassererklärung angeben.

Die Aufhebung der Anonymität der Teilnehmer erfolgt erst nach Vornahme der Reihung der Wettbewerbsarbeiten mit den jeweiligen Preisen und Anerkennungen durch Öffnen der verschlossenen Umschläge mit den Verfassererklärungen.

Über die Kennzahl der Stufe 2, die bis zum Abschluss des Wettbewerbes vom Teilnehmer nicht verändert werden darf, wird das Gewinnerprojekt ermittelt.

Im zusammenfassenden Protokoll des Preisgerichts zur Sitzung der Stufe 1 wird auf die einzelnen Entwurfsbeiträge ausschließlich durch Verwendung der jeweiligen Kennzahlen Bezug genommen.

A 3.9 Urheberrecht

Das Siegerprojekt geht durch Bezahlung des Preisgeldes in das Eigentum des Auslobers über. Auf jeden Fall bleiben das Urheberrecht und das geistige Eigentum am Projekt bei dem/den Verfasser/n.

Dem Auslober steht das Recht zu, die Wettbewerbsarbeiten nach Abschluss des Wettbewerbes, unter Angabe der Verfasser und ohne zusätzliche Vergütung, zu veröffentlichen. Dieses Recht steht auch den Verfassern zu, die ihre Arbeiten ohne Einschränkungen veröffentlichen können.

A 3.10 Wettbewerbssprachen und Maßsystem

Die Wettbewerbssprachen sind deutsch und italienisch. Alle den Wettbewerbsteilnehmern zur Verfügung gestellten schriftlichen Unterlagen und Plandokumente sowie das Protokoll über die Rückfragen und deren Beantwortung (Stufe 1) und das Protokoll über das Kolloquium samt Rückfragen und deren Beantwortung (Stufe 2) sind in beiden Sprachen abgefasst.

Alle in Stufe 1 und Stufe 2 geforderten Unterlagen und Wettbewerbsarbeiten müssen in deutscher oder in italienischer Sprache abgefasst sein.

Für die Wettbewerbsunterlagen und die Wettbewerbsarbeiten gilt ausschließlich das metrische Maßsystem.

A 4 Termine und Wettbewerbsunterlagen

A 4.1 Termine

Für die Durchführung des Wettbewerbes sind folgende Termine vorgesehen:

Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung der Wettbewerbsauslobung

17.02.2017

Ogni concorrente deve indicare i due codici alfanumerici da lui prescelti già nella dichiarazione d'autore, presentata nel 1° grado.

L'anonimato dei concorrenti viene tolto solo dopo la definizione della graduatoria degli elaborati di concorso, con i relativi premi e riconoscimenti, mediante l'apertura delle buste chiuse con la dichiarazione d'autore.

Attraverso il codice alfanumerico del 2° grado che non potrà essere modificato dal concorrente fino alla conclusione del concorso, sarà identificato alla fine il progetto vincitore.

Il verbale riassuntivo della commissione giudicatrice relativo alla seduta per il 1° grado farà riferimento ai singoli elaborati solamente riportando i relativi codici alfanumerici.

A 3.9 Diritto d'autore

Il progetto vincitore passa con il pagamento del premio in denaro in proprietà dell'Ente banditore. In ogni caso il diritto d'autore e la proprietà intellettuale sul progetto restano dell'autore / degli autori.

All'Ente banditore compete il diritto di pubblicare gli elaborati progettuali dopo la conclusione del concorso, riportando i nomi dei rispettivi autori e senza nessun compenso aggiuntivo a loro favore. Tale diritto spetta altresì agli autori che potranno pubblicare i propri elaborati senza limitazioni.

A 3.10 Lingue del concorso e sistema di misura

Le lingue del concorso sono l'italiano e il tedesco. L'intera documentazione scritta e gli elaborati grafici messi a disposizione ai concorrenti nonché il verbale delle richieste di chiarimenti e le relative risposte (1° grado) ed il verbale del colloquio con le richieste di chiarimenti e le relative risposte (2° grado) saranno redatti in entrambe le lingue.

Tutta la documentazione e tutti gli elaborati di concorso richiesti nel 1° grado e nel 2° grado devono essere eseguiti in lingua italiana o tedesca.

Per la documentazione di concorso e per i progetti di concorso vale esclusivamente il sistema metrico decimale.

A 4 Scadenze e documentazione di concorso

A 4.1 Scadenze

Per lo svolgimento del concorso sono previste le seguenti scadenze:

data pubblicazione del bando del Disciplinary di concorso

Rückfragen, Stufe 1, bis zum	09.03.2017	richiesta chiarimenti, 1° grado, entro
Veröffentlichung der Beantwortung Rückfragen, Stufe 1, bis zum	24.03.2017	pubblicazione risposte quesiti, 1° grado, entro
Abgabe Teilnahmeantrag bis zum	31.03.2017	consegna Istanza di partecipazione entro
Übermittlung Teilnahmebestätigung bis zum	05.05.2017	invio attestazione di partecipazione entro
Abgabe der geforderten Leistungen, Stufe 1, bis zum	07.07.2017	consegna prestazioni richieste, 1° grado, entro
Öffnung der Pakete, Stufe 1	13.07.2017	apertura dei plichi, 1° grado
Bekanntgabe der 10 ausgewählten Entwurfsbeiträge für Stufe 2 und des Protokolls des Preisgerichts, bis zum	25.08.2017	pubblicazione dei 10 elaborati scelti per il 2° grado e del verbale della commissione giudicatrice, entro
Begehung und Kolloquium	01.09.2017	sopralluogo e colloquio
Rückfragen, Stufe 2, bis zum	01.09.2017	richiesta chiarimenti, 2° grado, entro
Veröffentlichung Protokoll Kolloquium und Beantwortung Rückfragen, Stufe 2, bis zum	08.09.2017	pubblicazione verbale colloquio e risposte quesiti, 2° grado, entro
Abgabe der Wettbewerbsarbeiten, Stufe 2, bis zum	17.11.2017	consegna elaborati progettuali, 2° grado, entro
Öffnung der Pakete, Stufe 2	21.11.2017	apertura dei plichi, 2° grado

Die Wettbewerbsauslobung wird im Informationssystem Öffentliche Verträge der Autonomen Provinz Bozen www.Ausschreibungen-Suedtirol.it unter der Rubrik *Besondere Vergabebekanntmachungen* sowie zusammen mit der Wettbewerbsbekanntmachung auf der Website der Agentur <http://www.provinz.bz.it/acp> unter der Rubrik Planungswettbewerbe veröffentlicht. Alle nachfolgenden Veröffentlichungen erfolgen auf der genannten Website der Agentur unter der Rubrik Planungswettbewerbe.

Eventuelle Richtigstellungen und zusätzliche Mitteilungen zum vorliegenden Planungswettbewerb werden auf der Website der Agentur unter der Rubrik Planungswettbewerbe veröffentlicht. **Die Teilnehmer werden daher gebeten, die genannte Website der Agentur regelmäßig zu konsultieren.**

A 4.2 Wettbewerbsunterlagen

Die Teilnehmer können die nachstehend angeführten Unterlagen über eine externe Datenbank unter folgender Internetadresse herunterladen:

<https://www.dropbox.com/sh/u8pt20l3wxkotpf/AACe5pDibcUGOEN3gmbJzAvla?dl=0>

- Vorbereitendes Dokument zur Einleitung der Planung (DPP)
- Wettbewerbsauslobung + Honorarberechnung
- Integritätsvereinbarung

La pubblicazione del Disciplinare di concorso avviene nell'apposita sezione *Bandi e avvisi speciali* sul Sistema Informativo Contratti Pubblici della Provincia Autonoma di Bolzano all'indirizzo www.banditoaltoadige.it ed inoltre con l'Avviso di concorso di progettazione sul sito dell'Agenzia <http://www.provinz.bz.it/acp> nella sezione Concorsi di progettazione. Tutte le successive pubblicazioni avvengono sul suddetto sito dell'Agenzia nella sezione Concorsi di progettazione.

Eventuali rettifiche ed ulteriori comunicazioni relative al presente concorso di progettazione saranno pubblicate sul sito dell'Agenzia nella sezione Concorsi di progettazione. **Pertanto i concorrenti sono invitati a consultare con regolarità il predetto sito dell'Agenzia.**

A 4.2 Documentazione di concorso

I concorrenti possono scaricare la documentazione di seguito indicata da una banca dati esterna al seguente indirizzo internet:

- Documento preliminare all'avvio della progettazione (DPP)
- Disciplinare di concorso + Calcolo onorario
- Patto di Integrità

- Anhang 1:

Vordruck 1

Teilnahmeantrag

Vordruck 2

Obligatorische Erklärung für die Teilnahme am Wettbewerb

Vordruck 3

Verpflichtungserklärung für noch nicht gebildete Bietergemeinschaften

Vordruck 4

Ersatzerklärung des Hilfssubjektes

Formular Verfassererklärung

- Anhang 2:

2_1 Mappenauszug Katasterkarte

2_2 Auszug aus dem Bauleitplan

2_3 Ausschnitt Orthofoto Gemeinde Leifers

- Anhang 3

Erhebung Bestand (aktuelles Schulgebäude, ehemalige Turnhalle, Gesamtkomplex)

- Anhang 4

Machbarkeitsstudie (Planunterlagen in den Formaten PDF und DWG) inkl. Fotodokumentation

- Anhang 5

5_1 Geologischer und geotechnischer Bericht

5_2 Statisches Gutachten

- Anhang 6

Öffentliche angrenzende Gebäude (Vereinshaus / Gerätehaus der Freiwilligen Feuerwehr + Turnhalle / Theater)

- Anhang 7

7_1 Abgrenzung des Planungsareals Format DWG

7_2 Einsatzmodell Format DWG

- Anhang 8

8_1 Schulbaurichtlinien Provinz Bozen

8_2 Akkreditierung KITA

8_3 Einschränkungssplan Flughafen

8_4 Durchführungsbestimmungen Bauleitplan

8_5 Verhaltenskodex Gemeinde Leifers

- Anhang 9

9_1 Angabe der Nutzflächen

- Allegato 1:

Modulo 1

Istanza di partecipazione

Modulo 2

Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione al concorso

Modulo 3

Dichiarazione d'impegno per raggruppamenti temporanei non ancora costituiti

Modulo 4

Dichiarazione sostitutiva del soggetto ausiliario

Modulo Dichiarazione d'autore

- Allegato 2:

2_1 Estratto mappa catastale

2_2 Estratto dal piano urbanistico comunale

2_3 Ritaglio Ortofoto Comune di Laives

- Allegato 3

Rilievo esistente (edificio scolastico attuale, ex-palestra, complesso generale)

- Allegato 4

Studio di fattibilità (Documenti per la progettazione in formato PDF e DWG) inclusa doc. fotografica

- Allegato 5

5_1 Relazione geologica e geotecnica

5_2 Perizia statica

- Allegato 6

Edifici pubblici adiacenti (Casa delle associazioni / caserma dei vigili del fuoco volontari + Palestra / teatro)

- Allegato 7

7_1 Delimitazione areale di progetto formato DWG

7_2 Modello di inserimento formato DWG

- Allegato 8

8_1 Direttive per l'edilizia scolastica Provincia Bolzano

8_2 Accredimento Microstruttura

8_3 Mappe di vincolo Aeroporto

8_4 Norme di attuazione Piano urbanistico

8_5 Codice di comportamento Comune di Laives

- Allegato 9

9_1 Indicazione superfici utili

A 5 WETTBEWERBSSTUFE 1 – VORAUSWAHL

A 5.1 Geforderte Leistungen

Für die Vorauswahl ist die Präsentation einer Projektidee gefordert. Diese soll in einfacher, anschaulicher Weise dargestellt werden und dem Preisgericht die Grundidee vermitteln, welche der Teilnehmer beabsichtigt, als Wettbewerbsbeitrag zu entwickeln und abzugeben.

Die Teilnehmer sollen dem Preisgericht die eigene Kreativität anhand eines überzeugenden architektonischen Konzeptes unter Beweis stellen. In dieser Stufe hat der Teilnehmer völlige Planungsfreiheit.

Zu berücksichtigen sind dabei die im Abschnitt B (Wettbewerbsgegenstand und Raumprogramm) angeführten Anforderungen und Vorschriften.

Von den Teilnehmern werden folgende Leistungen gefordert:

- Lageplan mit Umgebung im Maßstab 1:500;
- 1 [eine] dreidimensionale Darstellung der Baumassen aus der Vogelperspektive;
- Grundrisse im Maßstab 1:500 mit schematischer Raumaufteilung, aus denen sich das Funktions- und Nutzungsschema der Schule ablesen lässt. Aus denselben Grundrissen muss erkennbar sein, welcher Teilbereich im Falle einer teilweisen Beibehaltung des Bestandes erhalten bleibt und welche neu gebaut werden. Es sollte, sofern möglich, auch ablesbar sein, wie eine eventuelle zukünftige Erweiterung um eine zusätzliche Sektion erfolgen kann;
- prozentuelle Angabe der Werte und graphische Nachweise der Einhaltung des Punktes 2.2.3 des MD vom 11.01.2017 (Umweltkriterien) bezogen auf den Mindestanteil an durchlässiger Grundfläche (N.B. Gründächer zählen nicht dazu) im Planungsareal (gemäß Anhang 7 dieses Wettbewerbes), den Mindestanteil der Grünfläche im nicht verbauten Planungsareal und den Mindestanteil der Grünfläche im gesamten Planungsareal;
- Nord- und Ostansicht im Maßstab 1:500;
- 1 [einen] aussagekräftigen Schnitt im Maßstab 1:500;
- eventueller kurzer, erläuternder Bericht. Das Verfassen dieses Berichtes **ist nicht** verpflichtend.

A 5 1° GRADO DEL CONCORSO – PRESELEZIONE

A 5.1 Prestazioni richieste

Per la preselezione è richiesta la presentazione di un'idea progettuale. Questa proposta dovrà essere presentata in modo semplice e chiaro e dimostrare alla commissione giudicatrice l'idea architettonica di fondo, che il concorrente è intenzionato a sviluppare ed a consegnare come suo contributo.

I concorrenti dovranno dimostrare alla commissione giudicatrice la propria creatività professionale attraverso la stesura di un concetto architettonico convincente. In questo grado il concorrente ha piena libertà progettuale.

Sono da rispettare comunque le esigenze e le prescrizioni elencate nella sezione B (Oggetto del concorso e programma planivolumetrico)

Ai concorrenti sono richieste le seguenti prestazioni:

- Planimetria con contesto in scala 1:500;
- 1 [una] rappresentazione tridimensionale delle volumetrie in prospettiva aerea;
- planimetrie in scala 1:500 con schematica ripartizione volumetrica, dalle quale si possa evincere lo schema funzionale e d'uso. Dalle stesse planimetrie devono essere leggibili le parti eventualmente mantenute in caso di conservazione, come anche le parti di nuova realizzazione. È gradita, qualora possibile, anche la rappresentazione di un eventuale futuro ampliamento con una ulteriore sezione;
- indicazione percentuale dei valori e prova grafica circa il rispetto del punto 2.2.3 del DM 11.01.2017 (criteri ambientali) inerente la percentuale minima di superficie territoriale permeabile (n.b. non valgono tetti verdi) rispetto alla superficie di progetto (come da allegato 7 del presente concorso), la percentuale minima a verde rispetto alla superficie di progetto non edificata e la percentuale minima di verde rispetto alla superficie di lotto.
- prospetto nord ed est in scala 1:500;
- 1 [una] sezione espressiva in scala 1:500;
- eventuale breve relazione illustrativa. La redazione di questa relazione **non è** obbligatoria.

Der Teilnehmer kann für die Ausführung der zeichnerischen Darstellungen das ihm am geeignetsten erscheinende Hilfsmittel frei wählen (Handzeichnung, CAD-Zeichnung, Rendering, Bilder eines Arbeitsmodells usw.).

Der Lageplan und die Grundrisse müssen die Orientierung der Vermessung übernehmen.

Es darf für alle Darstellungen **nur 1 DIN A1-Blatt Quer- oder Hochformat** (594 x 840 mm einseitig bedruckt).

Farbige Darstellungen sind zugelassen.

Für die Stufe 1 ist kein Modell gefordert.

Leistungen, die nicht unter diesem Punkt angeführt sind, werden nicht zur Bewertung zugelassen und im Rahmen der Vorprüfung abgedeckt bzw. ausgesondert.

Die geforderten Unterlagen müssen die Aufschrift „**Planungswettbewerb Schulkomplex St. Jakob**“ tragen und dürfen nur durch die **Kennzahl der Stufe 1** an der rechten, oberen Ecke jeder einzelnen Unterlage gekennzeichnet sein.

Zur Wahrung der Einheitlichkeit der Formate muss die Kennzahl in einem Rechteck von 60/10mm eingeschrieben sein.

Entwurfsbeiträge, welche außer der Kennzahl, Merkmale aufweisen, welche auf die Urheberschaft schließen lassen, **werden von der Beurteilung ausgeschlossen.**

Eine Verletzung der Anonymität hat den Ausschluss des betreffenden Entwurfsbeitrags zur Folge.

Die Teilnehmer müssen außerdem die nachstehend angeführten Unterlagen einreichen:

- **Verfassererklärung**
- Obligatorische Erklärung für die Teilnahme am Wettbewerb (**Vordruck 2**)
- Verpflichtungserklärung für noch nicht gebildete Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern (**Vordruck 3**)
- **der gemeinsame Auftrag oder die Gründungs-urkunde (beglaubigte Privaturkunde) und die Sondervollmacht** des gesetzlichen Vertreters des Beauftragten (**beglaubigte Privaturkunde**), im Falle einer gebildeten Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern
- **die verlangten Dokumente laut Pkt. A 3.5** bei Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten
- **Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung**, falls Bedienstete Öffentlicher Verwaltungen teilnehmen.

Die Agentur nimmt gemäß Art. 85 des KODEX die

Il concorrente è libero di scegliere lo strumento che ritiene più opportuno per redigere le rappresentazioni grafiche (disegno a mano, disegno CAD, Rendering, fotografie di plastico di lavoro ecc).

La planimetria e le piante devono assumere l'orientamento del rilievo.

Può essere consegnato per le rappresentazioni **solo 1 tavola in formato DIN A1 orizzontale o verticale** (594 x 840 mm stampato su un solo lato).

Sono ammesse rappresentazioni a colori.

Per il 1° grado non é richiesto un plastico.

Prestazioni non elencate al presente punto non saranno ammesse alla valutazione e saranno coperte ovvero messe da parte in sede di preverifica.

Gli elaborati richiesti devono riportare la dicitura “**Concorso di progettazione Polo scolastico di San Giacomo**” e possono essere contrassegnati unicamente dal **codice alfanumerico del 1° grado**, posto nell'angolo superiore destro di ogni singolo elaborato.

Per garantire l'uniformità il codice alfanumerico deve essere inserito in un rettangolo di 60/10mm.

Elaborati, che contengano, oltre al codice alfanumerico, altri elementi riconoscitivi che potrebbero ricondurre alla paternità dell'elaborato **saranno escluse dalla valutazione.**

Una violazione dell'anonimato comporta l'esclusione del relativo elaborato.

I concorrenti inoltre devono presentare la documentazione di seguito indicata:

- **Dichiarazione d'autore**
- Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione al concorso (**Modulo 2**)
- Dichiarazione d'impegno per gruppi di operatori economici non ancora costituiti (**Modulo 3**)
- **il mandato collettivo o l'atto costitutivo – risultante da scrittura privata autenticata - e la relativa procura speciale** conferita al legale rappresentante del mandatario – **risultante da scrittura privata autenticata**, in caso di gruppo di operatori economici costituito
- **Documentazione richiesta al pto. A 3.5** in caso di avvalimento
- **Autorizzazione dell'Amministrazione di appartenenza**, qualora partecipano dipendenti di Pubbliche Amministrazioni.

L'Agenzia accetta ai sensi dell'art. 85 del CODICE il

Einheitliche europäische Einheitserklärung (EEE) an, welche vollständig ausgefüllt und vom gesetzlichen Vertreter des Teilnehmers unterschrieben sein muss. Bei Teilnahme in einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern ist für **jeden** beteiligten Wirtschaftsteilnehmer **eine separate EEE vorzulegen**.

Die EEE ist unter folgender Adresse verfügbar:
<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/DE/TXT/?uri=CELEX%3A32016R0007>

A 5.2 Rückfragen

Rückfragen können **bis zu dem unter Pkt. A 4.1 angeführten Termin** ausschließlich per E-Mail an die Koordinierungsstelle laut Pkt. A 1.2 gesandt werden. Die Rückfragen müssen im Betreff den Titel „**Planungswettbewerb Schulkomplex St. Jakob - Stufe 1**“ angeben.

Mündliche und telefonische Rückfragen, die sich auf den Inhalt des Wettbewerbes beziehen, werden nicht beantwortet.

Das Protokoll über die Fragenbeantwortung wird bis zu dem unter Pkt. A 4.1 genannten Termin auf der Website der Agentur unter der Rubrik Planungswettbewerbe veröffentlicht und wird somit Bestandteil der Wettbewerbsauslobung.

A 5.3 Modalitäten für die Abgabe der unter Pkt. A 5.1 geforderten Leistungen

Der Teilnehmer reicht ein einziges verschlossenes Paket aus undurchsichtigem Material ein. Das Paket ist so zu verschließen, dass dessen Unversehrtheit gesichert ist und ein unbemerktes Öffnen verhindert wird.

Dieses Paket darf nur die Aufschrift „**PLANUNGSWETTBEWERB SCHULKOMPLEX ST. JAKOB**“ und die **Kennzahl der Stufe 1** tragen.

Das genannte Paket muss vier verschlossene, nicht transparente Umschläge enthalten; die Umschläge sind so zu verschließen, dass deren Unversehrtheit gesichert ist und ein unbemerktes Öffnen verhindert wird. Die Umschläge müssen jeweils folgende Aufschrift tragen:

„**UMSCHLAG A – ENTWURFSBEITRÄGE**“
PLANUNGSWETTBEWERB
SCHULKOMPLEX ST. JAKOB
KENNZAHL STUFE 1 _____

„**UMSCHLAG B – VERFASSERERKLÄRUNG**“
PLANUNGSWETTBEWERB
SCHULKOMPLEX ST. JAKOB
KENNZAHL STUFE 1 _____

Documento di gara unico europeo (DGUE) compilato in ogni sua parte e sottoscritto dal legale rappresentante del soggetto concorrente. In caso di partecipazione in gruppo di operatori economici dev'essere presentato per **ciascuno** degli operatori economici riuniti **un DGUE distinto**.

Il DGUE è disponibile al seguente indirizzo internet:
<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/IT/TXT/?uri=CELEX%3A32016R0007>

A 5.2 Richiesta chiarimenti

Le richieste di chiarimento possono essere inoltrate unicamente via e-mail alla sede di coordinamento di cui al pto. A 1.2 **entro il termine indicato al pto. A 4.1**. Le richieste di chiarimento devono riportare nell'oggetto il titolo “**Concorso di progettazione Polo scolastico San Giacomo – 1° grado**”.

Non sarà data risposta a domande poste a voce o per telefono se inerenti al contenuto del concorso.

Il verbale delle richieste di chiarimenti e delle relative risposte sarà pubblicato entro la data indicata al pto. A 4.1 sul sito dell'Agenzia nella sezione Concorsi di progettazione e diverrà parte integrante del Disciplinare di concorso.

A 5.3 Modalità di consegna delle prestazioni richiesta al pto. A 5.1

Il concorrente deve consegnare un unico plico chiuso, di materiale non trasparente. La chiusura deve essere tale da assicurare l'integrità e da impedire l'apertura senza lasciare tracce di manomissioni.

Il plico deve riportare esclusivamente la dicitura “**CONCORSO DI PROGETTAZIONE POLO SCOLASTICO DI SAN GIACOMO**” ed il **codice alfanumerico del 1° grado**.

Il plico sopraccitato deve contenere al suo interno quattro buste non trasparenti, chiuse con modalità che ne assicurino l'integrità e ne impediscano l'apertura senza lasciare tracce manomissioni, recanti rispettivamente la dicitura:

“**BUSTA A – ELABORATI**”
CONCORSO DI PROGETTAZIONE
POLO SCOLASTICO DI SAN GIACOMO
CODICE ALFANUMERICO 1° GRADO _____

“**BUSTA B – DICHIARAZIONE D'AUTORE**”
CONCORSO DI PROGETTAZIONE
POLO SCOLASTICO DI SAN GIACOMO
CODICE ALFANUMERICO 1°GRADO _____

**„UMSCHLAG C – ERKLÄRUNGEN“
PLANUNGSWETTBEWERB
SCHULKOMPLEX ST. JAKOB
KENNZAHL STUFE 1 _ _ _ _ _**

**„UMSCHLAG D – DATENTRÄGER“
PLANUNGSWETTBEWERB
SCHULKOMPLEX ST. JAKOB
KENNZAHL STUFE 1 _ _ _ _ _**

**“BUSTA C – DICHIARAZIONI”
CONCORSO DI PROGETTAZIONE
POLO SCOLASTICO DI SAN GIACOMO
CODICE ALFANUMERICO 1° GRADO _ _ _ _ _**

**“BUSTA D – SUPPORTO INFORMATICO”
CONCORSO DI PROGETTAZIONE
POLO SCOLASTICO DI SAN GIACOMO
CODICE ALFANUMERICO 1° GRADO _ _ _ _ _**

Der Inhalt des **Umschlages A** muss in 2-facher Ausführung und gerollt abgegeben werden.

Il contenuto della **busta A** deve essere consegnato in duplice copia e arrotolato.

Der Umschlag A darf nur die nachstehend angeführten Leistungen enthalten (siehe Pkt. A 5.1):

La busta A deve contenere unicamente le prestazioni di seguito elencati (vedasi pto. A 5.1):

- Lageplan mit Umgebung im Maßstab 1:500;
- 1 [eine] dreidimensionale Darstellung der Bau-massen aus der Vogelperspektive;
- Grundrisse im Maßstab 1:500 mit schematischer Raumaufteilung, aus denen sich das Funktions- und Nutzungsschema der Schule ablesen lässt. Aus denselben Grundrissen muss erkennbar sein, welcher Teilbereich im Falle einer teilweisen Beibehaltung des Bestandes erhalten bleibt und welche neu gebaut werden. Es sollte, sofern möglich, auch ablesbar sein, wie eine eventuelle zukünftige Erweiterung um eine zusätzliche Sek-tion erfolgen kann;
- prozentuelle Angabe der Werte und graphische Nachweise der Einhaltung des Punktes 2.2.3 des MD vom 11.01.2017 (Umweltkriterien) bezogen auf den Mindestanteil an durchlässiger Grundflä- che (N.B. Gründächer zählen nicht dazu) im Pla- nungsareal (gemäß Anhang 7 dieses Wettbe- werbes), den Mindestanteil der Grünfläche im nicht verbauten Planungsareal und den Mindest- anteil der Grünfläche im gesamten Planungs- areal;
- Nord- und Ostansicht im Maßstab 1:500;
- 1 [einen] aussagekräftigen Schnitt im Maßstab 1:500;
- eventueller kurzer, erläuternder Bericht, welcher direkt auf den Plänen abzdrukken ist. Das Ver- fassen dieses Berichtes **ist nicht** verpflichtend und kann einsprachig gehalten werden (deutsch oder italienisch).
- Planimetria con contesto in scala 1:500;
- 1 [una] rappresentazione tridimensionale delle volumetrie in prospettiva aerea;
- planimetrie in scala 1:500 con schematica riparti- zione volumetrica, dalle quale si possa evincere lo schema funzionale e d'uso. Dalle stesse planime- trie devono essere leggibili le parti eventualmente mantenute in caso di conservazione, come anche le parti di nuova realizzazione. È gradita, qualora possibile, anche la rappresentazione di un even- tuale futuro ampliamento con un ulteriore sezione;
- indicazione percentuale dei valori e prova grafica circa il rispetto del punto 2.2.3 del DM 11.01.2017 (criteri ambientali) inerente la percentuale minima di superficie territoriale permeabile (n.b. non valgono tetti verdi) rispetto alla superficie di progetto (come da allegato 7 del presente con- corso), la percentuale minima a verde rispetto alla superficie di progetto non edificata e la percentuale minima di verde rispetto alla superficie di lotto.
- prospetto nord ed est in scala 1:500;
- 1 [una] sezione espressiva in scala 1:500;
- eventuale breve relazione illustrativa, la quale deve essere apportata direttamente sulle planimetrie. La redazione di questa relazione **non è** obbligatoria e può essere relazionata in una lingua sola (tedesco o italiano).

Der Umschlag B muss die Verfassererklärung enthalten. In der Verfassererklärung können unter Ziffer 2. „Mitwirkende“ neben externen Beratern und Mitarbeitern auch Personen namhaft gemacht werden, die, in welcher Form auch immer, an der Ausarbeitung des Projekts mitgewirkt haben; diese letztge- nannten müssen nicht im Besitz der Berufsbefähigung sein.

La busta B deve contenere la dichiarazione d'autore. Nella dichiarazione d'autore alla cifra 2 “collaboratori” possono essere nominate oltre ai colla- boratori e consulenti esterni anche persone che hanno collaborato a qualunque titolo all’elaborazione del progetto; questi ultimi non devono essere in pos- sesso dell’abilitazione all’esercizio della professione.

Der Umschlag C muss folgende Unterlagen enthalten:

- **Verfassererklärung**
- Obligatorische Erklärung für die Teilnahme am Wettbewerb (**Vordruck 2**)
- **Einheitliche Europäische Eigenerklärung (EEE)**, sofern der Teilnehmer diese einreichen will
- Verpflichtungserklärung für noch nicht gebildete Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern (**Vordruck 3**)
- **der gemeinsame Auftrag oder die Gründungs-urkunde (beglaubigte Privaturkunde) und die Sondervollmacht** des gesetzlichen Vertreters des Beauftragten (**beglaubigte Privaturkunde**), im Falle einer gebildeten Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern
- **die verlangten Dokumente laut Pkt. A 3.5** bei Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten
- **Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung**, falls Bedienstete Öffentlicher Verwaltungen teilnehmen.

Der Umschlag D muss eine CD-ROM, versehen mit der Aufschrift AOV/SUA-SF 11/2017, enthalten, auf welcher der Inhalt der Umschläge A, B und C im PDF-Format abgespeichert ist. Dieser Umschlag wird erst nach Abschluss des Wettbewerbsverfahrens geöffnet.

Die auf dem Paket, auf den einzelnen Umschlägen und auf den Wettbewerbsarbeiten angegebene Kennzahl muss übereinstimmen.

Die **obligatorische Erklärung für die Teilnahme am Wettbewerb (Vordruck 2)** muss von der je nach Rechtsform des Teilnehmers legitimierten Person abgegeben und unterzeichnet und mit einer einfachen Kopie eines gültigen Erkennungsausweises des Unterzeichners versehen sein.

Im Falle einer gebildeten bzw. noch zu bildenden Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern kann die besagte Erklärung, nach Wahl des Teilnehmers, vom Beauftragten / vom namhaft gemachten Beauftragten oder von jedem Mitglied der Gruppe einzeln abgegeben werden; im ersten Fall ist die Erklärung von allen Mitgliedern der Gruppe zu unterschreiben, u.z. von der je nach Rechtsform des einzelnen Mitglieds legitimierten Person. Im zweiten Fall ist die Erklärung von der je nach Rechtsform des einzelnen Mitglieds legitimierten Person zu unterschreiben. Der Erklärung muss eine einfache Kopie eines gültigen Erkennungsausweises des Unterzeichners / der Unterzeichner beigefügt sein.

Mit der Unterzeichnung der „Obligatorischen Erklärung für die Teilnahme am Wettbewerb“ nimmt der Teilnehmer die der Wettbewerbsauslobung beigefügte INTEGRITÄTSVEREINBARUNG an (siehe Pkt. 3 des Vordruckes 2). Die Annahme der Integritätsvereinbarung stellt eine Bedingung für die Zulassung zum Wettbewerb dar.

La busta C deve contenere la seguente documentazione:

- **Dichiarazione d'autore**
- Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione al concorso (**Modulo 2**)
- **Documento di gara unico europeo (DGUE)**, qualora il concorrente intenda consegnare detto documento
- Dichiarazione d'impegno per gruppi di operatori economici non ancora costituiti (**Modulo 3**)
- **il mandato collettivo o l'atto costitutivo – risultante da scrittura privata autenticata – e la relativa procura speciale** conferita al legale rappresentante del mandatario – **risultante da scrittura privata autenticata**, in caso di gruppi di operatori economici costituito
- **Documentazione richiesta al pto. A 3.5** in caso di avvalimento
- **Autorizzazione dell'Amministrazione di appartenenza**, qualora partecipano dipendenti di Pubbliche Amministrazioni.

La Busta D deve contenere un CD-ROM, munita della dicitura AOV/SUA-SF 17/2017, sul quale è salvato in formato PDF il contenuto delle Buste A, B e C. Detta busta verrà aperta solo successivamente alla conclusione della procedura di concorso.

Il codice alfanumerico riportato sul plico generale, sulle singole buste e sugli elaborati progettuali deve essere identico.

La **Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione al concorso (Modulo 2)** deve essere presentata e firmata dalla persona legittimata a seconda della forma giuridica dell'operatore economico concorrente con allegata copia fotostatica semplice di un valido documento di riconoscimento del sottoscrittore.

In caso di gruppo di operatori economici costituito ovvero da costituire detta Dichiarazione può essere presentata, a scelta del soggetto concorrente, dal mandatario / dal mandatario designato oppure singolarmente da ogni soggetto raggruppato; nel primo caso la Dichiarazione deve essere firmata da tutti i soggetti raggruppati tramite la persona legittimata a seconda della forma giuridica del singolo soggetto raggruppato. Nel secondo caso la Dichiarazione deve essere firmata dalla persona legittimata a seconda della forma giuridica del singolo soggetto raggruppato. Alla Dichiarazione deve essere allegata copia fotostatica semplice di un valido documento di riconoscimento del sottoscrittore / dei sottoscrittori.

Con la sottoscrizione della “Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione al concorso“ il concorrente accetta il PATTO DI INTEGRITÀ, allegato al Disciplinare di concorso (si rinvia al pto. 3. del Modulo 2). L'accettazione del Patto di integrità costituisce condizione di ammissione alla procedura di concorso.

Die **Verpflichtungserklärung für noch nicht gebildete Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern (Vordruck 3)** ist von allen Wirtschaftsteilnehmern, welche sich zu einer Gruppe zusammenschließen wollen, zu unterschreiben; es unterschreiben die je nach Rechtsform der Wirtschaftsteilnehmer legitimierten Personen (siehe Vordruck 3, Hinweise).

Die Pakete müssen bis zum Ausschlussstermin

07.07.2017, 12:30 Uhr,

in der

**Stadtgemeinde Leifers
Protokollamt am Bürgerschalter
Eingang Erdgeschoss
Weissensteinerstraße 24
39055 Leifers**

eingehen.

Die Abgabe ist Montag, Dienstag, Mittwoch und Freitag von 9:00 Uhr bis 12:30 Uhr und Donnerstag von 08:30 Uhr bis 13:00 Uhr und von 14:00 Uhr bis 17:30 Uhr möglich. Die Erhebung der Uhrzeit durch den zuständigen Sachbearbeiter erfolgt durch AbleSEN der auf dem PC aufscheinenden Uhrzeit.

Zur Wahrung der Anonymität dürfen die Arbeiten nur durch eine Mittelsperson abgegeben werden.

Post- oder Kuriersendungen gelten als termingerecht eingegangen, wenn sie bis zum vorgesehenen Abgabetermin am oben angegebenen Bestimmungsort eingehen. **Name und Anschrift des Absenders dürfen nicht auf dem versendeten Paket aufscheinen.** Als Absender sind Name und Anschrift des Auslobers anzugeben. **Der Teilnehmer trägt das Versandrisiko.**

Eine Verletzung der Anonymität hat **den Ausschluss** des betreffenden Entwurfsbeitrags zur Folge.

Nicht termingerecht eingegangene Arbeiten werden nicht zum Wettbewerb zugelassen.

Als Bestätigung der termingerechten Abgabe gilt die Empfangsbestätigung, welche nur die Kennzahl der Stufe 1, den Tag und die Uhrzeit der Abgabe enthält.

A 5.4 Öffnung der Pakete

Die abgegebenen Pakete werden vom Koordinator im Beisein von zwei Zeugen auf termingerechte Abgabe überprüft. Anschließend werden die Pakete geöffnet und auf Vollständigkeit der Unterlagen und Erfüllung der formalen Vorgaben überprüft.

Die **„UMSCHLÄGE B VERFASSERERKLÄRUNG“**, die **„UMSCHLÄGE C – ERKLÄRUNGEN“** und die **„UMSCHLÄGE D – DATENTRÄGER“** bleiben unge-

La **Dichiarazione d'impegno per gruppi di operatori economici non ancora costituiti (Modulo 3)** deve essere sottoscritta da tutti gli operatori economici che intendono raggrupparsi; la Dichiarazione va sottoscritta dai soggetti legittimati a seconda della forma giuridica dei singoli operatori economici (vedasi Modulo 3, Avvertenze).

I plichi devono pervenire entro il termine perentorio

07.07.2017, ore 12.30,

presso il

**Comune di Laives
Ufficio protocollo presso sportello del cittadino
Entrata Piano Terra
Via Pietralba 24
39055 Laives**

La consegna può avvenire lunedì, martedì, mercoledì e venerdì dalle ore 9.00 alle ore 12.30 nonché il giovedì dalle ore 08:30 alle ore 13:00 e dalle ore 14.00 alle ore 17.30. Il rilevamento dell'orario da parte del funzionario addetto avviene sulla base della lettura dell'orologio presente sul PC.

Per garantire l'anonimato, gli elaborati devono essere consegnati per interposta persona.

In caso di spedizione a mezzo posta o corriere la consegna è considerata entro i termini, se gli elaborati pervengono al luogo di destinazione sopraindicato entro il termine ultimo di consegna previsto. **Nome e indirizzo del mittente non devono comparire sul plico spedito.** Quale indirizzo del mittente deve essere indicato nome e indirizzo dell'Ente banditore. **La spedizione avviene ad esclusivo rischio del concorrente.**

Una violazione dell'anonimato **comporta l'esclusione** del relativo elaborato.

Elaborati non pervenuti entro il termine prefissato, non vengono ammessi al concorso.

Come attestazione di consegna entro i termini fa fede la ricevuta di consegna che riporta solo il codice alfanumerico del 1° grado, il giorno e l'ora di consegna.

A 5.4 Apertura dei plichi

Il coordinatore verifica in presenza di due testimoni se i plichi consegnati sono pervenuti entro il termine stabilito. Successivamente i plichi vengono aperti e viene verificata la completezza della documentazione e l'adempimento degli obblighi formali.

Le **“BUSTE B – DICHIARAZIONE D'AUTORE”**, le **“BUSTE C – DICHIARAZIONI”** e le **“BUSTE D - SUPPORTO INFORMATICO”** rimangono chiuse.

öffnet.

Die **Öffnung der Pakete** findet am **13.07.2017 um 10:00 Uhr** am Sitz der Stadtgemeinde Leifers Weissensteinerstraße 24, im Sitzungssaal, 3. Stock, statt. Der Inhaber oder der gesetzliche Vertreter des Teilnehmers oder Personen mit einer entsprechenden Vollmacht können an der Öffnung der Pakete teilnehmen.

Das Ergebnis dieser Überprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

A 5.5 Bewertungsverfahren und -kriterien

Das Bewertungsverfahren erfolgt in zwei Phasen. Bevor die eingereichten Entwurfsbeiträge durch das Preisgericht bewertet werden, wird durch den Koordinator nichtöffentlich eine wertungsfreie technische Vorprüfung durchgeführt. Der Bericht über die Vorprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

Das Preisgericht entscheidet zu Beginn der Sitzung über die Zulassung der Teilnehmer. In der Folge bewertet das Preisgericht die Entwurfsbeiträge unter Anwendung folgender Kriterien:

- **Urbanistik**
Verteilung der Baukörper auf dem Areal, Abstimmung auf das Umfeld, Zugangssituation und Wegeführung.
- **Architektonische Qualität**
Architektonische Komposition und Qualität der Innen- und Außenräume.
- **Funktionale Aspekte**
Anordnung der Funktionsbereiche und funktionale Zusammenhänge, Möglichkeit einer zukünftigen Erweiterung.

Die Bewertung der Entwurfsbeiträge erfolgt in aufeinander folgenden Bewertungsrundgängen. Die 10 (zehn) ausgewählten Entwurfsbeiträge für die Weiterbearbeitung in der Stufe 2 werden ohne Reihung aufgelistet und als gleichrangig angesehen. Das Ergebnis wird mit einer Beurteilung begründet.

Das Preisgericht wird besonders darauf achten, ob sich die vorgeschlagenen Ideen für eine Weiterbearbeitung in der Stufe 2 des Wettbewerbes eignen und ob am Ende des Wettbewerbs ein Ergebnis von hoher Qualität erwartet werden kann.

Das Preisgericht tagt ausschließlich in voller Besetzung. Jede Entscheidung muss durch Abstimmung herbeigeführt werden. Stimmenthaltungen sind nicht möglich.

Das Preisgericht kann bei Bedarf externe Sachverständige ohne Stimmrecht hinzuziehen. Vor der Beziehung erklären die namhaft gemachten Sachverständigen im Sinne des LG Nr. 17/1993 auf der

L'apertura dei plichi avverrà in data **13.07.2017 alle ore 10:00** presso la sede del Comune di Laives via Pietralba 24, presso la sala riunioni al 3° piano. Il titolare o legale rappresentante del soggetto concorrente ovvero persone munite di specifica delega possono presenziare all'apertura dei plichi.

Il risultato di tale verifica sarà consegnato alla commissione giudicatrice.

A 5.5 Procedura e criteri di valutazione

La procedura di valutazione prevede due fasi. Prima che la commissione giudicatrice valuti gli elaborati presentati, il coordinatore esegue riservatamente un esame tecnico preliminare, senza giudizio di merito. La relazione sulla preverifica è consegnata alla commissione giudicatrice.

La commissione giudicatrice decide all'inizio della seduta in merito all'ammissione dei concorrenti. Di seguito la commissione giudicatrice valuta gli elaborati, applicando i seguenti criteri:

- **Concetto urbanistico**
Organizzazione dei volumi sull'areale, adeguamento al contesto, accesso e viabilità.
- **Qualità architettonica**
Composizione architettonica e qualità degli spazi interni ed esterni.
- **Aspetti funzionali**
Collocazione delle aree funzionali e connessioni fra di loro, possibilità di un futuro ampliamento.

La valutazione degli elaborati di concorso avviene attraverso giri di valutazione successivi. I 10 (dieci) elaborati scelti per lo sviluppo progettuale nel 2° grado saranno elencati senza alcuna graduatoria e sono considerati di pari rango. Il risultato sarà motivato con la formulazione di giudizi.

La commissione giudicatrice presterà particolare attenzione all'idoneità delle idee proposte allo sviluppo progettuale nel 2° grado del concorso ed alla possibilità di conseguire al termine del concorso un risultato di alta qualità.

La commissione giudicatrice potrà operare esclusivamente alla presenza di tutti i suoi membri. Ogni decisione dovrà essere sottoposta a votazione. Non saranno ammesse astensioni.

Se necessario, la commissione giudicatrice potrà richiedere il parere di consulenti esterni senza facoltà di voto. Prima della consultazione i designati consulenti sulla base della lista dei concorrenti dichiarano ai

Grundlage der Teilnehmerliste, dass keine Gründe vorliegen, die ihrer Beziehung entgegenstehen.

Die Ersatzmitglieder können an den Preisgerichtssitzungen teilnehmen, sie können jedoch nur bei Abwesenheit des effektiven Mitgliedes bewerten und abstimmen.

Über das Bewertungsverfahren wird ein Protokoll verfasst, das gleichzeitig mit der Veröffentlichung der Kennzahlen der 10 (zehn) ausgewählten Beiträge innerhalb des unter Pkt. A 4.1 angegebenen Termins auf der Website der Agentur unter der Rubrik Planungswettbewerbe bekannt gegeben wird.

Die Entwurfsbeiträge der Stufe 1 werden bis zum Abschluss des Wettbewerbs unter Verschluss gehalten.

A 5.6 Preisgericht

Nach Ablauf der festgesetzten Frist für die Abgabe der verlangten Leistungen, Stufe 1, werden die namhaft gemachten Preisrichter und Ersatzpreisrichter ernannt und das Preisgericht wird eingesetzt. Die Namhaftmachung der Preisrichter und Ersatzpreisrichter erfolgt auf der Grundlage der Teilnehmerliste. Vor der Ernennung bestätigen die namhaft gemachten Preisrichter und Ersatzpreisrichter mit Erklärung im Sinne des LG Nr. 17/1993, dass keine Gründe vorliegen, die einer Ernennung entgegenstehen.

Mindestens ein Drittel der Preisrichter wird über eine der verlangten beruflichen Qualifikation der Teilnehmer entsprechende oder gleichwertige Qualifikation verfügen.

Das Preisgericht bleibt während des gesamten Wettbewerbes dasselbe.

A 6 Wettbewerbsstufe 2

A 6.1 Geforderte Leistungen

Von den zur Stufe 2 des Wettbewerbs zugelassenen Teilnehmern werden folgende Leistungen gefordert:

- Lageplan 1:500 (mit Nachweis der Einhaltung des Punktes 2.2.3 des MD vom 11.01.2017)
- Grundrisse aller Geschosse 1:200
- Schnitte 1:200
- Ansichten 1:200
- Die Vorlage von räumlichen Darstellungen, Schaubildern und Skizzen ist dem Teilnehmer überlassen.
- Es ist, sofern realisierbar, eine schematische Dar-

sensi della L.P. n. 17/1993 che non sussistono cause ostative alla loro consultazione.

I membri sostituti potranno essere presenti durante le sedute della commissione giudicatrice, avranno però facoltà di valutazione e di voto solo in assenza del membro effettivo.

Sulla procedura di valutazione sarà redatto un verbale, che verrà pubblicato contestualmente alla pubblicazione dei codici alfanumerici dei 10 (dieci) elaborati scelti entro il termine indicato al pto. A 4.1 sul sito dell'Agenzia nella sezione Concorsi di progettazione.

Gli elaborati consegnati nel 1° grado verranno tenuti sotto chiave fino alla fine del concorso.

A 5.6 Commissione giudicatrice

La nomina dei membri effettivi e supplenti della commissione giudicatrice e la costituzione della commissione avvengono dopo la scadenza del termine fissato per la consegna delle prestazioni richieste, 1° grado. La designazione avviene sulla base della lista dei concorrenti. Prima della nomina i designati membri effettivi e supplenti attestano con dichiarazione ai sensi del L.P. n. 17/1993 l'assenza di cause ostative alla nomina.

Almeno un terzo dei membri della commissione sarà in possesso della stessa qualifica o di una qualifica equivalente alla qualifica professionale richiesta ai concorrenti.

La composizione della commissione giudicatrice rimarrà invariata per l'intera durata del concorso.

A 6 2° grado del concorso

A 6.1 Prestazioni richieste

Ai concorrenti ammessi al 2° grado del concorso sono richieste le seguenti prestazioni:

- Planimetria, 1:500 (con indicazione del rispetto del punto 2.2.3 del DM 11.01.2017)
- Piante di tutti i piani, 1:200
- Sezioni, 1:200
- Prospetti, 1:200
- La presentazione di rappresentazioni tridimensionali, immagini e schizzi è a discrezione del concorrente.
- Se realizzabile, è gradita una rappresentazione

stellung des Projektes zur Erweiterung um eine zusätzliche Sektion gewünscht.

Zur weiteren Projekterläuterung können perspektivische oder axonometrische Skizzen angefertigt werden; weiters sind Funktions-, Nutzungs- und Konstruktionsschemata zugelassen.

Es dürfen **maximal 3 Pläne im Format DIN A0**, Hochformat, abgegeben werden. Es sind keine anderen Formate zulässig. Die Pläne müssen gerollt und in zweifacher Ausführung (je ein Exemplar für Vorprüfung und Ausstellung) abgegeben werden.

Der Lageplan und alle Grundrisse müssen die Orientierung des Lageplanes übernehmen (Norden oben).

Raumwidmung und m² sollen in die einzelnen Räume eingetragen werden.

Die Pläne müssen die für die Kubaturberechnung notwendigen Maße aufweisen.

Die Verwendung von Legenden ist nicht gestattet.

Farbige Darstellungen sind zugelassen.

- **Bericht**

Der beizulegende Bericht (max. 5 Seiten, Format DIN A4) muss nachstehende Inhalte aufweisen:

- 1) kurze Erläuterung des Entwurfskonzeptes sowie allgemeine technische Angaben (Energiekonzept, Maßnahmen Raumakustik usw.);
- 2) Konzept der zeitweiligen Unterbringung der Schüler während der Bauphase;
- 3) erste Angaben zur Machbarkeit des Projektes hinsichtlich Statik und Erdbebensicherheit;
- 4) erste Angaben zur Machbarkeit des Projektes hinsichtlich Brandschutz;
- 5) erste Angaben zur Machbarkeit des Projektes hinsichtlich Sicherheit in der Bauphase;
- 6) Umweltkriterien:
 - der Teilnehmer muss **bei sonstigem Ausschluss explizit erklären**, dass die in den Ministerialdekreten laut Pkt. A 1.3 enthaltenen Mindestumweltkriterien eingehalten wurden;
 - eventuelle Beschreibung von Leistungen, die nachhaltiger sind als die Grundbedingungen laut MD vom 11.01.2017,
 - eventueller Kurzbericht über die Ausstattung des Gebäudes mit einem Energiekonsumüberwachungssystem (Punkt 2.6.3 des MD vom 11.01.2017;

schematica dell'ampliamento del progetto con una ulteriore sezione.

Per eventuali integrazioni al progetto, potranno essere realizzati schizzi prospettici o assonometrici; sono inoltre ammessi schemi funzionali, d'uso e costruttivi.

Possono essere consegnate **al massimo 3 tavole in formato DIN A0**, orientamento verticale. Non sono ammessi formati diversi. Le tavole devono essere consegnate in duplice copia ed in forma arrotolata (un esemplare per la preverifica, la seconda per l'esposizione).

Planimetria e tutte le piante devono riportare l'orientamento della planimetria (nord in alto).

Le piante devono evidenziare la destinazione d'uso ed i m² dei vani.

Inoltre si chiedono le principali misure, necessarie per la verifica del volume.

Non è consentito l'utilizzo di legende.

Sono ammesse rappresentazioni a colori.

- **Relazione**

La relazione da allegare (massimo 5 pagine in formato DIN A4) deve presentare i seguenti contenuti:

- 1) relazione sintetica del concetto progettuale nonché specifiche tecniche generali (concetto di energia, misura per l'acustica dell'aula, ecc.);
- 2) concetto progettuale di collocamento temporaneo dei studenti durante la fase di costruzione;
- 3) prime indicazioni sulla fattibilità del progetto riguardante la sicurezza statica e sismica;
- 4) prime indicazioni sulla fattibilità del progetto riguardante la protezione antincendio;
- 5) prime indicazioni sulla fattibilità del progetto in termini di sicurezza in fase di esecuzione dei lavori;
- 6) Criteri ambientali minimi:
 - **a pena di esclusione**, il partecipante deve **dichiarare esplicitamente** che i criteri ambientali minimi contenuti nei Decreti ministeriali di cui al pto. A 1.3 sono rispettati;
 - eventuale descrizione di servizi più sostenibili rispetto ai criteri di base di cui al D.M. 11.01.2017;
 - eventuale breve descrizione sull'allestimento dell'edificio con un sistema di monitoraggio dei consumi energetici ai sensi del punto 2.6.3 del D.M. del 11.01.2017;

- **Modell**
Das Modell ist als Einsatzmodell im Maßstab 1:500 herzustellen. Das Einsatzteil samt Grundplatte ist vom jeweiligen Teilnehmer selbst anzufertigen. Form und Abmessungen der Grundplatte sind den von der Gemeindeverwaltung zur Verfügung gestellten Unterlagen (Anhang 7_2) zu entnehmen. Materialwahl und Farbe des Modells sind dem Teilnehmer freigestellt. Das Umgebungsmodell ist in weiß gehalten und wird beim Kolloquium ausgestellt.
- **Kostenberechnung**
Überschlägige Berechnung der Baukosten (reine Baukosten inkl. Sicherheit ohne Möbel und Summen zur Verfügung der Verwaltung) sowie Angabe eventueller Zusatzkosten, welche eine zeitweise Unterbringung der Schule während der Bauphase mit sich bringt. Die eventuelle zukünftige Erweiterung ist in der Kostenberechnung nicht zu berücksichtigen.
- **Nachweis der Nutzflächen**
Das im Projekt vorgeschlagene Raumprogramm mit Angabe der Nutzflächen ist im Vordruck laut Anhang 9_1 aufzulisten und den abzugebenden Unterlagen in dieser Form beizulegen.
- **Berechnung Bruttorauminhalt**
Flächen und Volumina müssen anhand von maßstabsgetreuen Planskizzen nachvollziehbar und überprüfbar berechnet werden. Die Gesamtsumme des oberirdischen und jene des unterirdischen Volumens sind getrennt anzugeben. Die Planskizzen müssen der Berechnung beigelegt werden. Sie müssen die bemaßten Grundrisse aller Geschosse, die dazugehörigen Bruttogeschosshöhen (von Fertigfußbodenkote bis Fertigfußbodenkote des darüber liegenden Geschosses) und die gegebenenfalls notwendigen Schnitte und Ansichten beinhalten.
- **Verzeichnis**
Verzeichnis der eingereichten Unterlagen auf einem A4-Blatt (Hochformat) zur Vollständigkeitsprüfung im Interesse der Teilnehmer.
- **Datenträger**
Eine CD-ROM, auf welcher sämtliche geforderten Leistungen abgespeichert sind.
- **Plastico**
Il plastico è da realizzare come plastico d'inserimento in scala 1:500. La parte da inserire comprensiva della lastra di base è da confezionare da ogni singolo concorrente. La forma e le dimensioni della lastra di base sono riportate nella documentazione messa a disposizione dall'amministrazione comunale (Allegato 7_2). Materiale e colore del plastico sono a libera scelta del concorrente. Il plastico delle aree circostanti è bianco e sarà presentato al colloquio.
- **Calcolo dei costi**
Calcolo approssimativo dei costi di costruzione (costi di costruzione inclusa sicurezza, senza arredi e somme a disposizione dell'amministrazione), e specificando eventuali costi aggiuntivi per l'alloggiamento temporaneo della scuola durante la fase di costruzione. L'eventuale futuro ampliamento non dovrà essere conteggiato nel calcolo dei costi.
- **Verifica delle superfici utili**
Il programma planivolumetrico di progetto, con indicazione delle superfici nette è da elencare nel Modulo di cui all'allegato 9_1 e da allegare in questo formato alla documentazione in consegna.
- **Calcolo della volumetria vuoto per pieno**
Superfici e volumetrie sono da calcolare in modo comprensibile e controllabile attraverso schizzi planimetrici in scala. La somma del volume in superficie e quello sotterraneo devono essere riportati separatamente. Gli schizzi planimetrici devono essere allegati al calcolo. Essi devono contenere le piante quotate di tutti i piani con indicazione della relativa altezza lorda di piano (da quota pavimento finito a quota pavimento finito del piano superiore) ed eventuali sezioni o prospetti.
- **Indice**
Indice degli elaborati consegnati su un foglio in formato A4 - verticale, per la verifica di completezza nell'interesse dei concorrenti.
- **Supporto informatico**
Un CD-ROM, sul quale sono salvate tutte le prestazioni richieste.

Die geforderten Projektunterlagen einschließlich Modell müssen die Aufschrift „**Planungswettbewerb Schulkomplex St. Jakob**“ tragen und dürfen nur durch die **Kennzahl der Stufe 2** gekennzeichnet sein, welche in der Verfassererklärung angegeben wurde.

Zur Wahrung der Einheitlichkeit der Formate muss diese Zahl an der rechten oberen Ecke jeder einzelnen Unterlage angebracht sein und darf die Größe

La documentazione di progetto richiesta, compreso il plastico, deve riportare la dicitura "**Concorso di progettazione Polo scolastico di San Giacomo**" e può essere contrassegnata unicamente dal **codice alfanumerico del 2° grado** indicato nella dichiarazione d'autore.

Per motivi di unificazione il codice alfanumerico deve essere posto nell'angolo superiore destro di ogni singolo elaborato e non deve superare la dimensione di

eines Rechteckes von 60/10mm nicht überschreiten.

Wettbewerbsarbeiten, welche mit Ausnahme der Kennzahl, Merkmale aufweisen, welche auf die Urhebererschaft schließen lassen, werden von der Beurteilung ausgeschlossen.

Eine Verletzung der Anonymität **hat den Ausschluss** der betreffenden Wettbewerbsarbeit **zur Folge**.

Leistungen, die nicht unter diesem Punkt angeführt sind, werden nicht zur Bewertung zugelassen und im Rahmen der Vorprüfung abgedeckt bzw. ausgesondert.

A 6.2 Rückfragen und Kolloquium

Rückfragen können **bis zu dem unter Pkt. A 4.1 angeführten Termin** ausschließlich per E-Mail an die Koordinierungsstelle laut Pkt. A 1.2 gesandt werden. Die Rückfragen müssen im Betreff den Titel „**Planungswettbewerb Schulkomplex St. Jakob – Stufe 2**“ angeben.

Mündliche und telefonische Rückfragen, die sich auf den Inhalt des Wettbewerbes beziehen, werden nicht beantwortet.

An dem unter Pkt. A 4.1 angeführten Termin findet ein Kolloquium mit Begehung des Wettbewerbsareals statt. Es bietet den Teilnehmern Gelegenheit zu weiteren Rückfragen und Klärungen. Die Anwesenheit beim Kolloquium ist nicht verpflichtend. Teilnehmen können der Inhaber oder der gesetzliche Vertreter des Teilnehmers oder Personen, die mit einer entsprechenden Vollmacht der vorgenannten Personen ausgestattet sind.

Ort des Kolloquiums: Schulareal St. Jakob
Uhrzeit des Kolloquiums: 09:00 Uhr.

Im Anschluss an das Kolloquium wird ein Protokoll verfasst, welches samt Rückfragen und deren Beantwortung auf der Website der Agentur unter der Rubrik Planungswettbewerbe veröffentlicht wird. Das Protokoll samt Fragenbeantwortung wird Bestandteil der Wettbewerbsauslobung.

A 6.3 Modalitäten für die Abgabe der unter Pkt. A 6.1 geforderten Leistungen

Die Wettbewerbsarbeiten sind in einem verschlossenen Paket aus undurchsichtigem Material abzugeben. Das Paket ist so zu verschließen, dass dessen Unversehrtheit gesichert ist und ein unbemerktes Öffnen verhindert wird. **Dieses Paket** (in Form einer Rolle für die Pläne und Texte und eventuell ein getrenntes Paket für das Modell) **darf ausschließlich mit der nachstehenden Aufschrift und mit der gewählten Kennzahl der Stufe 2 versehen sein:**

un rettangolo da 60/10mm.

Elaborati, che contengano, oltre al codice alfanumerico, altri elementi riconoscitivi che potrebbero ricondurre alla paternità dell'elaborato saranno esclusi dalla valutazione.

Una violazione dell'anonimato **comporta l'esclusione** del relativo elaborato progettuale.

Prestazioni non elencate al presente punto non saranno ammesse alla valutazione e saranno coperte ovvero messe da parte in sede di preverifica.

A 6.2 Richiesta chiarimenti e colloquio

Le richieste di chiarimento possono essere inoltrate unicamente via e-mail alla sede di coordinamento di cui al pto. A 1.2 **entro il termine indicato al pto. A 4.1**. Le richieste di chiarimento devono riportare nell'oggetto il titolo "**Concorso di progettazione Polo scolastico San Giacomo – 2° grado**".

Non sarà data risposta a domande poste a voce o per telefono se inerenti al contenuto del bando.

Alla data indicata al pto. A 4.1 si terrà un colloquio con sopralluogo dell'area di concorso. In quest'occasione i concorrenti potranno formulare altre domande e richiedere ulteriori chiarimenti. La presenza al colloquio non è obbligatoria. Possono partecipare il titolare o il legale rappresentante del soggetto concorrente ovvero le persone munite di specifica delega loro conferita dai predetti soggetti.

Luogo del colloquio: Scuola di San Giacomo
Ora del colloquio: ore 09.00.

A conclusione del colloquio sarà redatto un verbale che unitamente alle richieste di chiarimenti e relative risposte sarà pubblicato sul sito dell'Agenzia nella sezione Concorsi di progettazione. Il verbale con le richieste di chiarimenti e relative risposte diverrà parte integrante del Disciplinare di concorso.

A 6.3 Modalità di consegna delle prestazioni richieste al pto. A 6.1

Gli elaborati progettuali devono essere consegnati in un plico chiuso, di materiale non trasparente. La chiusura deve essere tale da assicurare l'integrità del plico e da impedire l'apertura senza lasciare tracce di manomissioni. **Il plico** (in forma di rotolo per i disegni e testi ed eventualmente un plico separato per il plastico) **deve riportare esclusivamente la sottoindicata dicitura ed il prescelto codice alfanumerico del 2° grado:**

**„WETTBEWERBSARBEITEN“
PLANUNGSWETTBEWERB
SCHULKOMPLEX ST. JAKOB
KENNZAHL STUFE 2 _ _ _ _ _**

In das besagte Paket müssen die Teilnehmer die unter Pkt. A 6.1 verlangten Wettbewerbsleistungen einfügen.

Die CD-ROM muss in einem verschlossenen Umschlag eingefügt sein, welcher nur mit der Aufschrift „DATENTRÄGER“ und der gewählten Kennzahl für die Stufe 2 zu versehen ist. Die Planinhalte und der Bericht müssen im PDF-Format in einer für Publikationen geeigneten Auflösung abgespeichert sein. Dieser Umschlag wird erst nach Abschluss des Wettbewerbsverfahrens geöffnet.

Die Pakete mit den Wettbewerbsarbeiten müssen bis zum Ausschlussstermin

17.11.2017, 12:30 Uhr,

in der

**Stadtgemeinde Leifers
Protokollamt am Bürgerschalter
Eingang Erdgeschoss
Weissensteinerstraße 24
39055 Leifers**

eingehen.

Die Abgabe ist Montag, Dienstag, Mittwoch und Freitag von 9:00 Uhr bis 12:30 Uhr und Donnerstag von 08:30 Uhr bis 13:00 Uhr und von 14:00 Uhr bis 17:30 Uhr möglich. Die Erhebung der Uhrzeit durch den zuständigen Sachbearbeiter erfolgt durch Ablezen der auf dem PC aufscheinenden Uhrzeit.

Zur Wahrung der Anonymität dürfen die Arbeiten nur durch eine Mittelsperson abgegeben werden:

Post- oder Kuriersendungen gelten als termingerecht eingegangen, wenn sie bis zum vorgesehenen Abgabetermin am oben angegebenen Bestimmungsort eingehen. **Name und Anschrift des Absenders dürfen nicht auf dem versendeten Paket aufscheinen.** Als Absender sind Name und Anschrift des Auslobers anzugeben. **Der Teilnehmer trägt das Versandrisiko.**

Eine Verletzung der Anonymität hat **den Ausschluss** der betreffenden Wettbewerbsarbeit zur Folge.

Nicht termingerecht eingegangene Arbeiten werden nicht zum Wettbewerb zugelassen.

Als Bestätigung der termingerechten Abgabe gilt die Empfangsbestätigung, welche nur die Kennzahl der Stufe 2, den Tag und die Uhrzeit der Abgabe enthält.

**"ELABORATI PROGETTUALI"
CONCORSO DI PROGETTAZIONE
POLO SCOLASTICO DI SAN GIACOMO
CODICE ALFANUMERICO 2° GRADO _ _ _ _ _**

Nel plico sopraccitato i concorrenti dovranno inserire le prestazioni di concorso richieste al pto. A 6.1.

Il CD-ROM deve essere inserito in una busta chiusa, che deve riportare solamente la dicitura "SUPPORTO INFORMATICO" ed il prescelto codice alfanumerico del 2° grado. Le planimetrie e la relazione in formato PDF devono essere presenti in una soluzione adeguata per la pubblicazione. Detta busta verrà aperta solo successivamente alla conclusione della procedura di concorso.

I plichi contenenti gli elaborati progettuali devono pervenire entro il termine perentorio

17.11.2017, ore 12.30,

presso il

**Comune di Laives
Ufficio Protocollo presso lo sportello del cittadino
Entrata piano terra
Via Pietralba 24
39055 Laives**

La consegna può avvenire lunedì, martedì, mercoledì e venerdì dalle ore 9.00 alle ore 12.30, nonché il giovedì dalle ore 08:30 alle ore 13:00 e dalle ore 14.00 alle ore 17.30. Il rilevamento dell'orario da parte del funzionario addetto avviene sulla base della lettura dell'orologio presente sul PC.

Per garantire l'anonimato, gli elaborati devono essere consegnati per interposta persona.

In caso di spedizione a mezzo posta o corriere la consegna è considerata entro i termini, se gli elaborati pervengono al luogo di destinazione sopraindicato entro il termine ultimo di consegna previsto. **Nome e indirizzo del mittente non devono comparire sul plico spedito.** Quale indirizzo del mittente deve essere indicato nome e indirizzo dell'Ente banditore. **La spedizione avviene ad esclusivo rischio del concorrente.**

Una violazione dell'anonimato **comporta l'esclusione** del relativo elaborato progettuale.

Elaborati non pervenuti entro il termine prefissato, non vengono ammessi al concorso.

Come attestazione di consegna entro i termini fa fede la ricevuta di consegna che riporta solo il codice alfanumerico del 2° grado, il giorno e l'ora di consegna.

A 6.4 Öffnung der Pakete

Die abgegebenen Pakete werden vom Koordinator im Beisein von zwei Zeugen auf termingerechte Abgabe überprüft. Im Anschluss daran werden die Pakete geöffnet und auf Vollständigkeit der Unterlagen und Erfüllung der formalen Vorgaben überprüft.

Die **Öffnung der Pakete** findet am **21.11.2017** um **10:00 Uhr** am Sitz der Stadtgemeinde Leifers Weissensteinerstraße 24, Sitzungssaal im 3. Stock, statt. Der Inhaber oder der gesetzliche Vertreter des Teilnehmers oder Personen mit einer entsprechenden Vollmacht können an der Öffnung der Pakete teilnehmen.

Das Ergebnis dieser Überprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

A 6.5 Beurteilungsverfahren und -kriterien

Das Beurteilungsverfahren erfolgt in zwei Phasen. Bevor die eingereichten Wettbewerbsarbeiten durch das Preisgericht bewertet werden, wird durch den Koordinator nichtöffentlich eine wertungsfreie technische Vorprüfung durchgeführt. Der Bericht über die Vorprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

Das Preisgericht bewertet die Wettbewerbsarbeiten unter Anwendung folgender Kriterien:

- **Architektonische Qualität (max. 30 Punkte)**
Gestalterische Qualität des Baukörpers, Qualität der Innenräume und der Freiflächen.
- **Funktionale Aspekte (max. 30 Punkte)**
Erfüllung des Raumprogramms, Anordnung der Funktionsbereiche und funktionale Zusammenhänge, Übersichtlichkeit und Orientierung, äußere und innere Erschließung, Erweiterbarkeit (Möglichkeit, das Gebäude in Zukunft um eine weitere Sektion zu erweitern).
- **Urbanistik (max. 20 Punkte)**
Verteilung der Baukörper auf dem Areal, Abstimmung auf das Umfeld, Wegführung und Qualität der öffentlichen Räume.
- **Technische und wirtschaftliche Aspekte (max. 16 Punkte)**
Technische Machbarkeit, Bau- und Betriebskosten, Umgang mit Umweltressourcen und Energiehaushalt, Nachhaltigkeit, Unterbringung der Schüler während der Bauzeit,
- **Verbesserung der Mindestumweltkriterien (max. 3 Punkte)**
Leistungen, die nachhaltiger sind als jene, die durch die Einhaltung der reinen Grundbedingungen laut MD vom 11. Jänner 2017 erzielt werden

A 6.4 Apertura dei plichi

Il coordinatore in presenza di due testimoni verifica se i plichi consegnati sono pervenuti entro il termine stabilito. Successivamente i plichi verranno aperti e verrà verificata la completezza della documentazione e l'adempimento degli obblighi formali.

L'**apertura dei plichi** avverrà in data **21.11.2017** alle **ore 10:00** presso la sede del Comune di Laives, via Pietralba 24, sala riunioni al 3° piano. Il titolare o legale rappresentante del soggetto concorrente ovvero persone munite di specifica delega possono presenziare all'apertura dei plichi.

Il risultato di tale verifica sarà consegnato alla commissione giudicatrice.

A 6.5 Procedura e criteri di valutazione

La procedura di valutazione prevede due fasi. Prima che la commissione giudicatrice valuti gli elaborati progettuali presentati, il coordinatore esegue riservatamente un esame tecnico preliminare, senza giudizio di merito. La relazione sulla preverifica è consegnata alla commissione giudicatrice.

La commissione giudicatrice valuterà gli elaborati applicando i seguenti criteri:

- **Qualità architettonica (massimo 30 punti)**
Qualità compositiva del corpo di fabbrica, qualità dei vani interni e delle aree esterne.
- **Aspetti funzionali (massimo 30 punti)**
Rispondenza al programma planivolumetrico, collocazione delle aree funzionali e connessioni fra di loro, chiarezza e orientabilità, percorsi interni ed esterni, ampliabilità (possibilità di ampliare l'edificio in futuro di una ulteriore sezione).
- **Concetto urbanistico (massimo 20 punti)**
Organizzazione dei volumi sull'areale, adeguamento al contesto, viabilità e qualità dello spazio pubblico.
- **Aspetti tecnici ed economici (massimo 16 punti)**
Fattibilità tecnica, costi di costruzione e di esercizio, utilizzo di risorse ambientali e gestione energetica, sostenibilità, collocamento degli alunni durante la fase di costruzione,
- **Miglioramento rispetto ai criteri ambientali minimi (massimo 3 punti)**
Servizi più sostenibili di quelli che si possono ottenere con il rispetto dei soli criteri di base di cui

können.

- **Ausstattung des Gebäudes mit einem Energiekonsumüberwachungssystem (max. 1 Punkt)**
Ausstattung gemäß Punkt 2.6.3 des M.D. vom 11. Jänner 2017.

A 6.6 Preisgericht

Die Bewertung der Wettbewerbsarbeiten durch das Preisgericht erfolgt in aufeinander folgenden Bewertungsrundgängen. Das Ergebnis wird mit einer Punktezuweisung begründet.

Das Preisgericht tagt ausschließlich in voller Besetzung. Jede Entscheidung muss durch Abstimmung herbeigeführt werden. Stimmhaltungen sind nicht möglich.

Das Preisgericht kann bei Bedarf externe Sachverständige ohne Stimmrecht hinzuziehen. Vor der Beziehung erklären die namhaft gemachten Sachverständigen im Sinne des LG Nr. 17/1993 auf der Grundlage der Teilnehmerliste, dass keine Gründe vorliegen, die ihrer Beziehung entgegenstehen.

Die Ersatzmitglieder können an den Preisgerichtssitzungen teilnehmen, sie können jedoch nur bei Abwesenheit des effektiven Mitgliedes bewerten und abstimmen.

Nach Abschluss der Beurteilung, der Vornahme der Reihung der Wettbewerbsarbeiten mit den jeweiligen Preisen und Anerkennungen und der Abfassung und Unterzeichnung des Protokolls öffnet das Preisgericht die „UMSCHLÄGE B - VERFASSENERKLÄRUNG“ und stellt die Namen der Projektverfasser fest.

Das Ergebnis wird in einer Anlage zum Protokoll der Preisgerichtssitzung festgehalten und der Wettbewerbsbeauftragten samt den „UMSCHLÄGEN C – ERKLÄRUNGEN“ für die Überprüfung der darin enthaltenen Unterlagen übergeben.

Die Entscheidungen des Preisgerichts sind endgültig und für den Auslober bindend, vorbehaltlich der unter Pkt. A 6.10 enthaltenen Vorschrift.

In einer nachfolgenden öffentlichen Sitzung öffnet die Wettbewerbsbeauftragte im Beisein von zwei Zeugen die „UMSCHLÄGE C – ERKLÄRUNGEN“ und überprüft die enthaltenen Unterlagen auf Vollständigkeit und Erfüllung der formalen Vorgaben.

Der Inhaber oder der gesetzliche Vertreter des Teilnehmers oder Personen mit einer entsprechenden Vollmacht können an der Öffnung der Umschläge teilnehmen. Der Koordinator wird den Teilnehmern rechtzeitig Ort und Datum der Öffnung der Umschläge mitteilen.

al D.M. del 11 gennaio 2017.

- **Allestimento dell'edificio con un sistema di monitoraggio dei consumi energetici (massimo 1 punto)**
Allestimento ai sensi del punto 2.6.3 del D.M. del 11 gennaio 2017.

A 6.6 Commissione giudicatrice

La valutazione degli elaborati di concorso da parte della commissione giudicatrice avviene attraverso giri di valutazione successivi. Il risultato sarà motivato con l'assegnazione di punteggi.

La commissione giudicatrice potrà operare esclusivamente alla presenza di tutti i suoi membri. Ogni decisione dovrà essere sottoposta a votazione. Non saranno ammesse astensioni.

Se necessario, la commissione giudicatrice potrà richiedere il parere di consulenti esterni senza facoltà di voto. Prima della consultazione i designati consulenti sulla base della lista dei concorrenti dichiarano ai sensi della L.P. n. 17/1993 che non sussistono cause ostative alla loro consultazione.

I membri sostituti potranno essere presenti durante le sedute della commissione giudicatrice, avranno però facoltà di valutazione e di voto solo in assenza del membro effettivo.

Conclusa la valutazione, stilata la graduatoria dei progetti con i relativi premi e riconoscimenti e redatto e sottoscritto il verbale la commissione giudicatrice apre le “BUSTE B - DICHIARAZIONE D'AUTORE” ed identifica gli autori dei progetti.

Il risultato viene messo per iscritto in un allegato al protocollo della commissione giudicatrice e consegnato all'Autorità di concorso con le “BUSTE C – DICHIARAZIONI” per la verifica della documentazione ivi contenuta.

Le decisioni della commissione giudicatrice sono definitive e hanno carattere vincolante per l'Ente banditore, salvo la disposizione di cui al pto. A 6.10.

In una successiva seduta pubblica l'Autorità di concorso in presenza di due testimoni provvederà all'apertura delle “BUSTE C – DICHIARAZIONI” e verifica la completezza e la rispondenza agli obblighi formali della documentazione ivi contenuta.

Il titolare o legale rappresentante del soggetto concorrente ovvero persone munite di specifica delega possono presenziare all'apertura delle buste. Il coordinatore comunicherà tempestivamente ai concorrenti il luogo e la data dell'apertura delle buste.

A 6.7 Überprüfung der allgemeinen und besonderen Anforderungen gemäß Art. 23bis del LG Nr. 17/1993

Im Anschluss an die Überprüfung laut Pkt. A 6.6 wird die Wettbewerbsbeauftragte, beschränkt auf den vom Preisgericht bestimmten Wettbewerbsgewinner, von Amts wegen die Überprüfung des Wahrheitsgehalts der Erklärungen über die Erfüllung der unter Punkt A 3.3 verlangten Anforderungen in die Wege leiten.

Der Wettbewerbsgewinner wird weiters zur Vorlage der Nachweise der Erfüllung der technisch-organisatorischen Anforderungen laut Pkt. A 3.4 aufgefordert. Das übermittelte Schreiben enthält alle erforderlichen Anweisungen für die Einreichung der Nachweise. Die Nachweise müssen innerhalb der Frist von 10 Tagen ab dem Tag nach der Übermittlung der Aufforderung vorgelegt werden.

Unbeschadet dessen, dass der Besitz der Anforderungen laut den vorhergehenden Absätzen ab dem Tag der Abgabe des Teilnahmeantrags vorliegen muss, wird der Wettbewerbsgewinner, falls nötig, dazu aufgefordert, die eingereichten Bescheinigungen und Dokumente innerhalb eines Termins von 10 Tagen zu vervollständigen oder inhaltlich zu erläutern.

Sollte der Wettbewerbsgewinner nicht die Nachweise der Erfüllung der besonderen Anforderungen laut Pkt. A 3.4 liefert oder sollten die eingereichten Unterlagen nicht die Erfüllung der genannten Anforderungen bestätigen und/oder sollte die Überprüfung der allgemeinen Anforderungen negativ verlaufen, wird dieser von der Rangordnung ausgeschlossen und er verliert jegliches Recht, welches sich aus der Teilnahme am Wettbewerb ergibt; außerdem erstattet die Wettbewerbsbeauftragte Meldung an die zuständige Aufsichtsbehörde.

Der Auslober behält sich vor, bei Ausschluss des Wettbewerbsgewinners, den Auftrag laut Pkt. A 6.9, nach positiver Überprüfung gemäß Pkt. A 6.7 an den in der Rangordnung Nächstplatzierten zu vergeben.

A 6.8 Preise

Das Preisgericht verfügt insgesamt über einen Betrag von **70.354,35 Euro** für die Vergabe von Preisen und Anerkennungen für besonders qualitätsvolle Projekte. Dieser Betrag entspricht der geschätzten Vergütung für die Erstellung des Machbarkeitsprojekts.

Die Bestimmung der Vergütung (ohne Vor- und Fürsorgebeiträge und MwSt.) für die Erstellung des Machbarkeitsprojekts erfolgt auf der Grundlage der geschätzten Baukosten und der Bestimmungen des MD vom 17. Juni 2016 und des BLR Nr. 1308/2014. Besagte Vergütung ist aus der beigefügten Honorarberechnung (Tabelle 1) ersichtlich, die Bestandteil der Wettbewerbsauslobung ist.

A 6.7 Verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale e speciale ai sensi dell'art. 23-bis della L.P. n. 17/1993

Successivamente alla verifica di cui al pto. A 6.6 l'Autorità di concorso, solamente in capo al vincitore del concorso individuato dalla commissione giudicatrice, procederà d'ufficio alla verifica della veridicità delle dichiarazioni sul possesso dei requisiti richiesti al pto. A 3.3.

Inoltre al vincitore del concorso sarà inoltrata la richiesta di fornire la documentazione probatoria sul possesso dei requisiti tecnico-organizzativi di cui al pto. A 3.4. La richiesta inoltrata contiene tutte le necessarie indicazioni relative alla presentazione della documentazione probatoria. La documentazione dovrà essere prodotta entro il termine di 10 giorni decorrenti dal giorno successivo a quello dell'inoltro della richiesta.

Fermo restando che il possesso dei requisiti di cui ai commi precedenti deve sussistere a far data dalla presentazione dell'Istanza di partecipazione, il vincitore del concorso, se necessario, verrà invitato a completare o a fornire, entro un termine di 10 giorni, chiarimenti in ordine al contenuto dei certificati e documenti presentati.

Qualora il vincitore non fornisca la documentazione comprovante il possesso dei requisiti speciali richiesti al pto. A 3.4 ovvero la documentazione prodotta non confermi il possesso dei predetti requisiti e/o la verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale abbia esito negativo, sarà escluso dalla graduatoria e decadrà da ogni diritto derivante dalla partecipazione al concorso; inoltre l'Autorità di concorso procederà alla segnalazione del fatto all'Autorità competente.

L'Ente banditore si riserva, in caso di esclusione del vincitore, di affidare l'incarico di cui al pto. A 6.9 al concorrente che segue in graduatoria, previo esito positivo delle verifiche di cui al presente pto. A 6.7.

A 6.8 Premi

La commissione giudicatrice dispone di una somma totale di **70.354,35 Euro** per l'assegnazione di premi e riconoscimenti a progetti di particolare qualità. Tale importo corrisponde al corrispettivo stimato per la redazione del progetto di fattibilità.

La determinazione del corrispettivo (escl. contributi previdenziali ed assistenziali e IVA) per la elaborazione del progetto di fattibilità avviene sulla base del costo stimato di costruzione e delle disposizioni del D.M. 17 giugno 2016 e della d.g.p. n.1308/2014. Detto corrispettivo si evince dal calcolo di onorario allegato (Tabella 1) che costituisce parte integrante del Disciplinare di concorso.

Diese gemäß obgenannten Rechtsgrundlagen berechnete Vergütung wird um den von der Agentur bei Dienstleistungsausschreibungen in einem Zeitraum von drei Jahren erhobenen angebotenen durchschnittlichen Abschlag von 30% reduziert und beträgt:

$(100.506,22 - 30\%) = \mathbf{70.354,35 \text{ Euro}}$

Der dem Wettbewerbsgewinner ausbezahlte Preis gilt als Anzahlung auf das geschätzte Honorar für das Machbarkeitsprojekt. Nach dessen Genehmigung wird diesem das Honorar für das Machbarkeitsprojekt gezahlt, abzüglich des Betrags des gezahlten Preisgeldes.

Die einzelnen Preise betragen:

1. Preis:	24.624,02 Euro
2. Preis:	17.588,59 Euro
3. Preis:	10.553,15 Euro.

Für Anerkennungen steht ein Gesamtbetrag von **17.588,59 Euro** zur Verfügung. Über die Zuweisung der Anerkennungen entscheidet das Preisgericht.

Alle Beträge verstehen sich zuzüglich Vor- und Fürsorgebeiträge und MwSt.

A 6.9 Auftragserteilung

Für die Realisierung des Bauvorhabens wird der Wettbewerbsgewinner mit der Ausarbeitung des endgültigen Projekts, des Ausführungsprojekts, der Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase, der Brandschutzplanung, dem Klima Haus-Projekt, der Einrichtungsplanung (Serien- und Maßeinrichtung) und der Ausarbeitung des Durchführungsplans sowie der eventuell notwendigen Bauleitplan-Anpassung beauftragt.

Im Falle der Realisierung eines Teils des Bauvorhabens wird der Wettbewerbsgewinner nur für den auszuführenden Teil mit den im vorhergehenden Absatz genannten Leistungen beauftragt.

Die Bestimmung der Vergütung (ohne Vor- und Fürsorgebeiträge und MwSt.) für die unter Abs. 1 angeführten Leistungen erfolgt auf der Grundlage der geschätzten Baukosten und der Bestimmungen des MD 17. vom Juni 2016 und des BLR Nr. 1308/2014.

Die Unterteilung des Honorars auf die einzelnen an den Wettbewerbsgewinner zu vergebenden Leistungen ist aus der beigefügten Honorarberechnung (Tabelle 1) ersichtlich, die Bestandteil der Wettbewerbsauslobung ist.

Diese gemäß obgenannten Rechtsgrundlagen berechnete Vergütung wird um den von der Agentur bei

Tale corrispettivo determinato ai sensi dei suddetti riferimenti normativi viene ridotto del 30%, pari al ribasso medio offerto nelle gare di servizi, rilevato dall'Agenzia nell'arco temporale di 3 anni, ed ammonta a:

Il premio corrisposto al vincitore del concorso è considerato come acconto sull'onorario stimato per il progetto di fattibilità. Ad avvenuta approvazione del progetto di fattibilità gli verrà pagato l'onorario per il progetto medesimo, decurtato dell'importo del premio corrisposto.

I singoli premi ammontano a:

1° premio:	24.624,02 euro
2° premio:	17.588,59 euro
3° premio:	10.553,15 euro.

Per riconoscimenti è disponibile un importo complessivo di **17.588,59 euro**. La commissione giudicatrice deciderà in merito all'assegnazione dei riconoscimenti.

Tutti gli importi s'intendono al netto di contributi previdenziali ed assistenziali e dell'IVA.

A 6.9 Affidamento dell'incarico

Per la realizzazione dell'opera il vincitore del concorso viene incaricato della progettazione definitiva ed esecutiva nonché del coordinamento della sicurezza in fase di progettazione, del progetto prevenzione incendi, del progetto Casa Clima, della progettazione degli arredi (di serie e su misura) e dell'elaborazione del piano di attuazione nonché dell'eventuale necessario adeguamento del Piano urbanistico comunale.

In caso di realizzazione parziale dell'opera il vincitore del concorso viene incaricato delle prestazioni di cui al comma precedente relative alla sola parte da realizzare.

La determinazione dei corrispettivi (escluso contributi previdenziali ed assistenziali e IVA) per le prestazioni di cui al comma 1 avviene sulla base del costo stimato di costruzione e delle disposizioni del D.M. 17 giugno 2016 e della d.g.p. n.1308/2014.

La suddivisione dell'onorario per i singoli servizi da affidare al vincitore del concorso si evince dal calcolo di onorario allegato (Tabella 1) che costituisce parte integrante del Disciplinare di concorso.

Tale corrispettivo determinato ai sensi dei suddetti riferimenti normativi viene ridotto del 30%, pari al ri-

Dienstleistungsausschreibungen in einem Zeitraum von drei Jahren erhobenen angebotenen durchschnittlichen Abschlag von 30% reduziert und beträgt:

$$(300.324,84 + 275.846,68) - 30\% = \mathbf{403.320,06 \text{ Euro}}$$

Besagte Vergütung wird den spezifischen Baukosten des Siegerprojekts angepasst.

Der Auslober behält sich vor, den Wettbewerbsgewinner auch mit der Bauleitung, der Leistung Aufmaß und Abrechnung, der Sicherheitskoordinierung in der Ausführungsphase sowie der Ausarbeitung des Teilungsplanes und der Katastereintragung zu beauftragen.

Die Unterteilung des auf der Grundlage des MD 17. Juni 2016 und des BLR Nr. 1308/2014 berechneten Honorars auf die obengenannten Leistungen ist aus der beigefügten Honorarberechnung (Tabelle 2) ersichtlich, die Bestandteil der Wettbewerbsauslobung ist.

Diese gemäß obgenannten Rechtsgrundlagen berechnete Vergütung wird um den von der Agentur bei Dienstleistungsausschreibungen in einem Zeitraum von drei Jahren erhobenen angebotenen durchschnittlichen Abschlag von 30% reduziert und beträgt:

$$(593.868,84 + 16.375,88 + 8.894,65) - 30\% = \mathbf{433.397,56 \text{ Euro}}$$

Besagte Vergütung wird den spezifischen Baukosten des Siegerprojekts angepasst.

Der Auslober behält sich weiters vor, den Wettbewerbsgewinner auch mit weiteren technischen Nebenleistungen, die für die Realisierung des Bauvorhabens erforderlich sind, zu beauftragen.

Für die Vorlage der nachfolgenden Planungen sind die nachstehenden Fristen einzuhalten:

- Vervollständigung und Überarbeitung des **Machbarkeitsprojekts: 90 Tage** ab Auftragserteilung
- Vorlage des genehmigungsfähigen vollständigen **endgültigen Projekts: 90 Tage** ab Aufforderung des Auftraggebers;
- Vorlage des vollständigen **Ausführungsprojektes: 180 Tage** ab Aufforderung des Auftraggebers.

Des Weiteren verpflichtet sich der Wettbewerbsteilnehmer im Hinblick **auf die nachfolgende Beauftragung**,

- sämtliche Empfehlungen und Anmerkungen des Preisgerichts, welche im Zuge der Bewertung des Projekts ausgesprochen wer-

basso medio offerto nelle gare di servizi nell'arco temporale di 3 anni, come rilevato dall'Agenzia, ed ammonta a:

Detto corrispettivo sarà adeguato ai costi specifici del progetto vincitore.

L'Ente banditore si riserva la facoltà di conferire al vincitore del concorso anche l'incarico per la direzione dei lavori, la misura e contabilità, il coordinamento della sicurezza in fase di esecuzione e l'elaborazione del tipo di frazionamento e dell'accatastamento.

La suddivisione dell'onorario per i suddetti servizi, calcolato sulla base del D.M. 17 giugno 2016 e della d.g.p. n.1308/2014 si evince dal calcolo di onorario allegato (Tabella 2) che costituisce parte integrante del Disciplinare di concorso.

Tale corrispettivo determinato ai sensi dei suddetti riferimenti normativi viene ridotto del 30%, pari al ribasso medio offerto nelle gare di servizi nell'arco temporale di 3 anni, come rilevato dall'Agenzia, ed ammonta a:

Detto corrispettivo sarà adeguato ai costi specifici del progetto vincitore.

L'Ente banditore si riserva inoltre la facoltà di conferire al vincitore del concorso anche altre prestazioni tecniche accessorie necessarie per la realizzazione del progetto.

Per la presentazione delle successive progettazioni sono da rispettare le seguenti scadenze:

- integrazione e rielaborazione del **progetto di fattibilità: 90 giorni** dal conferimento dell'incarico
- presentazione del completo **progetto definitivo**, idoneo per l'approvazione: **90 giorni** dalla richiesta dell'amministrazione committente;
- presentazione del completo **progetto esecutivo: 180 giorni** dalla richiesta dell'amministrazione committente;

Inoltre il concorrente, **ai fini del successivo affidamento dell'incarico**, si impegna

- di considerare nella successiva progettazione tutte le raccomandazioni e osservazioni della commissione giudicatrice, emerse nell'ambito

den, in der nachfolgenden Planung zu berücksichtigen;

- sämtliche Varianten und Auflagen, welche im Zuge der Ausarbeitung des Projektes bis zur definitiven Genehmigung der einzelnen Projektebenen notwendig sind, ohne Zusatzhonorar aus- bzw. einzuarbeiten;
- sämtliche elektronischen Unterlagen der einzelnen Projektebenen in lesbaren, bearbeitbaren und gängigen Dateiformaten kostenlos zur Verfügung zu stellen;
- sämtliche Planunterlagen und Berichte, wenn notwendig oder von der Verwaltung gewünscht, ohne jegliche Zusatzvergütung, zweisprachig (de + it) abzufassen.

Der Wettbewerbsteilnehmer gewährleistet im Hinblick auf die nachfolgende Beauftragung außerdem,

- dass die Bedingungen für einen mündlichen und schriftlichen Kommunikationsaustausch und die Abfassung der Unterlagen in italienischer und deutscher Sprache gegeben sind;
- dass er Kenntnis von den in der Autonomen Provinz Bozen geltenden Rechtsvorschriften im Bereich Planung, Vergabe, Bauleitung und Ausführung öffentlicher Arbeiten hat.

A 6.10 Veröffentlichung der Ergebnisse

Unmittelbar nach der letzten Preisgerichtssitzung wird die Entscheidung des Preisgerichts allen Teilnehmern an Stufe 2 des Wettbewerbs an die im Teilnahmeantrag angegebene PEC-Adresse bzw. E-Mail-Adresse des Beauftragten / namhaft gemachten Beauftragten geschickt.

Die Bekanntgabe der endgültigen Entscheidung über den Wettbewerbsgewinner erfolgt nach positiver Überprüfung der Nachweise der Erfüllung der technisch-organisatorischen Anforderungen laut Pkt. A 3.4, auch wenn die Überprüfung über die Erfüllung der Anforderungen laut Pkt. A 3.3 noch nicht abgeschlossen ist.

Alle Teilnehmer an Stufe 2 des Wettbewerbs werden über den Ausgang des Wettbewerbes schriftlich verständigt und erhalten eine Kopie der vollständigen Niederschrift der Preisgerichtssitzung.

A 6.11 Ausstellung der Projekte

Dem Auslober steht das Recht zu, alle Wettbewerbsarbeiten unter Nennung der Verfasser und Mitwirkenden öffentlich auszustellen und Teile als Auszug in einem Ausstellungskatalog oder in anderen Veröffentlichungen zu publizieren, ohne dass die Wettbewerbsteilnehmer daraus irgendwelche finanziellen oder sonstigen Ansprüche ableiten können.

della valutazione del progetto;

- di elaborare tutte le varianti e gli oneri, necessari all'elaborazione del progetto fino all'auto-rizzazione definitiva dei singoli livelli di progettazione, senza riconoscimento di compensi aggiuntivi;
- di fornire tutta la documentazione digitale relativa ai singoli livelli di progettazione gratuitamente in formato leggibile, editabile e di uso corrente;
- di elaborare tutta la documentazione progettuale e le relazioni, se necessario o richiesto dall'amministrazione, in forma bilingue (ted + ita), senza alcun ulteriore compenso.

In aggiunta il concorrente, **ai fini del successivo affidamento dell'incarico**, garantisce

- la sussistenza di condizioni che garantiscano lo scambio di comunicazioni in forma orale e scritta e la redazione della documentazione in lingua italiana e tedesca;
- la conoscenza della normativa vigente nella Provincia Autonoma di Bolzano in materia di progettazione, affidamento, direzione lavori e esecuzione di lavori pubblici.

A 6.10 Pubblicazione dell'esito

Non appena terminata l'ultima seduta della commissione giudicatrice, a tutti i concorrenti al 2° grado del concorso sarà data comunicazione della decisione della commissione giudicatrice all'indirizzo PEC ovvero indirizzo e-mail del mandatario/designato indicato nell'Istanza di partecipazione.

Si procederà alla comunicazione della decisione definitiva sul vincitore, previo esito positivo della verifica della documentazione probatoria sul possesso dei requisiti tecnico-organizzativi di cui al pto. A 3.4, anche qualora la verifica sul possesso dei requisiti di cui al pto. A 3.3 non fosse ancora conclusa.

A tutti concorrenti al 2° grado del concorso sarà comunicato per iscritto l'esito del concorso e sarà fatta pervenire copia del verbale integrale della seduta della commissione giudicatrice.

A 6.11 Esposizione dei progetti

L'Ente banditore ha il diritto di esporre al pubblico tutti i progetti di concorso, citando il nome degli autori e dei collaboratori, e di presentarne un estratto nel catalogo del concorso o in altre pubblicazioni, senza che questo implichi alcuna pretesa di carattere economico o di altro tipo da parte dei concorrenti al concorso.

A 6.12 Rückgabe der Wettbewerbsarbeiten

Alle eingereichten Wettbewerbsarbeiten können, mit Ausnahme des Siegerprojektes, auf Kosten und Risiko der Wettbewerbsteilnehmer entweder zugesandt oder innerhalb von zwei Monaten ab entsprechender Benachrichtigung abgeholt werden. Nach abgelaufener Frist übernimmt der Auslober keine Haftung mehr. Die entsprechenden Modalitäten werden den Teilnehmern zu gegebener Zeit schriftlich mitgeteilt.

A 7 Rechtsschutz

A 7.1 Gerichtlicher Rechtsschutz

Die Bekanntmachung und die mit dem Wettbewerbsverfahren zusammenhängenden und sich daraus ergebenden Akten können nur mit Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht angefochten werden. Anwendung finden die Art. 119 und 120 des GVD Nr. 104/2010 (*Verwaltungsprozessordnung*).

Der Rekurs muss mit dem Beistand eines Rechtsanwalts innerhalb der Frist von 30 Tagen mit Fristenlauf laut Art. 120 der Verwaltungsprozessordnung eingelegt werden.

Zuständiges Gericht:
Regionales Verwaltungsgericht – Autonome Sektion Bozen
Claudia de Medici Str. 8
39100 Bozen
Italien
E-Mail:
trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it
Telefon: +39 0471 319000
Internet-Adresse (URL):
<http://www.giustizia-amministrativa.it>
Fax: +39 0471 972574.

A 8 Sicherheiten und Versicherungsschutz

Der Auftragnehmer muss für die Unterzeichnung des Vertrags die endgültige Kautions als Sicherstellung für die Vertragserfüllung in Form einer Kautions oder einer Bürgschaft stellen, welche gemäß Art. 36 Abs. 1 des LANDESVERGABEGESETZES auf **2 % des Vertragspreises** festgesetzt ist.

Besagte Sicherheit ist gemäß den Modalitäten laut Art. 103 des KODEX zu stellen. Die Sätze 1, 2, 3 und 4 des Art. 103 Abs. 1 des KODEX finden keine Anwendung. Für die endgültige Kautions gelten die Begünstigungen der Reduzierung gemäß Art. 93 Abs. 7 des KODEX nicht.

Verlangt wird außerdem eine Berufshaftpflichtversicherungspolizze gegen Risiken, die sich aus der Ausübung der in die Zuständigkeit des Planers fallenden Tätigkeiten ergeben. Die besagte Polizze muss auch Risiken absichern, die sich auch aus Fehlern oder Unterlassungen bei der Erstellung des Ausführungs- oder endgültigen Projekts ergeben und

A 6.12 Restituzione degli elaborati di concorso

Tutti gli elaborati di concorso pervenuti, ad eccezione del progetto vincitore, potranno essere restituiti ai concorrenti per posta, a loro spese e rischi, oppure potranno essere ritirati entro due mesi dalla relativa comunicazione. Scaduto il termine per il ritiro, l'Ente banditore non si assume più alcuna responsabilità. Le rispettive modalità verranno comunicate per iscritto ai concorrenti.

A 7 Tutela giurisdizionale

A 7.1 Tutela giurisdizionale

Il bando e gli atti connessi e consequenziali relativi alla procedura di concorso sono impugnabili unicamente mediante ricorso al tribunale amministrativo regionale. Trovano applicazione gli artt. 119 e 120 del D.Lgs. n. 104/2010 (*Codice del processo amministrativo*).

Il ricorso deve essere proposto con il patrocinio di avvocato entro il termine di 30 giorni con le decorrenze di cui all'art. 120 del Codice del processo amministrativo.

Tribunale competente:
Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa – Sezione Autonoma per la Provincia di Bolzano
Via Claudia de Medici 8
39100 Bolzano
Italia
Posta elettronica:
trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it
Telefono: +39 0471 319000
Indirizzo Internet (URL):
<http://www.giustizia-amministrativa.it>
Fax: +39 0471 972574.

A8 Garanzie e copertura assicurativa

L'appaltatore per la sottoscrizione del contratto deve costituire la garanzia definitiva per l'esecuzione del contratto sotto forma di cauzione o di fideiussione che ammonta ai sensi dell'art. 36, comma 1, della LEGGE PROVINCIALE APPALTI al **2 % dell'importo contrattuale**.

La garanzia definitiva è costituita secondo le modalità previste dall'art. 103 del CODICE. Non trovano applicazione i periodi 1, 2, 3 e 4 del comma 1, dell'art. 103, del CODICE. Per la cauzione definitiva non si applicano i benefici della riduzione di cui all'art. 93, comma 7, del CODICE.

Inoltre è richiesto il possesso di una polizza di responsabilità civile professionale per i rischi derivanti dallo svolgimento delle attività di competenza del progettista. Tale polizza deve coprire i rischi derivanti anche da errori o omissioni nella redazione del progetto esecutivo o definitivo che abbiano determinato a carico della stazione appaltante nuove spese di proget-

für die Vergabestelle neue Planungskosten und/oder Mehrkosten zur Folge haben.

Bei Konkurs des Ausführenden oder bei Vertragsaufhebung wegen schwerwiegender Nichterfüllung des Ausführenden behält sich die Vergabestelle das Recht vor, nach Art. 110 des KODEX vorzugehen.

tazione e/o maggiori costi.

In caso di fallimento dell'esecutore o di risoluzione del contratto per grave inadempimento dell'esecutore, la stazione appaltante si riserva la facoltà di procedere ai sensi dell'art. 110 del CODICE.

B) WETTBEWERBSGEGENSTAND UND RAUMPROGRAMM

B 1 Ausgangslage und Wettbewerbsaufgabe

Thema des Planungswettbewerbes ist die Erweiterung des bestehenden Schulkomplexes in St. Jakob bei Leifers, einer Fraktion der Gemeinde an der Grenze zur Landeshauptstadt Bozen. Kinder aus beiden Gemeinden besuchen das Schulzentrum. Dieses befindet sich auf dem Gemeindegebiet von Leifers und wird verwaltungsmäßig von derselben geführt. Ein Abkommen mit der Stadtgemeinde Bozen, regelt die finanzielle Beteiligung und legt deren Möglichkeiten auf Mitbestimmung fest. Die Notwendigkeit und der Umfang der gegenständlichen Erweiterung wurden in Absprache mit Letzterer festgelegt. Bei der Erweiterung des Schulkomplexes handelt es sich um eine Bauaufgabe die tendenziell in drei Themenbereiche unterteilt werden kann:

A) Erweiterung Grundschule:

Nachdem sich die demographische Entwicklung der sich sehr dynamisch entwickelnden Fraktion von St. Jakob nur sehr schwer vorhersagen lässt und in der Fraktion nach wie vor reger Wohnungsbedarf besteht, wurde beschlossen die Erweiterung der Schule auf zukünftig 4 Sektionen auszulegen. Heutiger Fixbedarf sind zwei Sektionen für die italienische Grundschule und eine Sektion für die deutsche Grundschule. Aufgrund der voraussichtlichen Bevölkerungsentwicklung wurde beschlossen zusätzlich eine weitere Sektion vorzusehen. Diese wird vorerst formal der italienischen Grundschule zugeordnet, da diese aufgrund der Projektionen möglicherweise zuerst an ihre Kapazitätsgrenzen stoßen wird. Diese Sektion soll jedoch so flexibel wie möglich angedacht werden, beispielsweise durch Positionierung zwischen deutscher und italienischer Schule, sowie der Möglichkeit mit beiden verbunden zu werden, wie auch in der Machbarkeitsstudie angedacht. In dieser Form könnte eventuell auch die deutsche Grundschule bzw. Teile davon dort untergebracht werden. Außerdem soll für diese Sektion der Zugang von außen ermöglicht werden, so dass diese Räumlichkeiten nach Möglichkeit auch außerschulisch genutzt werden können.

Angesichts des angesprochenen dynamischen Bevölkerungswachstums ist es unumgänglich, auch an eine zukunftsorientierte Entwicklung des Projektes zu denken. Insofern sollte das Gebäude die zukünftige Erweiterung um eine zusätzliche Sektion erlauben. Diese Erweiterung sollte keiner eindringlichen Änderung am Bestand bedürfen und muss sich in das Gesamtkonzept des Entwurfes einbinden lassen.

B) OGGETTO DEL CONCORSO E PROGRAMMA PLANIVOLUMETRICO

B 1 Situazione iniziale e oggetto del concorso

Tema del concorso di progettazione è l'ampliamento del complesso scolastico esistente a San Giacomo di Laives, una frazione del Comune a confine con il capoluogo provinciale Bolzano. Bambini di entrambi Comuni frequentano il centro scolastico. Questo si trova sul territorio comunale di Laives e viene amministrato dalla stessa. Un accordo con il Comune di Bolzano disciplina la compartecipazione finanziaria e determina la possibilità di cogestione. Necessità ed entità dell'ampliamento sono stati fissati in accordo con quest'ultima. L'ampliamento del complesso scolastico riquadra un progetto di costruzione che tendenzialmente può essere suddiviso in tre ambiti tematici:

A) Ampliamento scuola elementare

In quanto la crescita demografica della frazione di San Giacomo, la quale è sottoposta ad uno sviluppo molto dinamico e ad oggi un consistente fabbisogno abitativo, rende difficile una previsione. È stato deciso dunque che il progetto di ampliamento dovrà prevedere la realizzazione di 4 future sezioni scolastiche. Ad oggi per la scuola primaria italiana occorrono due sezioni, mentre la scuola primaria tedesca ne occorre una sezione sola. A causa della prevista crescita di popolazione è stato deciso di prevedere un'ulteriore sezione. Questa nel frattempo viene assegnata formalmente alla scuola elementare italiana in quanto sulla base dalle proiezioni presumibilmente raggiungerà per prima il limiti di capacità. Quest'ultima sezione dovrà essere resa più flessibile possibile, ad esempio posizionandola tra la scuola tedesca ed italiana, oltre alla possibilità, come anche previsto nello studio di fattibilità, di essere collegate con entrambe. In questo modo anche la scuola tedesca potrebbe usufruirne in parte o per intero. Oltre a ciò, la quarta sezione dovrà essere provvista di un ingresso esterno separato, cosicché i locali possano essere utilizzate anche per servizi extrascolastici.

In considerazione della citata crescita dinamica della popolazione, è inevitabile indirizzare il progetto anche da un punto di vista di sviluppo orientato al futuro. In quanto a ciò il complesso dovrà consentire un futuro ampliamento con un'ulteriore sezione. Questo ampliamento non deve necessitare di sostanziali modifiche dell'esistente e dovrà integrarsi nel concetto generale del progetto complessivo.

Per la progettazione è quindi determinante seguire il

Maßgeblich für die Planung ist demnach das Raumprogramm für Volksschulen gemäß geltenden Schulbaurichtlinien des Landes mit vier Sektionen, unter Berücksichtigung der möglichen Erweiterung um eine weitere Sektion.

Die Zusammenlegung und gemeinsame Nutzung einiger Räumlichkeiten, wie von der Gemeindeverwaltung angeraten, wurde von beiden Schulsprengeln gutgeheißen, wobei dafür folgende Räumlichkeiten für eine gemeinsame Nutzung vorzusehen sind: Bibliothek, Medienraum, Musikraum. Demzufolge sind diese Räumlichkeiten nicht doppelt vorzusehen, können aber, besonders was die Bibliothek betrifft, etwas großzügiger dimensioniert werden. Beide Schulen konnten sich, auch aufgrund unterschiedlicher didaktischer Schwerpunkte, nicht auf weitere gemeinsam zu nutzende Räume einigen: diesen Umstand sollten die Entwürfe respektieren.

Spezifischere Informationen zum Raumprogramm der Grundschule können neben den Schulbaurichtlinien des Landes (Anhang 8.1 der zur Verfügung gestellten Ausschreibungsunterlagen) in den zur Verfügung gestellten Unterlagen) der beigelegten und vom Gemeindeausschuss genehmigten Machbarkeitsstudie, insbesondere dem Dokument Nr. 9 „Flächenbedarf und Raumprogramm“, entnommen werden. Die im Dokument Nr. 9 bezüglich Verkehrsflächen angegebenen m² weichen leicht von den Vorgaben der Schulbaurichtlinien ab, weshalb der Wert der Excel-Tabelle (Anhang 9 – Angabe der Nutzflächen) nachzuweisen ist.

B) Mensa

Auf dem Schulareal soll weiter eine neue Schülermensa mit Speisesaal, eigener Küche und entsprechenden Nebenräumen entstehen. Es ist geplant in zwei Turnussen jeweils rund 188 Schüler zu verköstigen.

Spezifischere Informationen zum Raumprogramm der Mensa können neben den Schulbaurichtlinien des Landes der beigelegten und vom Gemeindeausschuss genehmigten Machbarkeitsstudie, insbesondere dem Dokument Nr. 9 „Flächenbedarf und Raumprogramm“, entnommen werden.

C) Kindertagesstätte:

Auf dem Schulareal soll weiter auch eine Kindertagesstätte für max. 20 Kinder entstehen. Die Kindertagesstätte (KITA) muss so geplant werden, dass sie im Sinne des Beschlusses der Landesregierung Nr. 1598/2008, betreffend die Genehmigung der Kriterien zur Akkreditierung von Kindertagesstätten, im Sinne der Durchführungsverordnung zum Art. 1-bis des Landesgesetzes vom 9. April 1996, Nr. 8, "Kindertages-

programma planivolumetrico per quattro sezioni per scuole elementari, come previsto dalle direttive per l'edilizia scolastica vigenti della Provincia, tenendo conto della possibilità di ampliamento con una ulteriore sezione.

L'unione e la condivisione di alcuni vani, come consigliato dall'amministrazione comunale, è stata approvata da entrambi gli istituti comprensivi scolastici, prevedendo le seguenti aule per uso comune: biblioteca, aula multimediale, aula di musica. Di conseguenza non dovranno essere previste in doppia esecuzione, potranno però, soprattutto per quanto riguarda la biblioteca, essere dimensionate in maniera più generosa. Le due direzioni scolastiche non sono riusciti ad accordarsi su altre aule di comune utilizzo, anche a causa delle diverse priorità educative: i progetti dovranno rispettare questa circostanza.

Informazioni più specifiche sul programma planivolumetrico della scuola elementare possono essere rilevate dalle direttive per l'edilizia scolastica della Provincia (allegato 8.1 dei documenti di bando resi a disposizione) allegato allo studio di fattibilità approvato della giunta comunale in particolare il documento n. 9 "fabbisogno superfici e programma degli spazi". Il valore dei mq delle "superfici percorsi", indicato nel documento n. 9, si discostano leggermente dalle normative scolastiche, per cui deve essere dimostrato il valore indicato nel file Excel (Allegato 9 – Indicazione superfici utili).

B) Mensa

Sull'areale scolastico dovrà sorgere anche una mensa per scolari con sala da pranzo, cucina propria e stanze adiacenti. Si prevede di dare da mangiare agli scolari in due turni da circa 188 alunni alla volta.

Informazioni più specifiche sul programma planivolumetrico della scuola elementare possono essere rilevate dalle direttive per l'edilizia scolastica della Provincia e dallo studio di fattibilità approvato della giunta comunale in particolare il documento n. 9 "fabbisogno superfici e programma degli spazi".

C) Microstruttura

Sull'areale scolastico dovrà sorgere un asilo all'infanzia per massimo 20 bambini. La scuola all'infanzia (Microstruttura) dovrà essere pianificata in modo che, ai sensi della Deliberazione della Giunta Provinciale n. 1598/2008 inerente all'approvazione dei criteri dell'accREDITAMENTO di scuole all'infanzia ai sensi del regolamento di esecuzione all'art. 1-bis della Legge provinciale del 9 Aprile 1996, n. 8,

gestätten" akkreditiert werden kann.

Es ist eine Sektion, ausgelegt auf eine Maximalanzahl von 20 Kinder, zu planen.

Spezifischere Informationen zum Raumprogramm der Kindertagesstätte können der beigelegten und vom Gemeindeausschuss genehmigten Machbarkeitsstudie, insbesondere dem Dokument Nr. 9 „Flächenbedarf und Raumprogramm“, entnommen werden.

B 2 Spezifische Zusatzanforderungen

Ein wichtiges Bewertungselement der Wettbewerbsbeiträge ist mit Sicherheit die Auffindung einer angemessenen Lösung für die zeitweilige Unterbringung der Schüler der Grundschulen (Mensa und KITA sind derzeit bereits ausgelagert, daher stellt sich hierfür das Problem nicht) während der Bauphase. Das Konzept soll angemessen beschrieben und kostenmäßig erfasst werden (zusätzliche Anmietung von Containern, Verschiebung der Schüler im Komplex durch die Abwicklung des Baus in mehreren Baulosen, bzw. räumliche und zeitliche Staffelung der Bauabschnitte, etc.).

Die Gemeindeverwaltung legt Wert auf eine Struktur welche, unter Respektierung des Umstandes, dass es sich um zwei getrennte Schulen mit entsprechender Schulautonomie, unterschiedlichen didaktische Konzepten und Anforderungen handelt, die Sprachgruppen tendenziell unter einem Dach (symbolisch gesprochen) vereint und verbindet, anstatt diese übermäßig voneinander abzuschotten. Es ist daher eine große planerische Herausforderung, trotz Einhaltung der ob genannten Vorgaben und dem Wunsch beider Schulen nach Eigenständigkeit und Unabhängigkeit, den Kindern das Gefühl zu vermitteln dieselbe Volksschule und nicht zwei getrennte Schulen zu besuchen.

Die Strukturen sollen einerseits spezifisch für die jeweilige Aufgabe, den Zweck und die didaktischen Vorgaben geplant werden, andererseits soll auch dem Umstand Rechnung getragen werden, dass sich didaktische Konzepte und Lernformen immer wieder ändern können. Daher soll der Schulbau auch in einem gewissen Maß zukunfts offen und flexibel gestaltet werden und nach Möglichkeit die Umsetzung verschiedener Lernformen ermöglichen.

Die neuen Bauten sollen sich angemessen und harmonisch in die Umgebung einfügen.

Obwohl die Eignung der Strukturen aus schulischer und didaktischer Sicht, die Aufenthaltsqualität sowie

„scuole all'infanzia“, possa essere accreditato a tale servizio.

Si dovrà progettare una sezione la quale prevede una massimale di 20 bambini.

Informazioni più specifiche sul programma planivolumetrico della scuola elementare possono essere rilevate dalle direttive per l'edilizia scolastica della Provincia e dallo studio di fattibilità approvato della giunta comunale in particolare il documento n. 9 “fabbisogno superfici e programma degli spazi”.

B 2 Ulteriori richieste specifiche

Un elemento importante di valutazione è inoltre trovare una soluzione adatta di alloggiamento temporaneo per i scolari della scuola elementare (mensa e microstruttura sono già dislocati, pertanto non si pone il problema) durante la fase di lavoro. Il concetto dovrà essere adeguatamente identificato e ne devono essere riportati i costi (noleggi aggiuntivi di container, spostamento degli scolari all'interno del complesso con l'esecuzione della costruzione in lotti, rispettivamente prevedendo un concetto di divisione spaziale dei lavori, scaglionando i tempi e le fasi di costruzione, ecc.).

Per l'amministrazione comunale sarebbe importante che venga creata una struttura, pur rispettando il fatto che si tratta di due scuole distinte, con rispettiva autonomia scolastica e diversi concetti didattici ed esigenze, che unisce di più i gruppi linguistici sotto lo stesso tetto (in senso simbolico) piuttosto che tenerli separati. Quindi è una grande sfida progettuale, sia rispettare i criteri sopra riportati e il desiderio delle due scuole in autonomia e indipendenza, che dare ai bambini l'impressione di frequentare la stessa scuola elementare e non due scuole separate.

Le strutture devono, da un lato essere specificamente progettate per il rispettivo compito, il loro scopo e le direttive didattiche. Dall'altra parte è da considerare, che i concetti didattici e le forme di insegnamento possono cambiare. Pertanto, la scuola dovrebbe essere progettata in modo da essere aperta al futuro, garantendo anche una sufficiente flessibilità e consentendo diverse forme didattiche.

Le nuove costruzioni dovranno inserirsi adeguatamente e armoniosamente nella zona.

Sebbene l'attitudine delle strutture dal punto di vista scolastico e didattico, la qualità di soggiorno nonché il

das organisatorische Konzept besonders wichtig sind, sollen auch technischeren Themen wie Akustik, natürliche Beleuchtung, Raumklima, Temperatur, Luftqualität, Verwendung langlebiger, ökologischer und nachhaltiger Materialien, Minimierung des Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsaufwandes, erneuerbare Energien, Energieverbrauch, Langlebigkeit der Struktur sowie das Thema Baukosten etc. nicht zu kurz kommen.

B 3 Planungsareal und urbanistische Rahmenbedingungen

Die Erweiterung des Schulkomplexes muss innerhalb des bestehenden Schulareales erfolgen. Nachdem der westseitige Gebäudekomplex bestehend aus Schulturnhalle und Aula Magna erst um die Jahrtausendwende errichtet wurde, soll dieser erhalten bleiben. Zur Art der Verwendung bzw. einem möglichen Abriss des bestehenden Grundschulgebäudes, sowie des Gebäudes der ehemaligen Turnhalle, werden keine spezifischen Vorgaben gemacht, auch wenn die Machbarkeitsstudie ergeben hat, dass deren weitgehender Erhalt möglich ist. Amtsintern konnte aber nachgewiesen werden, dass das Raumprogramm bei einem Komplettabriss auf dem Areal ohne allzu große Probleme untergebracht werden kann. Es steht aber allen Planern frei zu entscheiden ob und gegebenenfalls wie viel des Bestandes erhalten werden kann um die ob zitierten Mindestumweltkriterien laut Pkt. 2.2.3 dennoch einzuhalten.

In dieser Hinsicht wird allerdings auf die Pflicht zur Einhaltung der Mindestumweltkriterien im Sinne des MD vom 11.01.2017 hingewiesen, wobei 60% des Planungsareals als durchlässige Grundfläche zu erhalten sind (N.B. Gründächer zählen nicht zur durchlässigen Grundfläche) und somit, wie auch im vorbereitenden Dokument zur Einleitung der Planung definiert, lediglich die restlichen 40% der Gesamtoberfläche verbaut werden können.

Es ist somit wichtig anzumerken, dass die 2015 erarbeitete Machbarkeitsstudie den ob genannten Aspekten des MD vom 11.01.2017 noch nicht Rechnung tragen konnte, insofern diese Normen erst nach Genehmigung der Studie verpflichtend wurden. Amtsintern konnte aber nachgewiesen werden, dass das Raumprogramm bei einem Komplettabriss auf dem Areal ohne allzu große Probleme untergebracht werden kann. Es steht aber allen Planern frei, zu entscheiden ob und gegebenenfalls wie viel des Bestandes erhalten werden kann, um die ob zitierten Mindestumweltkriterien laut Pkt. 2.2.3 dennoch

conzepto organizzativo sono particolarmente importanti, non devono essere trascurate le questioni tecniche come acustica, illuminazione naturale, microclima, temperatura, qualità dell'aria, uso di materiali durevoli, ecologici e sostenibili, riduzione al minimo delle spese di operato, manutenzione e riparazione, energie rinnovabili, basso consumo energetico, lunga durata della struttura oltre alla questione dei costi di costruzione, ecc.

B 3 Areale dell'intervento e urbanistica

L'ampliamento del polo scolastico deve avvenire all'interno dell'area scolastica esistente. Visto che il complesso edilizio esistente ad ovest, composto da palestra scolastica ed Aula Magna, è stato costruito all'inizio del nuovo millennio, quest'ultimo dovrà essere mantenuto. Sulla modalità d'uso, o l'eventuale demolizione dell'edificio delle scuole elementare esistente e dell'edificio dell'ex palestra, non vengono date specifiche direttive, anche se lo studio di fattibilità ha dimostrato che il loro mantenimento sembrerebbe possibile. L'ufficio può però confermare che il programma planivolumetrico, in caso di abbattimento totale e ricostruzione del complesso, è collocabile sull'areale senza problemi. Rimane a libera decisione del progettista se e quanto mantenere della struttura esistente, per rispettare comunque i sopraccitati criteri ambientali minimi secondo punto 2.2.3.

Riguardo a questo si richiama all'obbligo di rispetto dei criteri ambientali minimi ai sensi del D.M. del 11.01.2017, secondo il quale il 60% della superficie di progetto è da destinare a superficie permeabile (n.b. tetti verdi non sono intesi per superficie permeabile) e con ciò, come anche definito nel documento preliminare alla progettazione, solo il restante 40% della superficie complessiva può essere destinata ad essere edificata.

In quanto a ciò è importante far notare, che lo studio di fattibilità è stato elaborato nel 2015 e non poteva ancora tenere conto del D.M. del 11.01.2017, in quanto la norma è divenuta vincolante appena dopo l'approvazione dello stesso. L'ufficio può però confermare che il programma planivolumetrico, in caso di abbattimento totale e ricostruzione del complesso, è collocabile sull'areale senza problemi. Rimane a libera decisione del progettista se e quanto mantenere della struttura esistente, per rispettare comunque i sopraccitati criteri ambientali minimi secondo punto 2.2.3.

einzuhalten.

Deshalb wird die Entscheidung über Abriss oder teilweise Weiternutzung den Wettbewerbsteilnehmern überlassen. Nach eingehender Diskussion, ist die Gemeinde zum Schluss gekommen, dass es sinnvoll ist, den einzelnen Planern die Abwägung zu überlassen, welche Wahl und Projektidee, in Form eines kompletten Neubaus oder einer Sanierung und Erweiterung des Bestandes, von der Raumverteilung, den funktionalen Kennwerten, aus dem Gesichtspunkt der Nachhaltigkeit, ökonomischen Gesichtspunkten etc. den anderen möglichen Lösungen überlegen ist und ob eventuelle Mehrkosten durch konkrete Vorteile aufgehoben werden können.

In diesem Zusammenhang sei angeraten, noch vor Planungsbeginn Einsicht in das geologische und in das statische Gutachten zu nehmen, nachdem besonders die Tragfähigkeit des Bodens auf dem Areal nicht ideal ist und sich die Bestandsstruktur statisch nur bedingt für Überhöhungen eignet. Auch in dieser Hinsicht ist Bedacht auf die Grenzwerte der zu verbauenden Fläche laut Mindestumweltkriterien zu nehmen.

Das bestehende Schulareal ist für die Bauaufgabe eher knapp bemessen. Nachdem es sich um die Erweiterung eines bestehenden Schulkomplexes handelt, kann in Absprache mit den Schulen und Landesämtern ein leicht unterdurchschnittlicher Wert für die Größe des Pausenhofes akzeptiert werden, zumal dem bei Notwendigkeit mit organisatorischen Modellen der Pausenzeiten eventuell gegengesteuert werden kann. Der Gebäudeabstand zu Privatbauten in der Umgebung muss den allgemeinen Vorgaben entsprechen. Der Gebäudeabstand (zum Turnhallegebäude mit Aula Magna und zum Gebäude der Freiwilligen Feuerwehr/Vereinshaus) kann zukünftig auch weniger als 10 m betragen. Aus diesen Gründen ist es planerisch sinnvoll und aus baurechtlichen Gründen notwendig, die urbanistischen Parameter (Maximalkubatur, zulässige Baumassendichte, Zonen-, Grenz-, Gebäudeabstände, usw.) mittels Änderung des Bauleitplanes und Ausarbeitung eines Durchführungsplanes, im Anschluss an den Planungswettbewerb, an die Projektidee anzupassen und zu definieren. Es wird als vorteilhaft erachtet, wenn es dennoch gelingt, den Regelabstand zu den Zonengrenzen einzuhalten.

Die Vorschrift der Erstellung eines Durchführungsplanes wird von der Gemeinde ihrerseits in den nächsten Monaten mittels Abänderung des Bauleitplanes verankert.

Quindi la decisione sulla demolizione o il riutilizzo rimane a carico dei concorrenti. In seguito ad una approfondita discussione, il Comune è giunto alla conclusione, che è opportuno lasciare ponderare i singoli progettisti quale scelta ed idea progettuale, un edificio completamente nuovo o una ristrutturazione con ampliamento dell'esistente, considerando i vari fattori come la distribuzione degli spazi, le caratteristiche funzionali, sia dal punto di vista della sostenibilità che dal punto di vista economico ecc. sia più vantaggioso rispetto alle altre possibili soluzioni e se eventuali costi aggiuntivi sono controbilanciati da vantaggi concreti.

In questo contesto si consiglia di consultare la perizia geologica e statica prima di iniziare con la progettazione, in particolare per le caratteristiche del terreno e per la struttura esistente, adeguata solamente in parte ad un sopraelevazione. Anche in quest'ottica è da tener conto dei valori massimi di edificabilità dell'area ai sensi dei criteri ambientali minimi.

L'areale scolastico esistente è piuttosto piccolo per la volumetria necessaria. In consenso alle due scuole e gli uffici provinciali, dato che si tratta di un ampliamento del polo scolastico esistente, è possibile accettare anche un valore leggermente più basso rispetto alle direttive, per quanto riguarda la superficie del cortile, in quanto se necessario, l'inconveniente può essere attenuato prendendo in considerazione altri modelli organizzativi per l'orario delle pause. La distanza dagli edifici privati della zona devono corrispondere alle norme. La distanza tra gli edifici (l'edificio palestra con Aula Magna e la palazzina dei Vigili del Fuoco volontari / sede associativa) in futuro potrà anche scendere sotto i 10 m. Per questo motivo, si renderà necessario, adeguare i parametri urbanistici (cubatura massima, densità edilizia massima, distanza tra edifici, distanza dai confini, etc.) mediante modifica del Piano urbanistico e l'elaborazione di un piano di attuazione in seguito al concorso per adattarli all'idea progettuale. È considerato comunque vantaggioso se si riesce a rispettare le distanza normale ai confini della zona.

La prescrizione sull'elaborazione di un piano di attuazione verrà a sua volta fissato nei prossimi mesi, con una modifica al piano urbanistico comunale.

B 4 Weitere Elemente für die Planung

Das pädagogische Konzept der beiden Schulen ist durch den neuen Schulbau angemessen zu unterstützen.

Die italienische bzw. deutsche Schule haben der Gemeinde diesbezüglich jeweils folgende pädagogische Ausrichtungen mitgeteilt:

- **Pädagogische Ausrichtung des italienischen Schulsprengels:** Die methodischen und didaktischen Grundlagen der Lernentwicklung auf welche sich die italienischsprachige Grundschule beruht ist die Kompetenzentwicklung in einem diversifizierten Umfeld in mehreren Ansätzen.

Die italienischsprachige Grundschule ist ein Ort, wo das Lernen im Mittelpunkt steht, und der Schüler der Hauptakteur ist.

Die Lehrer haben vielfältige Auswahl, aber die Grundlage ist die Planung einer aktiven Schule, wobei Räumlichkeiten zu „Laboratorien“ für die autonome Entwicklung, Fähigkeiten und Kompetenzen der Schüler werden.

Die theoretischen Grundlagen, auf die sich unsere Schule stützt, sind daher:

- kooperatives Lernen
- individualisiertes Lernen
- entdeckendes Lernen
- autonomes Lernen inspiriert am Montessori-Konzept
- Lernen in großen Klassen - Gruppen und in kleinen Gruppen
- eine ganzheitliche und überlaufende Vision vom Lernen und Lehren.

- **Pädagogische Ausrichtung des deutschen Schulsprengels:** Die didaktischen Leitideen des SSP Leifers greifen bekannte Grundsätze des Projektunterrichts auf und stellen Kompetenzentwicklung, Individualisierung des Unterrichts und selbstgesteuertes Lernen in den Vordergrund.

Es geht vor allem um:

- die Entwicklung wichtiger Kompetenzen
- die Anwendung subjektorientierter und kooperativer Lernformen
- die Stärkung von Eigenverantwortung für den Lernprozess
- den Einsatz vielfältiger Unterrichts- und Lernmethoden

B 4 Ulteriori elementi per la progettazione

Il concetto pedagogico delle due scuole dovrà essere adeguatamente sostenuto dall'nuovo edificio scolastico.

La scuola italiana e tedesca, in tal senso, hanno comunicato i seguenti orientamenti educativi:

- **Orientamento pedagogico della scuola primaria in lingua italiana:** I principi metodologici – didattici su cui si basa l'apprendimento nella scuola primaria in lingua italiana si fondano sullo sviluppo delle competenze in un ambiente diversificato che vede molteplici approcci.

La scuola primaria in lingua italiana è un luogo dove il centro è l'apprendimento e l'attore principale è l'alunno.

Le scelte dei docenti possono essere molteplici ma sono sempre basate sull'idea di una scuola attiva dove gli spazi diventano "laboratori" per lo sviluppo dell'autonomia, delle abilità e delle competenze degli alunni.

I principi teorici su cui si fonda dunque la nostra scuola sono:

- L'apprendimento cooperativo
- L'apprendimento individualizzato
- L'apprendimento per scoperta
- L'apprendimento in autonomia di ispirazione montessoriana
- L'apprendimento nel grande gruppo classe e nel piccolo gruppo
- Una visione olistica e trasversale dell'apprendimento e dell'insegnamento.

- **Orientamento pedagogico della scuola primaria in lingua tedesca:** Le linee guida didattiche dell'istituto comprensivo in lingua tedesca si basano su concetti noti dell'insegnamento a progetto e pongono in primo piano lo sviluppo delle competenze, la personalizzazione dell'insegnamento e l'autoapprendimento.

Al centro sta:

- lo sviluppo di competenze importanti
- l'applicazione di un apprendimento cooperativo e orientato al soggetto
- il rafforzamento della propria responsabilità nel processo di studio
- l'utilizzo di vari metodi di studio e di insegnamento

- die Auseinandersetzung mit wichtigen Themen des globalen Wandels
- wertbewusstes Urteilen und Handeln
- die Förderung ganzheitlichen, fächerübergreifenden Unterrichts.

- l'esamina di importanti questioni di cambiamento globale
- il giudicare ed agire in modo consapevole e sulla base di valori
- la promozione di un concetto d'insegnamento olistico e interdisciplinare.

Die Direktoren des Italienischen bzw. Deutschen Schulsprengels, welche Einsicht in die Machbarkeitsstudie nahmen, haben diese positiv bewertet. Gleichzeitig haben die beiden Schulführungskräfte unter anderem folgende Anregungen festgehalten welche für die aktuelle Planungsphase relevant sind und nach Möglichkeit angemessen berücksichtigt werden sollten:

I presidi degli istituti comprensivi in lingua tedesca e rispettivamente italiana, hanno avuto modo di visionare lo studio di fattibilità, valutandolo positivamente. Nel contesto i due dirigenti hanno, tra l'altro, esposto le seguenti considerazioni rilevanti per la fase di pianificazione e che, nel limite del possibile, dovrebbero essere prese in considerazione:

- ohne insgesamt die Quadratmeter/Schüler gemäß Schulbaurichtlinien zu überschreiten, sollten die Klassen der 2 italienischen Sektionen und jene der deutschen Sektion tendenziell leicht größer gehalten werden, insofern diese stets besetzt werden, wobei die notwendigen Flächen durch Reduzierung der Raumgrößen der vierten Sektion gewonnen werden können. Diese werden je nach Jahrgangsstärke nicht stets voll besetzt sein;
- die Zusammenlegung und gemeinsame Nutzung einiger Räumlichkeiten wird von beiden Schulsprengeln gutgeheißen, auch in Hinblick auf eine Platzeinsparung, wobei dafür folgende Räumlichkeiten vorzusehen sind: Bibliothek, Medienraum und Musikraum. Im Medienraum sollte durch mobile Trennwände auch ein Raum für Küchenzeile mit Mobiliar vorgesehen werden;
- es ist ausreichend Platz vor jedem Klassenraum vorzusehen, an dem die notwendigen Umkleiden angebracht werden können;
- die geplanten Atrien sollten ausreichend Platz aufweisen, damit sich die Schüler mehrerer Klassen gleichzeitig in geordneten Reihen zum Verlassen des Schulgebäudes aufstellen können;
- vor den Klassen sollten im Sinne der offenen Lernform und des Cooperative-Learning noch weitere Arbeitsplätze und -nischen entstehen, an denen die Kinder in Freiarbeitsphasen individuell und in der Gruppe lernen können;
- sowohl eine vollständige Verdunkelung der Klassenräume muss möglich sein; weiter sollte ein Schutz vor direkter Sonneneinstrahlung vorgesehen werden, der den Raum aber nicht gänzlich abdunkelt;
- senza superare i mq/studente secondo le direttive dell'edilizia scolastica, le aule delle due sezioni italiane e quelle della sezione tedesca dovrebbero avere tendenzialmente metrature leggermente più ampie, in quanto queste saranno utilizzate sempre, compensando l'aumento con la riduzione delle aula della sezione 4. Queste, a seconda del numero dell'annata di nascita, non saranno sempre occupate;
- l'unione e la condivisione di alcuni locali è approvata da entrambi i distretti scolastici, anche in termini di risparmio di spazio. Per la condivisione sono da prevedere le seguenti aule: biblioteca, sala multimediale e sala da musica. Nella sala multimediale dovrebbe essere prevista una parete divisoria mobile ed una cucina con mobiliare;
- è da prevedere sufficientemente spazio dinanzi ad ogni classe, dove possono essere apportati i necessari appendiabito;
- gli atrii previsti dovrebbero prevedere sufficiente spazio, in modo che gli studenti delle diverse classi possano mettersi in fila ordinata per uscire dall'edificio scolastico;
- dinanzi alle classi sarebbero da prevedere ulteriori spazi, per postazioni di lavoro e nicchie, dove possano essere svolte forme di studio aperto e Cooperative-Learning, sia come studio individuale, che studio in gruppo;
- deve essere possibile oscurare completamente le aule; inoltre dovrà essere garantita la protezione da luce solare diretta però non oscurando completamente l'aula;

- jedes Klassenzimmer sollte ein eigenes Waschbecken erhalten;
- bei der Planung der Räume muss unbedingt darauf geachtet werden, dass geeignete Maßnahmen zum Lärmschutz vorgesehen werden;
- aus Sicht der Schulführungskräfte ist aus Sicherheitsgründen eine Beibehaltung des Haupteingangsbereichs zum Schulkomplex an der östlichen Seite vorteilhaft, da dort kein Durchgangsverkehr herrscht;
- ogni classe dovrebbe avere il proprio lavandino;
- In fase di progettazione dei vani deve essere posto attenzione ad un appropriato isolamento acustico;
- dal punto di vista dei responsabili scolastici, per ragioni di sicurezza, si ritiene vantaggioso mantenere l'ingresso principale al complesso scolastico sul lato orientale a causa dell'assenza di traffico di passaggio.

Laut Schulbaurichtlinien wird auf den eventuellen Bedarf einer Hausmeisterwohnung verwiesen (Tab. A6). Dazu kann erwähnt werden, dass es die Gemeindeverwaltung derzeit als nicht notwendig erachtet, eine solche vorzusehen. Bei Bedarf könnte diese eventuell auch in unmittelbarer Nähe entstehen (z.B. durch eine Umfunktionierung bestehender Räumlichkeiten im Vereinshaus).

Bezüglich des Bedarfs an technischen Räumlichkeiten wird grundsätzlich Folgendes festgehalten: Die Notwendigkeit von zusätzlichen, technischen Räumen - (die Heizzentrale ist im Gebäude der Turnhalle untergebracht) – ist mit dem Energiekonzept der verschiedenen Entwürfe verbunden und muss daher von jedem Wettbewerbsteilnehmer selbst abgeklärt werden.

B 5 Raumprogramm

Das detaillierte Raumprogramm ist der im Anhang 4 beigelegten Machbarkeitsstudie zu entnehmen und muss den Flächenangaben laut Schulbaurichtlinien der Autonomen Provinz Bozen (Anhang 8.1) entsprechen. Zum Nachweis der geplanten Flächen ist der Anhang 9.1 dementsprechend auszufüllen.

B 6 Planungsrichtlinien

1. DPP – Vorbereitendes Dokument zur Einleitung der Planung
2. Schulbaurichtlinien der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol Ausgabe 2010 im Sinne des Dekretes des Landeshauptmannes vom 23. Februar 2009 Nr. 10;
3. Beschluss Nr. 1598 vom 13.05.2008 Genehmigung der Kriterien zur Akkreditierung von Kindertagesstätten, im Sinne der Durchführungsverordnung zum Artikel 1bis des Landesgesetzes vom 9. April, Nr. 8 „Kindertagesstätten“.

Le direttive provinciale per l'edilizia scolastiche, evidenziano l'eventuale fabbisogno di un appartamento per custodi (Tab. A6). L'amministrazione comunale attualmente non ritiene necessario prevedere quest'ultimo. All'occorrenza questo potrebbe essere realizzato nelle immediate vicinanze (ad es. con un cambio di utilizzo dei vani esistenti nella casa delle associazioni).

Per quanto riguarda la necessità di vani tecnici è fondamentale ricordare che: la necessità di ulteriori vani tecnici (il sistema di riscaldamento centralizzato è collocato nella palestra) è collegato al concetto energetico dei diversi progetti e dovrà dunque essere accertato dal partecipante del concorso stesso.

B 5 Programma planivolumetrico

Il programma planivolumetrico è riportato nell'allegato 4 dello Studio di fattibilità e deve corrispondere alle metrature delle direttive per l'edilizia scolastica della Provincia Autonoma di Bolzano (Allegato 8.1). Per accertare il rispetto delle aree è da compilare l'allegato 9.1.

B 6 Direttive per la progettazione

1. DPP – Documento preliminare all'avvio della progettazione
2. Direttive per l'edilizia scolastica della Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige Edizione 2010 ai sensi del Decreto del Presidente della Provincia del 23 febbraio 2009, n. 10;
3. Delibera n. 1598 del 13.05.2008 – Approvazione dei criteri di accreditamento per il servizio di microstruttura per la prima infanzia – ai sensi del Regolamento di esecuzione di cui all'art. 1bis della Legge provinciale 9 aprile 1996, n. 8 recante "Microstrutture per la prima infanzia".

Die Teilnehmer finden die oben angeführten Dokumente unter folgendem Link:

I concorrenti trovano la suddetta documentazione al seguente link:

<https://www.dropbox.com/sh/u8pt20l3wxkotpf/AACe5pDibcUGOEN3gmbJzAvla?dl=0>

4. Architektonische Barrieren

Dekret des Landeshauptmannes vom 09. November 2009, Nr. 54, betreffend die neue "Verordnung über die Beseitigung und Überwindung von architektonischen Hindernissen", abrufbar unter folgendem Link:

4. Barriere architettoniche

Decreto del Presidente della Provincia dd. 09 novembre 2009, n. 54, "Regolamento sull'eliminazione e il superamento delle barriere architettoniche", reperibile al seguente link:

<http://www.provinz.bz.it/hochbau/themen/891.asp>

5. Brandverhütung

Die einschlägigen Rechtsvorschriften sind unter folgendem Link abrufbar:

5. Prevenzione incendi

La normativa di settore è reperibile al seguente link:

<http://www.provinz.bz.it/zivilschutz/service/gesetzgebung.asp>

Es obliegt dem Teilnehmer, sich auch über die oben angeführten Bestimmungen hinaus detailliert und umfassend zu informieren.

È onere dei concorrenti informarsi in modo esauriente e dettagliato, anche oltre le normative su elencate.